叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 狂战士(the Berserker) 000001

2. 狂战士(the Berserker) 000002

3. 狂战士(the Berserker) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狂战士(The Berserker)

[ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)]
THE **BERSERKER**
这 狂战士

狂战士

[baɪ] [tʃɑːlz] [viː] . [diː] [vet]
By **CHARLES** **V** **.** **DE** **VET**
经过 查尔斯 V . 德语 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

- [twɒz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːsɜːkə(r)] . . .
' **Twas** **said** **of** **The** **Berserker** **.** **.** **.**
- 那是 说 的 这 狂战士 . . .

人们曾这样评价狂战士.....

" [wen]
" **when**
" 什么时候

"什么时候

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['kɒmz] [hiːl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
an **opening** **comes** **he'll** **play** **for** **it** **,** **and**
一个 开幕 来 地狱 玩 为了 它 , 和

一旦有机会，他就会抓住机会。

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['vaɪələns] .
he'll **do** **it** **with** **a** **single** **-** **minded** **violence** **.**
地狱 做 它 和 一个 单身的 - 有思想 暴力 .

他会以一心一意的暴力来完成这件事。

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" **[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1953** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl][ɒv; əv][bɪg][dʒɪm] - [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][lɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
All **of** **Big** **Jim** **Ostby's** **attention** **seemed** **on** **the** **cigar** **as** **he** **lit** **it** **,**
全部 的 大的 吉姆 - 注意力 似乎 在 这 雪茄 作为 他 点燃 它 ,

吉姆·奥斯特比点燃雪茄时，他所有的注意力似乎都集中在雪茄上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [pɑːst] [hɪm][baɪ] ,

He	observed	the	faces	of	the	men	who	passed	him	by	,
他	观察到	这	面孔	的	这	男人	WHO	通过了	他	经过	,

他观察着从他身边经过的男人们的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	figures	of	those	across	the	street	,	and	up	and	down	the
和	这	数据	的	那些	穿过	这	街道	,	和	向上	和	向下	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

还有街对面、人行道上来来往往的人们的身影。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .

Satisfied	,	he	moved	on	.
使满意	,	他	已搬	在	.

他心满意足地离开了。

- [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [faɪv] [paʊndz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Ostby's	six	feet	four	,	and	two	hundred	thirty	-	five	pounds	,	were	not
-	六	脚	四	,	和	二	百	三十	-	五	磅	,	是	不是

[kən'spɪkjuəs] [ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːld] ,

conspicuous	on	this	other	-	dimensional	world	,
显眼的	在	这	其他	-	维度	世界	,

奥斯特比身高六英尺四英寸，体重二百三十五磅，在这个异次元世界里并不显眼。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] .

where	his	size	was	but	little	above	average	.
在哪里	他的	尺寸	曾是	但	小的	多于	平均的	.

他的身材只比平均水平略高一点。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] [liːʃ] [ɛl'aɪvnəs] [ɒv; əv]

And	only	the	sharpest	observer	would	have	noted	the	leashed	aliveness	of
和	仅有的	这	最锋利	观察员	会	有	著名的	这	拴着	活力	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['sɪnjuː][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

the	instrument	of	sinew	and	muscle	which	was	his	body	.
这	乐器	的	腱子	和	肌肉	哪个	曾是	他的	身体	.

只有最敏锐的观察者才会注意到，他那由筋骨和肌肉构成的身体，虽然看似静止，却蕴藏着蓬勃的生命力。

[dɪ'lɪbərətli] [-] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Deliberately	Ostby	avoided	the	shadows	.
故意地	奥斯特比	避免	这	阴影	.

奥斯特比刻意避开阴影。

[ðæt] [wei] [leɪ] ['deɪndʒə(r)] .

That	way	lay	danger	.
那	方式	躺	危险	.

那条路充满危险。

['riːz(ə)n] , [ə'bet] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] ,

Reason	,	abetted	by	an	instinctive	capacity	for	adaptation	,
原因	,	教唆	经过	一个	本能	容量	为了	适应	,

理性，再加上本能的适应能力，

[təʊld][hɪm] ['blendɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ['ɒfəd] [ðə; ði][best] [kən'siːlmənt] .

told	him	blending	in	with	his	background	offered	the	best	concealment	.
讲述	他	混合	在	和	他的	背景	提供	这	最好的	隐蔽	.

告诉他，融入自己的背景是最好的伪装方式。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

By	**now**	**the**	**whole**	**district**	**would**	**know**	**that**	**the**	**police**	**were**	**after**	**him**	**.**
经过	现在	这	所有的	区	会	知道	那	这	警察	是	后	他	.

到那时，整个地区的人都知道警察正在追捕他。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] .

He	**wondered**	**what**	**the**	**latest**	**reports**	**were**	**.**
他	想知道	什么	这	最新的	报告	是	.

他想知道最新的报道是什么。

['kæʒuəli] [hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [men][bɪ'haɪnd][hɪm] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Casually	**he**	**slowed**	**his**	**pace**	**until**	**two**	**men**	**behind**	**him**	**drew**	**near**	**enough**	**to**	**be**
随意地	他	减速	他的	步伐	直到	二	男人	在后面	他	画	靠近	足够的	到	是

[ˌəʊvərˈhɜːrd] .

overheard	**.**
无意中听到	.

他漫不经心地放慢了脚步，直到身后的两个男人走近到足以让他听到他们的谈话。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ðə; ði]['bɜːsɜːkə(r)] ['kɔːnəd] [ɪn]['aʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][flæts] ,

"	**They**	**say**	**the**	**police**	**have**	**the**	**Berserker**	**cornered**	**in**	**our**	**half**	**of**	**the**	**Flats**	**,**
"	他们	说	这	警察	有	这	狂战士	被逼到绝境	在	我们的	一半	的	这	公寓	,

“他们说警方已经把狂战士逼到我们这半片公寓里了。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**.**
"	一	的	这	男人	说	.

其中一名男子说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [træp] - [ɪm][ðeəz; ðəz] ['gənə] [biː; bi][sʌm; səm] [ded] [pə'liːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪts] ['əʊvə(r)] ,

"	**If**	**they**	**trap**	**'**	**im**	**there's**	**gonna**	**be**	**some**	**dead**	**police**	**before**	**the**	**night's**	**over**	**,**
"	如果	他们	陷阱	-	我是	有	将会	是	一些	死的	警察	前	这	夜晚	超过	,

“如果他们抓住了他，今晚结束前肯定会有警察丧命。”

" [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**the**	**second**	**answered**	**.**
"	这	第二	回答	.

第二个人回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [kɔːld] [ðə; ði]['bɜːsɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	**He**	**ain't**	**called**	**the**	**Berserker**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
"	他	不是	称为	这	狂战士	为了	没有什么	.	"

“他可不是白叫狂战士的。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	**I'd**	**hate**	**to**	**be**	**in**	**his**	**shoes**	**.**
"	ID	恨	到	是	在	他的	鞋	.

“我可不想处在他的位置上。”

[ðev] [gɒt][ə; eɪ][net] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ]['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] . "

They've	**got**	**a**	**net**	**around**	**the**	**district**	**that**	**a**	**fly**	**couldn't**	**get**	**through**	**.**	**"**
他们有	得到	一个	网	大约	这	区	那	一个	飞	不能	得到	通过	.	"

他们在这个区域周围布下了一张网，连苍蝇都飞不过去。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] ['kɔːnəs] [hɪm] . "

"	**I'd**	**hate**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**police**	**that**	**corners**	**him**	**.**	**"**
"	ID	恨	到	是	一	的	这	警察	那	角落	他	.	"

“我可不想成为围捕他的警察之一。”

" [hiːl] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	**He'll**	**never**	**get**	**away**	**this**	**time**	**.**	**"**
"	地狱	绝不	得到	离开	这	时间	.	"

“这次他休想逃脱。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [bet] [ə'genst] [hɪm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	bet	against	him	if	I	was	you	.
"	我	不会	赌注	反对	他	如果	我	曾是	你	.

“如果我是你，我就不会跟他打赌。”

[ðə; ði] ['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒdz] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks]

The	gamblers	in	the	street	are	giving	odds	of	two	to	one	that	he	makes
这	赌徒	在	这	街道	是	给予	赔率	的	二	到	一	那	他	制作

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

街头的赌徒们开出的赔率是二比一，赌他能成功。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

"	How	do	you	figure	he's	got	a	chance	?	"
"	如何	做	你	数字	他是	得到	一个	机会	?	"

“你怎么觉得他有机会？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɪr] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

We're	not	cut	out	of	the	right	stuff	for	that	kind	of	thing	.
是	不是	切	出去	的	这	正确的	东西	为了	那	种类	的	事物	.

我们天生就不适合做那种事。

[hiː; hi][ɪz] .

He	is	.
他	是	.

他是。

[wen] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['kɒmz] [hiːl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

When	an	opening	comes	he'll	play	for	it	,	and	he'll	do	it	with	a
什么时候	一个	开幕	来	地狱	玩	为了	它	,	和	地狱	做	它	和	一个

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['vaɪələns] .

single	-	minded	violence	.
单身的	-	有思想	暴力	.

当机会出现时，他会抓住它，并且会以一种近乎疯狂的暴力去行动。

" ['sʌd(ə)nli] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Suddenly	Ostby's	attention	was	drawn	to	a	group	of	men	collected	at	the
"	突然	-	注意力	曾是	绘制	到	一个	团体	的	男人	集	在	这

['kɔːnə(r)] [ə'hed] .

corner	ahead	.
角落	前方	.

“突然，奥斯特比的注意力被前方拐角处聚集的一群人吸引了过来。

[tuː] [θɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ'dentəti] [kɑːdz] .

Two	thin	lines	of	police	were	blocking	the	way	and	examining	identity	cards	.
二	薄的	线条	的	警察	是	阻塞	这	方式	和	检查	身份	牌	.

两排细长的警察挡住了去路，并检查身份证。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [breθ] .

He	drew	in	a	long	,	deep	breath	.
他	画	在	一个	长的	,	深的	气息	.

他深深地吸了一口气。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kraɪsiːz] ,

Life	for	him	on	this	world	was	one	of	a	series	of	crises	,
生活	为了	他	在	这	世界	曾是	一	的	一个	系列	的	危机	,

他的人生就是一场接一场的危机。

[ˌʌnfɔːˈsiːn] , [bʌt; bət] [stˈeɪʃənd] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ˈregjələli] [æz; əz]['mailpəust] .

unforeseen	**,**	**but**	**stationed**	**along**	**his**	**way**	**as**	**regularly**	**as**	**mileposts**	**.**
意外	,	但	驻	沿着	他的	方式	作为	经常	作为	里程碑	.

虽然始料未及，但却像里程碑一样定期出现在他的旅途中。

['swɪftli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['stʌdid] [ˌʌnkən'sɜːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Swiftly	**,**	**but**	**with**	**studied**	**unconcern**	**,**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**.**
迅速地	,	但	和	研究	漠不关心	,	他	看起来	关于	他	.

他迅速地环顾四周，但装出一副漫不经心的样子。

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [hɪə(r)] [wʊd] [əˈraʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .

To	**turn**	**back**	**here**	**would**	**arouse**	**attention**	**.**
到	转动	后退	这里	会	引起	注意力	.

在这里折返会引起注意。

[hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

His	**cigar**	**had**	**gone**	**out**	**now**	**,**	**and**	**he**	**flicked**	**it**	**into**	**the**	**gutter**	**.**
他的	雪茄	有	已消失	出去	现在	,	和	他	轻弹	它	进入	这	排水沟	.

他的雪茄已经熄灭了，他把它弹进了路边的排水沟里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [pleɪs] .

To	**his**	**right**	**was**	**an**	**amusement**	**place**	**.**
到	他的	正确的	曾是	一个	娱乐	地方	.

他右边是一个游乐场所。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] .

He	**turned**	**and**	**entered**	**.**
他	转向	和	进入	.

他转身走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['driŋkə] [ænd; ənd] ['meri,meikə] .

The	**place**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**usual**	**crowd**	**of**	**drinkers**	**and**	**merrymakers**	**.**
这	地方	曾是	已填	和	这	通常	人群	的	饮酒者	和	欢乐的人们	.

这里挤满了往常一样喝酒作乐的人群。

[-] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Ostby	**found**	**a**	**seat**	**at**	**the**	**bar**	**and**	**ordered**	**a**	**drink**	**.**
奥斯特比	成立	一个	座位	在	这	酒吧	和	订购	一个	喝	.

奥斯特比在吧台找了个座位，点了一杯酒。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ruːm] .

A	**minute**	**later**	**he**	**left**	**his**	**stool**	**and**	**went**	**to**	**the**	**rest**	**room**	**.**
一个	分钟	之后	他	左边	他的	凳子	和	去	到	这	休息	房间	.

一分钟后，他离开凳子去了洗手间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

He	**had**	**to**	**plan**	**a**	**way**	**out**	**in**	**case**	**of**	**necessity**	**.**
他	有	到	计划	一个	方式	出去	在	案件	的	必要性	.

他必须做好万全准备，以防万一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bæk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] ,

There	**was**	**no**	**back**	**entrance**	**to**	**the**	**rest**	**room**	**,**	**he**	**saw**	**,**
那里	曾是	不	后退	入口	到	这	休息	房间	,	他	锯	,

他发现洗手间没有后门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**only**	**window**	**was**	**high**	**above**	**his**	**head**	**.**
和	这	仅有的	窗户	曾是	高的	多于	他的	头	.

唯一的窗户在他头顶上方很高的地方。

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

Too	**small**	**for**	**a**	**man's**	**body**	**to**	**squeeze**	**through**	**.**
也	小的	为了	一个	男人的	身体	到	挤	通过	.

太小了，成年人的身体根本挤不过去。

[id] [bi:; bi] [træpt] [ɪf] [hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] ['kɔ:nə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .

He'd	be	trapped	if	he	let	them	corner	him	here	.
他会	是	被困	如果	他	让	他们	角落	他	这里	.

如果他让他们把他逼到这里，他就进退两难了。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

Back	at	the	bar	he	found	his	drink	still	waiting	.
后退	在	这	酒吧	他	成立	他的	喝	仍然	等待	.

回到吧台，他发现自己的酒还在那里等着他。

" [aɪ] [held] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɒft] [vɔɪs] [sed] .

"	I	held	your	place	for	you	,	"	a	woman's	soft	voice	said	.
"	我	握住	你的	地方	为了	你	,	"	一个	女性的	柔软的	嗓音	说	.

"我帮你占了位置，"一个女人温柔的声音说道。

[-] [glɑ:ns, glæns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .

Ostby	glanced	into	the	full	length	mirror	above	the	bar	.
奥斯特比	瞥了一眼	进入	这	满的	长度	镜子	多于	这	酒吧	.

奥斯特比瞥了一眼吧台上方的全身镜。

[ðə; ði] [gɜ:l] [nekst] [tu:; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

The	girl	next	to	him	was	young	and	pretty	.
这	女孩	下一个	到	他	曾是	年轻的	和	漂亮的	.

他旁边的女孩年轻漂亮。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	shifted	his	glance	to	his	own	reflection	.
他	转移	他的	瞥一眼	到	他的	自己的	反射	.

他将目光转向镜中的自己。

[ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [bɪəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [lɪp] [hæd; həd] [grəʊn] [wel] .

The	mustache	and	the	little	patch	of	beard	between	his	chin	and	lower	lip	had	grown	well	.
这	胡子	和	这	小的	修补	的	胡须	之间	他的	下巴	和	降低	唇	有	生长	出色地	.

他的胡子和下巴与下唇之间的一小撮胡须都长得很好。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn] ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [naʊ] .

His	whiskers	always	came	in	heavy	and	black	,	and	they	were	the	style	now	.
他的	胡须	总是	来了	在	重的	和	黑色的	,	和	他们	是	这	风格	现在	.

他的胡须总是浓密乌黑，而且现在很流行这种风格。

[ðeɪ] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kən'sɪdərəbli] .

They	altered	his	appearance	considerably	.
他们	已修改	他的	外貌	相当	.

他们大幅改变了他的外貌。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

Evidently	it	had	not	lessened	his	attraction	for	the	opposite	sex	.
显然	它	有	不是	减少	他的	景点	为了	这	对面的	性别	.

显然，这并没有减少他对异性的吸引力。

[ðæt] [ə'træktɪvnəs] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:st] ['bi:ɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

That	attractiveness	had	been	with	him	so	long	that	he	had	ceased	being	surprised	by	it	.
那	吸引力	有	到过	和	他	所以	长的	那	他	有	停止	存在	惊讶	经过	它	.

他身上那种吸引力伴随了他太久，以至于他对此已经习以为常了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

But	it	still	puzzled	him	.
但	它	仍然	困惑	他	.

但这仍然让他感到困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

There	was	strength	in	the	features	of	the	reflection	that	looked	back	at	him	,
那里	曾是	力量	在	这	特征	的	这	反射	那	看起来	后退	在	他	,

从映照在他身上的倒影中，他能感受到一种力量。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bjuːti] .

he	admitted	,	but	no	beauty	.
他	承认	,	但	不	美丽	.

他承认，但并不漂亮。

['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɑːʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [etʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['mæskjəlɪn]

Rather	the	outline	was	almost	harsh	,	as	though	etched	by	a	rough	masculine
相当	这	大纲	曾是	几乎	残酷的	,	作为	尽管	蚀刻	经过	一个	粗糙的	男性

[hænd] .

hand	.
手	.

相反，轮廓几乎是粗犷的，仿佛是由一双粗糙的男性之手刻画出来的。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] , [waɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	,	without	caring	,	why	women	were	drawn	to	it	.
他	想知道	,	没有	关怀	,	为什么	女性	是	绘制	到	它	.

他漫不经心地想，为什么女人会被它吸引。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌretrə'spekʃn] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][splɪt] ['sekənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]

All	this	retrospection	occurred	in	the	split	second	after	he	glanced	into	the
全部	这	回顾	发生	在	这	分裂	第二	后	他	瞥了一眼	进入	这

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

所有这些回忆都发生在他瞥了一眼镜子的那一刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	I	am	in	your	debt	,	"	he	said	,	turning	to	his	companion	.
"	我	是	在	你的	债务	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	伴侣	.

“我欠你一个人情，”他转过身对同伴说。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][dɪs'deɪnf(ə)l] .

His	manner	and	expression	was	disinterested	,	even	a	bit	disdainful	.
他的	方式	和	表达	曾是	无私的	,	甚至	一个	少量	轻蔑的	.

他的态度和表情冷漠无情，甚至有些轻蔑。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

Yet	his	voice	was	gentle	and	courteous	.
然而	他的	嗓音	曾是	温和的	和	有礼貌	.

然而，他的声音却温和而礼貌。

[pə'hæps] [ðæt] ['kɒntrɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] ['wɪmɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Perhaps	that	contrast	was	the	thing	that	held	women's	attention	.
也许	那	对比	曾是	这	事物	那	握住	女性的	注意力	.

或许正是这种反差吸引了女性的注意力。

[ðə; ði]['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪlz] ,

The	manner	seemed	to	imply	a	knowledge	of	their	wiles	,
这	方式	似乎	到	意味着	一个	知识	的	他们的	诡计	,

这种态度似乎暗示着他了解他们的诡计。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ðeə(r)]['vænətɪz] .

and	an	ability	to	read	through	their	vanities	.
和	一个	能力	到	读	通过	他们的	虚荣心	.

并且能够看穿他们的虚荣心。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðeə(r)] ['wʊmənlɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]

Yet	his	voice	told	them	that	he	recognized	their	womanly	need	to	be
然而	他的	嗓音	讲述	他们	那	他	认可	他们的	女性	需要	到	是

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

然而，他的声音告诉她们，他明白她们作为女性渴望被欣赏的需求。

[ænd; ənd] ['kɔdl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'veərɪəblɪ]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	coddled	,	and	that	he	would	be	invariably	gentle	with	them	.
和	娇惯	,	和	那	他	会	是	总是	温和的	和	他们	.

并且受到娇惯，他总是会温柔地对待他们。

" [meɪ] [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	May	I	buy	you	a	drink	?
"	可能	我	买	你	一个	喝	?

我可以请你喝一杯吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [maɪ] [glɑ:s] [ɪz] [stɪl] [fʊl] , " [ðə; ði][gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

"	My	glass	is	still	full	,	"	the	girl	answered	,	and	smiled	at	him	.
"	我的	玻璃	是	仍然	满的	,	"	这	女孩	回答	,	和	微笑	在	他	.

"我的杯子还是满的，"女孩回答道，并对他笑了笑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

She	did	not	look	so	young	now	that	he	saw	her	face	to	face	.
她	做过	不是	看	所以	年轻的	现在	那	他	锯	她	脸	到	脸	.

当他见到她的真容时，她看起来并不像以前那么年轻了。

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ,

The	features	were	young	,	but	the	eyes	were	old	,
这	特征	是	年轻的	,	但	这	眼睛	是	老的	,

五官年轻，但眼神苍老。

[ænd; ənd] [tu:] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] .

and	too	wise	for	one	of	her	chronological	age	.
和	也	明智的	为了	一	的	她	按时间顺序	年龄	.

她的智慧远超同龄人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmləs] ['laɪtə(r)] [-] [lɪt][ðə; ði] [waɪt] ['əʊv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] [dru:] [frɒm; frəm][ɪts]

With	his	flameless	lighter	Ostby	lit	the	white	oval	which	the	girl	drew	from	its
和	他的	无焰	打火机	奥斯特比	点燃	这	白色的	椭圆形	哪个	这	女孩	画	从	它是

['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] .

package	and	placed	between	her	full	red	lips	.
包裹	和	放置	之间	她	满的	红色的	嘴唇	.

奥斯特比用他的无焰打火机点燃了女孩从包装里拿出的白色椭圆形糖果，糖果放在她丰满的红唇之间。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] - [aɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [swɪft] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪts]

All	the	while	Ostby's	eyes	made	their	swift	survey	of	the	room	and	stamped	its
全部	这	尽管	-	眼睛	制成	他们的	迅速	民意调查	的	这	房间	和	盖章	它是

['evrɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'detɪk] ['meməri] .

every	feature	in	his	eidetic	memory	.
每一个	特征	在	他的	图像记忆	记忆	.

与此同时，奥斯特比的目光迅速扫视了整个房间，并将房间的每一个特征都深深地印在了他过目不忘的记忆中。

['əʊnli][wʌn]['eksɪt] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

Only	**one**	**exit**	**,**	**other**	**than**	**the**	**front**	**door**
仅有的	一	出口	,	其他	比	这	正面	门

除了前门之外，只有一个出口。

, [hiː; hi] [sɔː] .

,	**he**	**saw**	**.**
,	他	锯	.

他看到了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]['bændɪd] [wɪð]

The	**windows**	**were**	**all**	**about**	**seven**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**banded**	**with**
这	视窗	是	全部	关于	七	脚	多于	这	地面	,	和	带状	和

['bɜːglə(r)] - [bɑːrz] .

burglar	**-**	**bars**	**.**
窃贼	-	酒吧	.

窗户都离地面大约七英尺高，并且都装有防盗栏。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt] .

A	**man**	**would**	**have**	**difficulty**	**gaining**	**entrance**	**or**	**exit**	**.**
一个	男人	会	有	困难	获得	入口	或者	出口	.

男子进出会很困难。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːns] [flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	**the**	**opposite**	**end**	**of**	**the**	**room**	**he**	**observed**	**a**	**small**	**dance**	**floor**	**and**	**a**
在	这	对面的	结尾	的	这	房间	他	观察到	一个	小的	舞蹈	地面	和	一个

[mə'kænɪkl] ['mjuːzɪk][bɒks] .

mechanical	**music**	**box**	**.**
机械的	音乐	盒子	.

在房间的另一端，他看到一个小型舞池和一个机械音乐盒。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] [æt; ət]

His	**attention**	**was**	**held**	**for**	**a**	**moment**	**by**	**a**	**party**	**seated**	**in**	**a**	**booth**	**at**
他的	注意力	曾是	握住	为了	一个	片刻	经过	一个	派对	坐着	在	一个	展位	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] .

the	**edge**	**of**	**the**	**dance**	**floor**	**.**
这	边缘	的	这	舞蹈	地面	.

他的注意力被舞池边缘卡座里的一群人吸引了一会儿。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [drest] , [tuː] [wel] [bred] ,

The	**men**	**and**	**women**	**in**	**the**	**booth**	**were**	**too**	**well**	**dressed**	**,**	**too**	**well**	**bred**	**,**
这	男人	和	女性	在	这	展位	是	也	出色地	穿着	,	也	出色地	繁殖	,

展位上的男男女女衣着考究，举止优雅。

[tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][flæts] .

to	**be**	**down**	**here**	**in**	**the**	**Flats**	**.**
到	是	向下	这里	在	这	公寓	.

来到这里，来到这片平原地区。

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['bjuːti] [ə'træktɪd] [-] [klɪə(r)] [ə'krɒs]

The	**apex**	**of**	**the**	**party**	**was**	**a**	**woman**	**whose**	**beauty**	**attracted**	**Ostby**	**clear**	**across**
这	顶点	的	这	派对	曾是	一个	女士	谁	美丽	吸引	奥斯特比	清除	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

派对的焦点是一位女士，她的美貌吸引了整个房间另一头的奥斯特比。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [buːð] ?

"	**Who**	**are**	**the**	**people**	**in**	**the**	**back**	**booth**	**?**
"	WHO	是	这	人们	在	这	后退	展位	?

“后面隔间里的人是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" he asked his companion .
" 他 问 他的 伴侣 .

他问他的同伴。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['hʌdsən] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪn]
" The Duchess of North Hudson , " the girl answered , wrinkling her nose in
" 这 公爵夫人 的 北 哈德逊 , " 这 女孩 回答 , 皱纹 她 鼻子 在
[ə'fektɪd] [əʊ'tɜː(r)] .
affected hauteur .
做作的 高 .

“北哈德逊公爵夫人，”女孩回答道，同时装出一副傲慢的样子，皱起了鼻子。

" [ʃiːz] ['slʌmɪŋ] .
" She's slumming .
" 她是 贫民窟生活 .

她这是在体验屈尊生活。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][laɪvz; lɪvz] . "
Seeing how the other half lives . "
看到 如何 这 其他 一半 生活 . "

看看另一半人是如何生活的。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɒf(ə)n] ? "
" Does she come often ? "
" 做 她 来 经常 ? "

她经常来吗?

" ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" Only when she gets tired of being a lady .
" 仅有的 什么时候 她 获得 疲劳的 的 存在 一个 女士 .

只有当她厌倦了做淑女的时候。

[raɪt] [naʊ] [ʃiːz] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] .
Right now she's celebrating her separation from her second husband .
正确的 现在 她是 庆祝 她 分离 从 她 第二 丈夫 .

她现在正在庆祝与第二任丈夫分居。

" [ə'brʌptli] [-] [senst] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Abruptly Ostby sensed something was wrong .
" 突然 奥斯特比 感觉到的 某物 曾是 错误的 .

奥斯特比突然感觉到有些不对劲。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
He glanced into the mirror .
他 瞥了一眼 进入 这 镜子 .

他瞥了一眼镜子。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
At the door stood a half dozen of the police .
在 这 门 站立 一个 一半 打 的 这 警察 .

门口站着六名警察。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] .
His gaze shifted to the rear entrance .
他的 目光 转移 到 这 后部 入口 .

他的目光转向了后门。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ðeə(r)] .
He saw another party of police there .
他 锯 其他 派对 的 警察 那里 .

他看到那里还有另一队警察。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm]
" If you'll excuse me , " he said to the girl , as he stepped down from
" 如果 你会 原谅 我 , " 他 说 到 这 女孩 , 作为 他 步 向下 从
[hɪz; ɪz] [stu:l] ,
his stool ,
他的 凳子 ,

“恕我失陪一下，”他一边说着，一边从凳子上跳下来，对女孩说道。

" [ai] [bɪ'li:v] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" I believe I'll have a word with the Duchess .
" 我 相信 患病的 有 一个 单词 和 这 公爵夫人 .

“我想我会和公爵夫人谈谈。”

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊ][æz; əz][hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
" The girl's mouth made a round O as he left her .
" 这 女孩们 嘴 制成 一个 圆形的 哦 作为 他 左边 她 .

“他离开时，女孩的嘴巴张成了一个圆圆的O形。”

[-] [pɔ:zd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Ostby paused directly in front of the Duchess .
奥斯特比 暂停 直接地 在 正面 的 这 公爵夫人 .

奥斯特比在公爵夫人面前停了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [swept] [ʌp] [tu:; tə][hɪm] .
Her attention swept up to him .
她 注意力 扫荡 向上 到 他 .

她的注意力立刻被他吸引住了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [fɑ:s] , ['fɔ:məli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['praɪvət] [gɑ:dz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My name is Captain Faas , formerly of the Imperator's - private guards , " he said ,
" 我的 姓名 是 队长 法斯 , 以前 的 这 - 私人的 守卫 , " 他 说 ,

“我叫法斯上尉，以前是皇帝的私人卫队成员，”他说。

['bəʊɪŋ] ['di:pli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['kɜ:təsi] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['di:pli] [æz; əz][tu:; tə] [si:m]
bowing deeply enough to show courtesy , but not so deeply as to seem
鞠躬 深 足够的 到 展示 礼貌 , 但 不是 所以 深 作为 到 似乎
[səb'sɜ:viənt] .
subservient .
顺从的 .

鞠躬的深度要适中，既要表示礼貌，又不能显得卑躬屈膝。

" [meɪ] [ai][bi:; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] ?
" May I be so bold as to hope that the Duchess has not forgotten me ?
" 可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 希望 那 这 公爵夫人 有 不是 被遗忘的 我 ?

我能否冒昧地希望公爵夫人还没有忘记我?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [lʊk] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəst] .
" There was no recognition in the Duchess's look but there was interest .
" 那里 曾是 不 认出 在 这 公爵夫人的 看 但 那里 曾是 兴趣 .

“公爵夫人的眼神中没有流露出认出她的迹象，但人们确实很感兴趣。”

" [ʃʊd; ʃəd][ai][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] ?
" Should I remember you ?
" 应该 我 记住 你 ?

我应该记住你吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪmz] [ə; eɪ] [fjuː]

"	It	was	my	privilege	to	meet	her	grace	at	the	winter	games	a	few
"	它	曾是	我的	特权	到	见面	她	优雅	在	这	冬天	游戏	一个	很少

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“几年前在冬奥会上能见到她，是我的荣幸。”

" [-] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Ostby	answered	.
"	奥斯特比	回答	.

奥斯特比回答道。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

The	look	he	gave	her	was	appreciative	of	what	he	saw	.
这	看	他	给予	她	曾是	欣赏的	的	什么	他	锯	.

他看向她的眼神中充满了欣赏。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ək'nɒlɪdʒmənt]

The	Duchess	returned	the	look	without	recognition	,	but	with	amused	acknowledgment
这	公爵夫人	返回	这	看	没有	认出	,	但	和	觉得好笑	致谢

[ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

of	a	clever	approach	.
的	一个	聪明的	方法	.

公爵夫人回以目光，没有认出对方，但带着一丝玩味的笑意，认可了对方的巧妙策略。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

“当然，”她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?

"	How	could	I	have	forgotten	?
"	如何	可以	我	有	被遗忘的	?

我怎么会忘记呢?

[woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "

Won't	you	join	us	?	"
惯于	你	加入	我们	?	"

你愿意加入我们吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [-] [sed] .

"	You	are	very	kind	,	"	Ostby	said	.
"	你	是	非常	种类	,	"	奥斯特比	说	.

“你真是太好了，”奥斯特比说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ]

From	the	corner	of	his	eye	he	saw	that	the	soldiers	were	drawing
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	那	这	士兵	是	绘画

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

他眼角瞥见士兵们越来越近了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [aɪ'dentəti] [kɑːdz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][men] .

They	were	demanding	identity	cards	from	all	the	men	.
他们	是	要求	身份	牌	从	全部	这	男人	.

他们要求所有男性出示身份证。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ɒn] [ðæt] ['kaɪndnəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	If	I	may	presume	on	that	kindness	,	"	he	said	to	the	Duchess	,
"	如果	我	可能	怙	在	那	仁慈	,	"	他	说	到	这	公爵夫人	,

“如果我能冒昧地借用一下您的好意，”他对公爵夫人说，

" [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" would you do me the honor of dancing with me ?
" 会 你 做 我 这 荣誉 的 跳舞 和 我 ?

你愿意赏光与我共舞吗?

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] ['ɪnstənt] .
" The Duchess hesitated for a barely perceptible instant .
" 这 公爵夫人 犹豫了一下 为了 一个 仅仅 可感知的 立即的 .

“公爵夫人犹豫了一下，那一瞬间几乎难以察觉。”

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I would be happy to , " she said .
" 我 会 是 快乐的 到 , " 她 说 .

“我很乐意，”她说。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɑːnst] [wel] .
The Duchess danced well .
这 公爵夫人 跳舞 出色地 .

公爵夫人舞跳得很好。

[-] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɔːlts] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪks] ['rɪðəm] [ðæt]
Ostby followed the waltz piece with a fine sense of the music's rhythm that
奥斯特比 随后 这 华尔兹 片 和 一个 美好的 感觉 的 这 音乐的 韵律 那
['wɪmɪn] [lʌv] .
women love .
女性 爱 .

奥斯特比随后演奏了一首华尔兹舞曲，他对女性喜爱的音乐节奏有着敏锐的把握。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [dres] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [breθ]
The Duchess ' dress was worn off her rounded shoulders and each breath
这 公爵夫人 - 裙子 曾是 磨损 离开 她 圆润 肩膀 和 每个 气息
[stɜːd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] [dres] .
stirred the fullness of her breasts against the dress .
搅拌 这 饱腹感 的 她 乳房 反对 这 裙子 .

公爵夫人的裙子滑落到她圆润的肩膀上，每一次呼吸都让她丰满的胸部在裙子下微微颤动。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
At the side of the dance floor he saw that a lieutenant of the police
在 这 边 的 这 舞蹈 地面 他 锯 那 一个 中尉 的 这 警察
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [dɑːns] .
was waiting politely for them to finish their dance .
曾是 等待 礼貌地 为了 他们 到 结束 他们的 舞蹈 .

在舞池边，他看到一名警官正礼貌地等着他们跳完舞。

[ðə; ði][bɪg] [test] [wʊd] [kʌm] [suːn] .
The big test would come soon .
这 大的 测试 会 来 很快 .

真正的考验即将到来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪmz] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [mjuːzd] .
" You say we met at the winter games , " the Duchess mused .
" 你 说 我们 遇见 在 这 冬天 游戏 , " 这 公爵夫人 沉思 .

“你说我们是在冬季奥运会上认识的，”公爵夫人沉思道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [-] .
She looked up at Ostby .
她 看起来 向上 在 奥斯特比 .

她抬头看向奥斯特比。

" [wiː; wi] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪmz] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] ? "
" We danced at the ball after the games , did we not ? "
" 我们 跳舞 在 这 球 后 这 游戏 , 做过 我们 不是 ? "

“比赛结束后，我们参加了舞会，跳舞庆祝，对吧？”

" [ðæts] [raɪt] , " [-] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **That's right , " Ostby answered ,**
" 那就是 正确的 , " 奥斯特比 回答 ,

"没错，"奥斯特比回答道。

[waɪl] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['weɪtɪŋ]
while one part of his mind considered the problem of the lieutenant waiting
尽管 一 部分 的 他的 头脑 经过考虑的 这 问题 的 这 中尉 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而他的一部分心思却在思考那个等着他们的中尉的问题。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɑːns] .
" **That is why I asked you to dance .**
" 那 是 为什么 我 问 你 到 舞蹈 .

这就是我邀请你跳舞的原因。

[aɪ'd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] . "
I'd hoped it would recall our acquaintance . "
ID 希望 它 会 记起 我们的 熟人 . "

我原以为这会让我们想起我们曾经的相识。

" [ə'kweɪntəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [wɜːd] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ['tiːzɪŋli] , [ænd; ənd] [-]
" **Acquaintance is such a formal word , " the Duchess said teasingly , and Ostby**
" 熟人 是 这样的 一个 正式的 单词 , " 这 公爵夫人 说 戏谑地 , 和 奥斯特比
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

"'熟人'这个词太正式了，"公爵夫人打趣道，奥斯特比心知肚明。

[wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt]
without pride , that she was reacting to that intangible something about him that
没有 自豪 , 那 她 曾是 反应 到 那 无形 某物 关于 他 那
[pliːzd] ['wɪmɪn] .
pleased women .
高兴 女性 .

她毫不骄傲，因为她对他身上那种取悦女性的无形特质产生了反应。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt]
He looked down into her eyes and noted just a suggestion of permanent
他 看起来 向下 进入 她 眼睛 和 著名的 只是 一个 建议 的 永恒的
['krɪŋklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
crinkles at the corners .
皱纹 在 这 角落 .

他低头看着她的眼睛，注意到眼角处隐约可见一些永久性的皱纹。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [æz; əz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] , ['sev(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
He judged her age as about thirty - three , seven years older than himself .
他 评判 她 年龄 作为 关于 三十 - 三 , 七 年 老 比 他自己 .

他估计她大约三十三岁，比他自己大七岁。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːm(ə)l] [wen] [aɪ] [həʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
" **I assure you that I feel anything but formal when I hold you in my arms ,**
" 我 保证 你 那 我 感觉 任何事物 但 正式的 什么时候 我 抓住 你 在 我的 武器 ,

"我向你保证，当我把你抱在怀里时，我丝毫没有拘束的感觉。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] .
" **he answered , following her lead .**
" 他 回答 , 下列的 她 带领 .

他跟着她的话回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

He	made	her	feel	desirable	by	the	things	he	expressed	in	his	glance	.
他	制成	她	感觉	理想	经过	这	事物	他	表达	在	他的	瞥一眼	.

他用眼神传递出的信息让她觉得自己很迷人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [maɪnd][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

In	the	meantime	the	other	portion	of	Ostby's	mind	had	made	its	decision
在	这	与此同时	这	其他	部分	的	-	头脑	有	制成	它是	决定

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

concerning	the	lieutenant	.
有关	这	中尉	.

与此同时，奥斯特比的另一部分思绪已经对这位中尉做出了决定。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːsns] [spɒt] - [tʃeks] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	see	the	police	are	making	another	of	their	nuisance	spot	-	checks	,	"	he	said
"	我	看	这	警察	是	制作	其他	的	他们的	滋扰	点	-	检查	,	"	他	说

.

:

.

"我看到警察又在进行例行检查了，"他说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][djuː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [teɪp] .

"	I'm	afraid	I'm	due	to	go	through	a	bit	of	red	tape	.
"	我是	害怕的	我是	到期的	到	去	通过	一个	少量	的	红色的	磁带	.

恐怕我要经历一些繁琐的手续了。

[aɪv] [ˌmɪs'pleɪst] [maɪ][aɪ'dentəti][kɑːd] . "

I've	misplaced	my	identity	card	.	"
我已经	放错地方了	我的	身份	卡片	.	"

我的身份证弄丢了。

" [aɪ][hɪə(r)] ['ðer] ['trækɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [nəʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	hear	they're	tracking	down	some	notorious	criminal	,	"	the	Duchess	answered	.
"	我	听到	它们是	追踪	向下	一些	臭名昭著	刑事	,	"	这	公爵夫人	回答	.

"我听说他们正在追捕某个臭名昭著的罪犯，"公爵夫人回答道。

[ə'brʌptli] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [swept] [ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]

Abruptly	her	glance	,	full	of	sudden	speculation	,	swept	up	and	studied	his
突然	她	瞥一眼	,	满的	的	突然	推测	,	扫荡	向上	和	研究	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她突然间目光充满疑惑地扫过他的脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] ['saʊndɪd] [ɪ'reləvənt] .

After	a	short	pause	she	said	something	that	at	first	thought	sounded	irrelevant	.
后	一个	短的	暂停	她	说	某物	那	在	第一的	想法	听起来	无关紧要	.

短暂的停顿后，她说了些什么，乍听之下似乎无关紧要。

" [aɪv] ['nevə(r)] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	never	danced	at	the	winter	games	,	"	she	said	.
"	我已经	绝不	跳舞	在	这	冬天	游戏	,	"	她	说	.

"我从来没有在冬季奥运会上跳过舞，"她说。

[-] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

Ostby	drew	in	a	quick	breath	.
奥斯特比	画	在	一个	快的	气息	.

奥斯特比倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] !

She	knew	!
她	知道	!

她知道！

[ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

The	lieutenant	was	beside	them	now	.
这	中尉	曾是	旁	他们	现在	.

中尉现在就在他们旁边。

" [ju:; jʊ] [woʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [kɑ:d] , ['ɒfɪsə(r)] .

"	You	won't	need	to	see	his	identity	card	,	officer	.
"	你	惯于	需要	到	看	他的	身份	卡片	,	官	.

“警官，你不需要查看他的身份证。”

[hi:z] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [-] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [seɪ] ,

He's	with	me	,	"	Ostby	heard	the	Duchess	say	,
他是	和	我	,	"	奥斯特比	听到	这	公爵夫人	说	,

“他和我在一起，”奥斯特比听到公爵夫人说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] [saɪ] .

and	he	let	his	breath	out	in	a	long	silent	sigh	.
和	他	让	他的	气息	出去	在	一个	长的	沉默的	叹	.

他长长地、无声地叹了口气。

[ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pres]

The	lieutenant	was	not	satisfied	,	but	he	was	clearly	afraid	to	press
这	中尉	曾是	不是	使满意	,	但	他	曾是	清楚地	害怕的	到	按

['mætəz] .

matters	.
事情	.

中尉并不满意，但他显然害怕继续追究此事。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [pɑ:st] [hɪm] .

He	bowed	to	the	Duchess	as	they	walked	past	him	.
他	鞠躬	到	这	公爵夫人	作为	他们	步行	过去的	他	.

他们从他身边走过时，他向公爵夫人鞠了一躬。

[-] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [drɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]

Ostby	lay	on	his	back	,	with	his	knees	drawn	up	and	his	hands	beneath	his
奥斯特比	躺	在	他的	后退	,	和	他的	膝盖	绘制	向上	和	他的	双手	下面	他的

[hed] .

head	.
头	.

奥斯特比仰面躺着，双膝蜷缩，双手枕在脑后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

His	eyes	shifted	idly	about	the	room	,	taking	in	its	every	feature	automatically	.
他的	眼睛	转移	闲散地	关于	这	房间	,	采取	在	它是	每一个	特征	自动地	.

他的目光漫不经心地扫视着房间，不由自主地将房间里的每一处细节都尽收眼底。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['di:teɪlz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [hɪm] [lænd] [ɒn]

It	was	this	automatic	attention	to	details	that	had	always	helped	him	land	on
它	曾是	这	自动的	注意力	到	细节	那	有	总是	帮助	他	土地	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

his	feet	in	the	past	whenever	he	had	been	in	trouble	.
他的	脚	在	这	过去的	每当	他	有	到过	在	麻烦	.

正是这种对细节的自动关注，过去每当他遇到麻烦时，总能帮助他化险为夷。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

And	he	might	be	in	trouble	now	.
和	他	可能	是	在	麻烦	现在	.

他现在可能遇到麻烦了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] — ['rɪndə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm]

Too	**much**	**of**	**his**	**trust**	**rested**	**with**	**the**	**Duchess**	**—**	**Rinda**	**,**	**she**	**had**	**asked**	**him**
也	很多	的	他的	相信	休息	和	这	公爵夫人	—	琳达	,	她	有	问	他

[tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

to	**call**	**her**	**.**
到	称呼	她	.

他对公爵夫人——琳达，她让他这么称呼她——抱有太多的信任。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['seɪfti] ['restɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

His	**entire**	**safety**	**rested**	**in**	**her**	**fair**	**hands**	**—**	**and**	**he**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
他的	全部的	安全	休息	在	她	公平的	双手	—	和	他	做过	不是	喜欢	它	.

他的全部安全都掌握在她手中——但他并不喜欢这样。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [trʌst] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

He	**liked**	**to**	**trust**	**no**	**one**	**except**	**himself**	**.**
他	喜欢	到	相信	不	一	除了	他自己	.

他除了自己，谁也不信任。

[-] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

Ostby	**had**	**accepted**	**the**	**invitation**	**to**	**visit**	**her**	**because**	**he**	**needed**	**a**
奥斯特比	有	公认	这	邀请	到	访问	她	因为	他	需要	一个

[pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ;

place	**to**	**hide**	**;**
地方	到	隐藏	;

奥斯特比接受了她的邀请去拜访她，因为他需要一个躲藏的地方；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'griː] .

and	**because**	**she**	**knew**	**too**	**much**	**for**	**him**	**to**	**do**	**anything**	**except**	**agree**	**.**
和	因为	她	知道	也	很多	为了	他	到	做	任何事物	除了	同意	.

因为她知道得太多了，他除了同意之外别无选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['ʌðəwaɪz] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

But	**he**	**would**	**have**	**chosen**	**otherwise**	**had**	**he**	**had**	**a**	**choice**	**.**
但	他	会	有	选定	否则	有	他	有	一个	选择	.

但如果让他选择，他会做出不同的选择。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

his	**reason**	**told**	**him**	**that**	**she**	**had**	**not**	**taken**	**him**	**from**	**the**	**grip**	**of**	**the**
他的	原因	讲述	他	那	她	有	不是	已采取	他	从	这	紧握	的	这

[pə'liːs] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][ɪn] [naʊ] .

police	**to**	**turn**	**him**	**in**	**now**	**.**
警察	到	转动	他	在	现在	.

他的理智告诉他，她把他从警察手中救出来，不是为了现在把他交给警察。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] [kæt] .

And	**so**	**he**	**lay**	**quietly**	**,**	**with**	**the**	**relaxed**	**alertness**	**of**	**a**	**resting**	**cat**	**.**
和	所以	他	躺	悄悄	,	和	这	轻松	警觉	的	一个	休息	猫	.

于是，他静静地躺着，像一只休息的猫一样，保持着放松的警觉。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

His	**thoughts**	**were**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
他的	想法	是	后退	在	地球	.

他的思绪又回到了地球上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] " [dɔː(r)] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
When **he** **had** **taken** **this** **assignment** **to** **come** **through** **the** **"** **door** **"** **between** **the**
什么时候 他 有 已采取 这 任务 到 来 通过 这 " 门 " 之间 这
[wɜːld] ,
worlds **,**
世界 ,

当他接受这项任务，要穿过连接两个世界的"门"时，

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi]
he **had** **known** **that** **there** **would** **be** **hardships** **,** **and** **that** **his** **life** **would** **be**
他 有 已知 那 那里 会 是 艰辛 , 和 那 他的 生活 会 是
[kən'tɪnjuəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
continually **in** **danger** **,**
持续 在 危险 ,

他早就知道会有艰难困苦，也知道自己的生命会时刻处于危险之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['momənts] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði][məʊst] — ['momənts] [wen]
but **it** **was** **moments** **like** **these** **that** **he** **hated** **the** **most** **—** **moments** **when**
但 它 曾是 时刻 喜欢 这些 那 他 憎恨 这 最多 — 时刻 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði][nekst][step] .
he **was** **not** **able** **to** **dictate** **the** **next** **step** **.**
他 曾是 不是 有能力的 到 听写 这 下一个 步 .

但他最痛恨的就是这样的时刻——他无法掌控下一步行动的时刻。

[ə'prɒksɪmətli] ['twenti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] — [ɪn] - — [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðeə(r)]
Approximately **twenty** **years** **earlier** **—** **in** **1950** **—** **the** **aliens** **had** **somehow** **made** **their**
大约 二十 年 早些时候 — 在 - — 这 外星人 有 不知何故 制成 他们的
" [dɔː(r)] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" **door** **"** **between** **the** **worlds** **;**
" 门 " 之间 这 世界 ;

大约二十年前——1950年——外星人以某种方式在两个世界之间打开了"门";

[ðæt] " [dɔː(r)] " [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
that **"** **door** **"** **which** **never** **appeared** **twice** **in** **the** **same** **spot** **.**
那 " 门 " 哪个 绝不 出现 两次 在 这 相同的 点 .

那扇"门"从未在同一个位置出现过两次。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
At **first** **they** **had** **been** **content** **to** **come** **in** **,**
在 第一的 他们 有 到过 内容 到 来 在 ,

起初他们满足于进来，

['sɜːk(ə)l][ðeə(r)] ['nɔɪzləs] ['ves(ə)lz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
circle **their** **noiseless** **vessels** **through** **the** **air** **as** **they** **observed** **the** **Earth** **,**
圆圈 他们的 无声 船只 通过 这 空气 作为 他们 观察到 这 地球 ,

他们驾驶着无声的飞行器在空中盘旋，观察着地球。

[ðen] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] " [dɔː(r)] .
then **return** **through** **their** **shifting** **"** **door** **.**
然后 返回 通过 他们的 转变 " 门 .

然后通过他们不断变化的"门"返回。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl]['kɒntækt] .
" **They** **had** **refused** **all** **contact** **.**
" 他们 有 拒绝 全部 接触 .

他们拒绝一切联系。

[ðen] ['grædʒuəli] ['evɪdəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪd] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['eəriəz]

Then	gradually	evidence	began	to	come	in	that	they	were	raiding	undefended	areas
然后	逐步地	证据	开始	到	来	在	那	他们	是	突袭	未设防	区域

,

,

,

随后逐渐出现证据表明，他们一直在袭击防守薄弱的地区。

[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][men][ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['prɒpəti] .

abducting	men	and	stealing	property	.
绑架	男人	和	偷窃	财产	.

绑架男子和盗窃财物。

[ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn'kri:st] [θru:] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ]

Their	depredations	increased	through	the	years	until	eventually	they	constituted	a
他们的	掠夺	增加	通过	这	年	直到	最终	他们	构成	一个

['meɪdʒə(r)] ['menəs] .

major	menace	.
主要的	威胁	.

他们的破坏行为逐年加剧，最终构成重大威胁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'fektɪv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

There	was	no	effective	defense	against	them	.
那里	曾是	不	有效的	防御	反对	他们	.

当时没有任何有效的防御措施可以抵御他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][eə(r)] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [bʌt; bət][ɪn'veəriəbli][ˌaɪ 'ti:]

Now	and	then	one	of	their	air	ships	was	shot	down	but	invariably	it
现在	和	然后	一	的	他们的	空气	船舶	曾是	射击	向下	但	总是	它

[ɪk'spləʊdɪd][bɪ'fɔ:(r)] ['kræʃɪŋ] .

exploded	before	crashing	.
爆炸了	前	崩溃	.

他们的飞艇偶尔会被击落，但无一例外，飞艇在坠毁前都会爆炸。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get]

At	last	,	in	desperation	,	the	United	Governments	had	attempted	to	get
在	最后的	,	在	绝望	,	这	团结的	政府	有	尝试过	到	得到

['ɔpərətɪvz] [θru:] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptʃəd] [p'ɜ:sənz] .

operatives	through	with	the	captured	persons	.
特工	通过	和	这	捕获	人	.

最后，在绝望之下，联合国政府试图派遣特工护送被俘人员通过。

[-] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fju:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

Ostby	was	one	of	the	few	instances	of	success	.
奥斯特比	曾是	一	的	这	很少	实例	的	成功	.

奥斯特比是少数几个成功案例之一。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ə'drɔɪt] [mə'nu:vərɪŋ] [ænd; ənd] [lʌk] , [hi:; hi][hæd; həd]

For	six	months	now	,	by	dint	of	adroit	maneuvering	and	luck	,	he	had
为了	六	几个月	现在	,	经过	凹痕	的	灵巧	机动	和	运气	,	他	有

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ,

managed	to	stay	alive	,
管理	到	停留	活	,

六个月来，他凭借巧妙的策略和运气，一直活了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][tu:; tə]['kləʊzɪŋ][ðə; ðɪ] " [dɔ:(r)] .

but	he	was	no	nearer	to	closing	the	"	door	.
但	他	曾是	不	更近	到	结束	这	"	门	.

但他离关上这扇"门"仍然遥遥无期。

" [ɪm'peɪʃntli] [-] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Impatiently**	**Ostby**	**climbed**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**pacing**	**the**	**room**	**.**
"	不耐烦地	奥斯特比	攀登	到	他的	脚	和	开始	踱步	这	房间	.

奥斯比不耐烦地站起身，开始在房间里踱步。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [nəʊ] ['kɔːnəs] ,

He	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**get**	**used**	**to**	**these**	**rooms**	**,**	**with**	**no**	**corners**	**,**
他	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	用过的	到	这些	房间	,	和	不	角落	,

他始终无法习惯这些没有角落的房间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	**all**	**their**	**furniture**	**in**	**the**	**center**	**.**
和	全部	他们的	家具	在	这	中心	.

以及他们所有的家具都放在中心位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniənt] ['peɪsɪŋ] .

But	**they**	**made**	**for**	**convenient**	**pacing**	**.**
但	他们	制成	为了	方便的	踱步	.

但它们便于控制节奏。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hiː; hi] [wʌndəd] .

Had	**he**	**been**	**wrong**	**in**	**his**	**estimate**	**of**	**the**	**Duchess**	**,**	**he**	**wondered**	**.**
有	他	到过	错误的	在	他的	估计	的	这	公爵夫人	,	他	想知道	.

他心想，自己对公爵夫人的评价是不是错了？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː] [mʌtʃ] ['wʊmən][tuː; tə][let] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kʌm] [ə'hed]

She	**had**	**appeared**	**too**	**much**	**woman**	**to**	**let**	**matters**	**of**	**the**	**state**	**come**	**ahead**
她	有	出现	也	很多	女士	到	让	事情	的	这	状态	来	前方

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

of	**her**	**private**	**affairs**	**.**
的	她	私人的	事务	.

她表现得非常成熟，不会让国家大事凌驾于个人事务之上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [straɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)]

Suddenly	**he**	**stopped**	**in**	**mid**	**-**	**stride**	**as**	**there**	**came**	**a**	**gentle**	**tapping**	**on**	**his**	**door**
突然	他	停止	在	中	-	步幅	作为	那里	来了	一个	温和的	窃听	在	他的	门

.

:

.

突然，他停下脚步，因为有人轻轻敲他的门。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɒŋ] !

He	**had**	**not**	**been**	**wrong**	**!**
他	有	不是	到过	错误的	!

他没说错！

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [-] [rɪ'flektɪd] ,

The	**Duchess**	**had**	**been**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**word**	**,**	**Ostby**	**reflected**	**,**
这	公爵夫人	有	到过	一个	女士	的	她	单词	,	奥斯特比	反映	,

奥斯特比心想，公爵夫人一直是个言而有信的人。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

as	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**counter**	**sipping**	**his**	**drink**	**.**
作为	他	倾斜	反对	这	柜台	啜饮	他的	喝	.

他倚在柜台上，一边啜饮着饮料。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

Knowing	full	well	who	he	was	,	she	had	allowed	him	to	leave	,	making	no
会心	满的	出色地	WHO	他	曾是	,	她	有	允许	他	到	离开	,	制作	不

[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɪm] ,

demands	of	him	,
需求	的	他	,

她完全知道他是谁，但还是让他离开了，没有对他提出任何要求。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm] [bæk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	inviting	him	back	whenever	he	cared	to	come	.
和	邀请	他	后退	每当	他	关心	到	来	.

只要他愿意，随时欢迎他再来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['wʊmən] .

She	was	quite	a	woman	.
她	曾是	相当	一个	女士	.

她真是个了不起的女人。

[sʌm; səm][deɪ] , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] , [hiː; hi]

Some	day	,	if	and	when	he	was	able	to	clear	up	this	business	,	he
一些	天	,	如果	和	什么时候	他	曾是	有能力的	到	清除	向上	这	商业	,	他

[wʊd] [rɪ'tɜːn] .

would	return	.
会	返回	.

总有一天，如果他能处理好这件事，他会回来的。

[naʊ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tæktɪks] .

Now	the	time	had	come	for	him	to	change	tactics	.
现在	这	时间	有	来	为了	他	到	改变	策略	.

现在他该改变策略了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ləʊn][hænd] .

He	had	been	able	to	accomplish	nothing	by	playing	a	lone	hand	.
他	有	到过	有能力的	到	完成	没有什么	经过	玩耍	一个	孤独	手	.

他单打独斗一事无成。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

He	needed	help	.
他	需要	帮助	.

他需要帮助。

[wen] [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [help] — [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

When	you	opposed	the	police	the	best	place	to	seek	help	—	he	had	decided
什么时候	你	反对	这	警察	这	最好的	地方	到	寻找	帮助	—	他	有	决定

— [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [brəʊk][ðə; ði] [lɔː] .

—	was	among	others	who	broke	the	law	.
—	曾是	之中	其他的	WHO	打破	这	法律	.

他认为，当你与警察对抗时，最好的求助对象就是那些违法的人。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][flæts] , ['hæŋaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

Thus	he	returned	to	the	Flats	,	hangout	of	the	underworld	.
因此	他	返回	到	这	公寓	,	挂出	的	这	地狱	.

于是他又回到了黑道聚集地——贫民窟。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]

To	make	his	contact	with	the	underworld	the	first	step	should	be	some
到	制作	他的	接触	和	这	地狱	这	第一的	步	应该	是	一些

[spek'tækjələ(r)] [muːv] [ðæt] [wʊd] ['fəʊkəs][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

spectacular	move	that	would	focus	their	attention	on	him	.
壮观的	移动	那	会	重点	他们的	注意力	在	他	.

要与黑道建立联系，第一步应该是做出一些惊人的举动，以吸引他们的注意力。

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

"	Fill	it	up	,	"	he	said	,	sliding	his	glass	along	the	bar	.
"	充满	它	向上	,	"	他	说	,	滑动	他的	玻璃	沿着	这	酒吧	.

"倒满，"他一边说着，一边把酒杯沿着吧台滑了过去。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] , [ə; eɪ] ['θɪknəs] [kɔːzd] [baɪ]

From	his	pocket	he	drew	a	thick	roll	of	bills	,	a	thickness	caused	by
从	他的	口袋	他	画	一个	厚的	卷	的	账单	,	一个	厚度	导致	经过

['peɪpə(r)] ['pædɪŋ] .

paper	padding	.
纸	填充	.

他从口袋里掏出一大卷钞票，厚厚的钞票是因为里面垫了纸。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [rəʊl] ['keələsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

He	paid	for	his	drink	and	laid	the	roll	carelessly	at	his	elbow	.
他	有薪酬的	为了	他的	喝	和	铺设	这	卷	粗心大意	在	他的	弯头	.

他付了酒钱，然后漫不经心地把酒卷放在手肘旁。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌn] [slaɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	minute	went	by	and	he	felt	someone	slide	in	beside	him	.
一个	分钟	去	经过	和	他	毛毡	某人	滑动	在	旁	他	.

过了一会儿，他感觉有人滑到他身边。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [-] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

From	the	corner	of	his	eye	Ostby	observed	his	companion	.
从	这	角落	的	他的	眼睛	奥斯特比	观察到	他的	伴侣	.

奥斯特比用眼角余光观察着他的同伴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hænd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪls] ,

When	he	saw	a	hand	close	over	the	bills	,
什么时候	他	锯	一个	手	关闭	超过	这	账单	,

当他看到一只手捂住钞票时，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]

he	reached	swiftly	over	and	gripped	the	wrist	of	the	hand	that	held	the
他	达到	迅速地	超过	和	紧握	这	手腕	的	这	手	那	握住	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

他迅速伸手抓住那只拿着钱的手的手腕。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Drop	it	,	"	he	said	.
"	降低	它	,	"	他	说	.

"放下它，"他说。

[ðə; ði] [θiːfs] [lɪps] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [steɪnd] [tiːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	thief's	lips	parted	over	stained	teeth	,	but	he	said	nothing	.
这	小偷的	嘴唇	分手了	超过	染色	牙齿	,	但	他	说	没有什么	.

小偷嘴唇微微张开，露出满是污渍的牙齿，但他什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] , ['vɪʃəsli] ,

For	a	moment	he	stared	back	,	viciously	,
为了	一个	片刻	他	凝视	后退	,	恶毒地	,

他恶狠狠地回瞪了她一会儿，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [-] [felt] [ə; eɪ] [naɪf] [pɔɪnt] [pɪəs] [ðə; ði] [fleʃ]

then	he	shifted	his	body	slightly	and	Ostby	felt	a	knife	point	pierce	the	flesh
然后	他	转移	他的	身体	轻微地	和	奥斯特比	毛毡	一个	刀	观点	刺穿	这	肉

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

of	his	right	side	and	come	to	rest	against	his	ribs	.
的	他的	正确的	边	和	来	到	休息	反对	他的	肋骨	.

然后他稍微挪动了一下身体，奥斯特比感到一把刀尖刺穿了他右侧的皮肤，抵住了他的肋骨。

" [let] [gəʊ] , [bʌd] .
" **Let go , bud .**
" 让 去 , 芽 .

“放手吧，伙计。”

" [ðə; ði] [θiːf] [spəʊk] [ləʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The thief spoke low without moving his lips .**
" 这 贼 辐 低的 没有 移动 他的 嘴唇 .

“窃贼低声说道，嘴唇一动不动。”

[-] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf][ˈsɜːk(ə)l] .
Ostby hunched his shoulders and twisted his body around in a half circle .
奥斯特比 弓着背 他的 肩膀 和 扭曲 他的 身体 大约 在 一个 一半 圆圈 .

奥斯特比耸了耸肩，身体扭成半圆形。

[æz; əz][ðə; ði] [θʌg] [went] [ɒf] [ˈbæləns] [-] [ˈpʊld] [ˈfɔːwəd] , [stɪl] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] ,
As the thug went off balance Ostby pulled forward , still gripping the wrist ,
作为 这 暴徒 去 离开 平衡 奥斯特比 拉 向前 , 仍然 扣人心弦 这 手腕 ,

恶棍失去平衡时，奥斯特比向前猛拉，仍然紧紧抓住他的手腕。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and threw him over his shoulder .
和 扔 他 超过 他的 肩膀 .

然后把他扛在了肩上。

[ðə; ði] [θʌg] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ðə; ði][flæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [left][hɪz; ɪz]
The thug struck the floor on the flat of his back , and the wind left his
这 暴徒 击 这 地面 在 这 平坦的 的 他的 后退 , 和 这 风 左边 他的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

恶棍背部重重地摔在地上，顿时喘不过气来。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈdʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][leg] [ˈkɪkɪŋ]
He lay for a moment , his body doubled up , and one leg kicking
他 躺 为了 一个 片刻 , 他的 身体 双倍 向上 , 和 一 腿 踢
[spæzˈmɒdɪkli] ,
spasmodically ,
间歇性地 ,

他躺了一会儿，身体蜷缩着，一条腿痉挛性地踢着。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
as he fought for breath .
作为 他 战斗 为了 气息 .

他挣扎着呼吸。

[-] [bent] [ˈəʊvə(r)] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈbækwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
Ostby bent over , picked up his money , and leaned backward , with his elbows
奥斯特比 弯曲 超过 , 挑选 向上 他的 钱 , 和 倾斜 落后 , 和 他的 肘部
[ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
resting against the bar ,
休息 反对 这 酒吧 ,

奥斯特比弯下腰，捡起钱，然后向后靠去，双肘撑在吧台上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [mæn] .
and watched the struggling man .
和 观看 这 挣扎 男人 .

他看着那个挣扎的男人。

[ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [θiːf] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] .
All the fight had left the thief by the time he regained his breath .
全部 这 斗争 有 左边 这 贼 经过 这 时间 他 恢复 他的 气息 .

当窃贼缓过劲来时，他已经筋疲力尽，再也无力反抗了。

[hiː; hi][kɑːst][wʌn] ['venəməs] [lʊk] [æt; ət] [-] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	**cast**	**one**	**venomous**	**look**	**at**	**Ostby**	**as**	**he**	**climbed**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	投掷	一	有毒	看	在	奥斯特比	作为	他	攀登	到	他的	脚	,

他站起身来，恶狠狠地瞪了奥斯特比一眼。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .

and	**left**	**the**	**drinking**	**place**	**.**
和	左边	这	喝	地方	.

然后离开了酒吧。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

The	**preliminaries**	**were**	**over**	**.**
这	预备工作	是	超过	.

预赛结束了。

[naʊ] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n] .

Now	**to**	**await**	**the**	**main**	**action**	**.**
现在	到	等待	这	主要的	行动	.

现在就等主要行动开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	**was**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**.**
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [rʌf] ['triːtmənt] , " [ə; eɪ] [kɔːs] [vɔɪs] [nɪə(r)] [-] [sed] .

"	**That**	**was**	**pretty**	**rough**	**treatment**	**,**	**"**	**a**	**coarse**	**voice**	**near**	**Ostby**	**said**	**.**
"	那	曾是	漂亮的	粗糙的	治疗	,	"	一个	粗	嗓音	靠近	奥斯特比	说	.

"那也太粗暴了，"奥斯特比附近传来一个粗犷的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**turned**	**his**	**head**	**.**
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] ,

The	**man**	**had**	**a**	**day's**	**growth**	**of**	**whiskers**	**,**
这	男人	有	一个	天	生长	的	胡须	,

那人胡子长了一天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [grɪn] .

and	**a**	**long**	**scar**	**stretched**	**his**	**mouth**	**into**	**a**	**permanent**	**grin**	**.**
和	一个	长的	瘢痕	拉伸	他的	嘴	进入	一个	永恒的	咧嘴笑	.

一道长长的疤痕将他的嘴撑成一个永远咧着的笑容。

[-] [ʃrʌg] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

Ostby	**shrugged**	**noncommittally**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**drink**	**.**
奥斯特比	耸了耸肩	不置可否	和	转向	后退	到	他的	喝	.

奥斯特比耸了耸肩，不置可否，转过身继续喝他的饮料。

" [juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] ?

"	**You**	**a**	**stranger**	**in**	**town**	**?**
"	你	一个	陌生人	在	镇	?

你是来镇上的陌生人吗?

" [ðə; ði][mæn] [pə'sistid] .

"	**the**	**man**	**persisted**	**.**
"	这	男人	持续	.

那人坚持不懈。

[-] [nˈɒdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ]
Ostby **nodded** **,** **as** **he** **frowned** **and** **brought** **his** **attention** **back** **to** **the** **harsh**
奥斯特比 点头 , 作为 他 皱眉 和 带来 他的 注意力 后退 到 这 残酷的
- [vɔɪst] [mæn] .
- **voiced** **man** **.**
- 配音 男人 .

奥斯特比点了点头，皱着眉头，把注意力重新集中到那个声音粗犷的男人身上。

" [aɪm][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊzi] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" **I'm** **not** **being** **nosey** **,** **"** **the** **man** **said** **,**
" 我是 不是 存在 爱管闲事的人 , " 这 男人 说 ,

“我不是爱管闲事，”那人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] [jɔːˈself] [laɪk][ə; eɪ][læd] [huz] [biːn] [əˈraʊnd] .
" **but** **you** **handle** **yourself** **like** **a** **lad** **who's** **been** **around** **.**
" 但 你 处理 你自己 喜欢 一个 小伙子 谁是 到过 大约 .

但你的举止像个饱经世故的小伙子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt]
And **you** **must** **be** **afraid** **of** **the** **law** **or** **you** **wouldn't** **be** **hanging** **out**
和 你 必须 是 害怕的 的 这 法律 或者 你 不会 是 绞刑 出去
[daʊn] [hɪə(r)] .
down **here** **.**
向下 这里 .

你一定是怕法律，否则你不会在这里闲逛。

[raɪt] ?
Right **?**
正确的 ?

正确的?

" [-] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['skweəli] .
" **Ostby** **turned** **and** **faced** **the** **stranger** **squarely** **.**
" 奥斯特比 转向 和 面对 这 陌生人 完全 .

奥斯特比转过身，直面陌生人。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
" **Is** **it** **any** **of** **your** **business** **?**
" 是 它 任何 的 你的 商业 ?

“这关你什么事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [bəˈlɪdʒərəntli] .
" **he** **asked** **belligerently** **.**
" 他 问 好战地 .

他咄咄逼人地问道。

[ðə; ði][mæn][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
The **man** **held** **up** **his** **hand** **.**
这 男人 握住 向上 他的 手 .

那人举起了手。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take** **it** **easy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk][juː; jʊ] .
" **I'm** **looking** **for** **a** **fellow** **like** **you** **.**
" 我是 寻找 为了 一个 同伴 喜欢 你 .

我正在寻找像你这样的人。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ?

Do	**you**	**have**	**the**	**guts**	**to**	**kill**	**a**	**man**	**?**
做	你	有	这	内脏	到	杀	一个	男人	?

你敢杀人吗?

" [-] [faʊnd] [ə; eɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [ˌʌn'lɒkt] .

"	**Ostby**	**found**	**a**	**cellar**	**window**	**unlocked**	**.**
"	奥斯特比	成立	一个	地窖	窗户	已解锁	.

"奥斯特比发现地窖的窗户没锁。"

[hiː; hi] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][legz] [hæŋ] [daʊn] .

He	**crawled**	**through**	**and**	**let**	**his**	**legs**	**hang**	**down**	**.**
他	爬行	通过	和	让	他的	腿	悬挂	向下	.

他爬了过去，双腿垂了下来。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][flɔː(r)][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ɪn] .

When	**they**	**touched**	**a**	**floor**	**he**	**pulled**	**himself**	**completely**	**in**	**.**
什么时候	他们	感动	一个	地面	他	拉	他自己	完全地	在	.

当他们触到地板时，他完全把自己拉了进去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - [dɑːk] .

He	**paused**	**and**	**let**	**his**	**eyes**	**become**	**adjusted**	**to**	**the**	**semi**	**-**	**dark**	**.**
他	暂停	和	让	他的	眼睛	变得	调整	到	这	半	-	黑暗的	.

他停顿了一下，让眼睛适应了昏暗的光线。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**cellar**	**he**	**could**	**make**	**out**	**a**	**short**	**flight**	**of**	**stairs**	**.**
在	这	结尾	的	这	地窖	他	可以	制作	出去	一个	短的	航班	的	楼梯	.

在地下室尽头，他隐约看到一小段楼梯。

[-] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Ostby	**climbed**	**the**	**stairs**	**and**	**softly**	**opened**	**the**	**door**	**.**
奥斯特比	攀登	这	楼梯	和	轻轻	打开	这	门	.

奥斯特比走上楼梯，轻轻地打开了门。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Directly	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**but**	**half**	**way**	**across**	**the**	**room**	**,**
直接地	在	正面	的	他	,	但	一半	方式	穿过	这	房间	,

就在他正前方，但隔着半个房间，

[ə; eɪ][fæt][mæn][sæt][ɪn][æn; ən]['əʊvə(r)] - [stʌft] ['ɑːmtʃeə(r)] .

a	**fat**	**man**	**sat**	**in**	**an**	**over**	**-**	**stuffed**	**armchair**	**.**
一个	胖的	男人	卫星	在	一个	超过	-	填充	扶手椅	.

一个胖男人坐在一个塞得满满的扶手椅里。

[hiː; hi][sæt][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [-] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	**sat**	**so**	**quietly**	**that**	**at**	**first**	**Ostby**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
他	卫星	所以	悄悄	那	在	第一的	奥斯特比	想法	那	他	曾是	死的	.

他静静地坐着，奥斯特比一开始以为他已经死了。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fæt][mænz][saɪd][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪt] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv]

Only	**when**	**he**	**reached**	**the**	**fat**	**man's**	**side**	**did**	**he**	**see**	**that**	**the**	**slate**	**gray**	**eyes**	**of**
仅有的	什么时候	他	达到	这	胖的	男人的	边	做过	他	看	那	这	石板	灰色的	眼睛	的

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] .

the	**man**	**had**	**been**	**watching**	**him**	**since**	**he**	**entered**	**.**
这	男人	有	到过	观看	他	自从	他	进入	.

直到他走到胖子身边，才发现那胖子那双灰蓝色的眼睛从他进来时就一直盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɑː(r)] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] ,

"	**If**	**you**	**were**	**able**	**to**	**get**	**this**	**far**	**,**	**"**	**the**	**fat**	**man**	**said**	**,**
"	如果	你	是	有能力的	到	得到	这	远的	,	"	这	胖的	男人	说	,

"如果你能走到这一步，"胖子说，

[stɪl] [nɒt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , " [maɪ] [gɑːdz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [ɒf] . "
still not moving a muscle , " my guards have been bought off . "
仍然 不是 移动 一个 肌肉 , " 我的 守卫 有 到过 买 离开 . "

仍然一动不动，"我的守卫都被收买了。"

" [jʊr; jər] - ?
" You're Siggen ?
" 你是 - ?

你是西格根吗?

" [-] [ɑːskt] .
" Ostby asked .
" 奥斯特比 问 .

奥斯特比问道。

" [huː] [els] ?
" Who else ?
" WHO 别的 ?

还有谁?

" - ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][æn; ən][aɪ'rɒnɪk][smaɪl][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Siggen twisted his lips into an ironic smile and bowed his head .
" - 扭曲 他的 嘴唇 进入 一个 讽刺的是 微笑 和 鞠躬 他的 头 .

西根嘴角勾起一抹讽刺的微笑，低下了头。

" [aɪm] - , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv] [jɑːr] .
" I'm Siggen , head of the thieves of Yarr .
" 我是 - , 头 的 这 窃贼 的 雅尔 .

"我是西根，亚尔盗贼团的首领。"

[ænd; ənd][jʊr; jər][hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
And you're here to kill me .
和 你是 这里 到 杀 我 .

而你来这里是为了杀我。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huː] [sent][juː; jʊ] ? "
May I ask who sent you ? "
可能 我 问 WHO 发送 你 ? "

请问是谁派你来的?

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗?

" ['meni] [men] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ded] .
" Many men would like to see me dead .
" 许多 男人 会 喜欢 到 看 我 死的 .

"很多人都希望我死。"

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
Most of them are afraid to try it themselves .
最多 的 他们 是 害怕的 到 尝试 它 他们自己 .

他们中的大多数人都不敢自己尝试。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent][juː; jʊ][ɪz][ə'freɪd] .
Just as the one who sent you is afraid .
只是 作为 这 一 WHO 发送 你 是 害怕的 .

就像派你来的那个人一样害怕。

[bʌt; bət][doʊnt]['bɒðə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But don't bother telling me who did it .
但 不 打扰 讲述 我 WHO 做过 它 .

但你不用告诉我是谁干的。

['roʊkə][hæz; həz] ['kʌvətɪd] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Roka	**has**	**coveted**	**my**	**place**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
罗卡	有	令人垂涎的	我的	地方	为了	一个	长的	时间	.

罗卡觊觎我的位置很久了。

" [-] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Ostby**	**said**	**nothing**	**.**
"	奥斯特比	说	没有什么	.

奥斯特比什么也没说。

" [aɪ] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [gɑːdz] , " - [sed] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	**I**	**trusted**	**too**	**much**	**in**	**my**	**guards**	**,**	**"**	**Siggen**	**said**	**,**	**more**	**to**	**himself**	**than**	**to**
"	我	可信	也	很多	在	我的	守卫	,	"	-	说	,	更多的	到	他自己	比	到

[-] .

Ostby	**.**
奥斯特比	.

"我太信任我的卫兵了,"西根说道，与其说是对奥斯特比说，不如说是自言自语。

" [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt]

"	**My**	**reputation**	**must**	**have**	**sunk**	**low**	**if**	**they**	**allowed**	**themselves**	**to**	**be**	**bought**
"	我的	名声	必须	有	沉没	低的	如果	他们	允许	他们自己	到	是	买

.

:
.

"如果他们允许自己被收买，那我的名声肯定跌到谷底了。"

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [pəˈhæps] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [əʊld] [hʌlk] , [bʌt; bət][həʊp] [daɪz] [hɑːd] .

"	**Perhaps**	**it's**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**save**	**this**	**old**	**hulk**	**,**	**but**	**hope**	**dies**	**hard**	**.**
"	也许	它是	不	使用	尝试	到	节省	这	老的	绿巨人	,	但	希望	死亡	难的	.

"或许拯救这艘老旧的船体已经无济于事，但希望永不泯灭。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] [ʃəʊd] [stɑːk] [ænd; ənd] ['veri] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

"	**For**	**a**	**moment**	**his**	**tired**	**face**	**showed**	**stark**	**and**	**very**	**naked**	**in**	**the**	**light**
"	为了	一个	片刻	他的	疲劳的	脸	显示	斯塔克	和	非常	裸	在	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

of	**the**	**lamp**	**.**
的	这	灯	.

"灯光下，他疲惫的脸庞瞬间显得赤裸裸的，毫无生气。"

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [-] [felt][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

And	**somehow**	**Ostby**	**felt**	**a**	**bond**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**old**	**man**	**.**
和	不知何故	奥斯特比	毛毡	一个	纽带	的	同情	和	这	老的	男人	.

不知为何，奥斯特比对这位老人产生了一种同情之情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][speə(r)][maɪ][laɪf] ? "

"	**How**	**much**	**will**	**you**	**take**	**to**	**spare**	**my**	**life**	**?**	**"**
"	如何	很多	将要	你	拿	到	空闲的	我的	生活	?	"

"你愿意付出多少代价来饶我一命？"

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ?

"	**What**	**will**	**you**	**pay**	**?**
"	什么	将要	你	支付	?

你愿意支付多少钱?

" [-] [ɑːskt] .

"	**Ostby**	**asked**	**.**
"	奥斯特比	问	.

奥斯特比问道。

" ['roʊkə] ['prɒbəbli] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɛdz] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" **Roka** **probably** **paid** **you** **a** **thousand** **heds** **,** " **Siggen** **answered** **.**
" 罗卡 大概 有薪酬的 你 一个 千 头部 , " - 回答 .

“罗卡大概给了你一千个海兹，”西根回答道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **I'll** **pay** **you** **ten** **thousand** **.** "
" 患病的 支付 你 十 千 . "

“我给你一万。”

" [ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [-] [sed] .
" **A** **fair** **enough** **exchange** **,** " **Ostby** **said** **.**
" 一个 公平的 足够的 交换 , " 奥斯特比 说 .

“这是一笔相当公平的交易，”奥斯特比说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] . "
" **Except** **that** **I** **don't** **want** **money** **.** "
" 除了 那 我 不 想 钱 . "

“只不过我并不想要钱。”

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **Then** **what** **do** **you** **want** **?** "
" 然后 什么 做 你 想 ? "

“那你想要什么？”

" [aɪ] [wɒnt] [help] — [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːlz] .
" **I** **want** **help** **—** **to** **enter** **the** **Stalls** **.**
" 我 想 帮助 — 到 进入 这 摊位 .

“我需要帮助——进入包厢。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [maɪ][laɪf] . "
And **to** **get** **out** **again** **with** **my** **life** **.** "
和 到 得到 出去 再次 和 我的 生活 . "

“我想重新开始我的生活。”

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - .
" **A** **simple** **order** **,** **for** **Siggen** **.**
" 一个 简单的 命令 , 为了 - .

“给西根的一份简单的订单。

" [ðə; ðɪ][fæt][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['vænəti] .
" **The** **fat** **man** **had** **his** **vanity** **.**
" 这 胖的 男人 有 他的 虚荣 .

这个胖子很爱慕虚荣。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Give** **me** **a** **day** **to** **plan** **it** **.**
" 给 我 一个 天 到 计划 它 .

给我一天时间来计划。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] . "
You **have** **my** **word** **.** "
你 有 我的 单词 . "

我向你保证。

" [kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **I** **depend** **on** **it** **?** "
" 能 我 依赖 在 它 ? "

我可以依赖它吗?

" [men][hæv; həv] [sed] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt]
" **Men** **have** **said** **many** **things** **about** **Siggen** **,** **but** **never** **that** **his** **word** **was** **not**
" 男人 有 说 许多 事物 关于 - , 但 绝不 那 他的 单词 曾是 不是
[gʊd] . "
good **.** **"**
好的 . "

"人们对西根有很多评价，但从来没有人说过他言而无信。"

" [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , " [-] [sed] .
" **Then** **it's** **settled** **,** " **Ostby** **said** **.**
" 然后 它是 定居 , " 奥斯特比 说 .

"那就这么定了，"奥斯特比说道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] . "
" **I'll** **be** **back** **tomorrow** **.** **"**
" 患病的 是 后退 明天 . "

"我明天还会回来。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
" **Just** **a** **minute** **before** **you** **go** **.**
" 只是 一个 分钟 前 你 去 .

"在你走之前还有一分钟。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz] ['pʌfi] [hændz] .
" **The** **old** **man** **unclasped** **his** **puffy** **hands** **.**
" 这 老的 男人 解开 他的 蓬松 双手 .

老人松开了肿胀的双手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'triːg] [ˌem 'iː] .
" **You** **are** **an** **unusual** **man** **and** **you** **intrigue** **me** **.**
" 你 是 一个 异常 男人 和 你 阴谋 我 .

"你是一个不同寻常的人，你让我很感兴趣。"

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Would **you** **mind** **telling** **me** **your** **name** **?** **"**
会 你 头脑 讲述 我 你的 姓名 ? "

请问您介意告诉我您的名字吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ɪts] [dʒeɪmz] [-] . "
It's **James** **Ostby** **.** **"**
它是 詹姆斯 奥斯特比 . "

是詹姆斯·奥斯特比。

" [-] . . .
" **Ostby** **.** **.** **.**
" 奥斯特比 . . .

"奥斯特比.....

[-] . . .
Ostby **.** **.** **.**
奥斯特比 . . .

奥斯特比...

" [ðə; ði][fæt][mæn] ['pɔndə] ['sləʊli] .
" **the** **fat** **man** **pondered** **slowly** **.**
" 这 胖的 男人 沉思 缓慢地 .

胖子缓缓地沉思着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] .
Then **his** **head** **came** **up** **.**
然后 他的 头 来了 向上 .

然后他抬起了头。

" [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] !
" **The** **Berserker** **!**
" 这 狂战士 !

“狂战士！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['hwisl] [ləʊ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
He **whistled** **low** **,** **under** **his** **breath** **.**
他 吹口哨 低的 , 在下面 他的 气息 .

他低声吹了声口哨。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
" **Tell** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **why** **have** **we** **never** **met** **before** **.**
" 告诉 我 , " 他 说 , " 为什么 有 我们 绝不 遇见 前 .

“告诉我，”他说，“为什么我们以前从未见过面。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['miːtɪŋ] [naʊ] ?
Or **,** **if** **not** **,** **why** **are** **we** **meeting** **now** **?**
或者 , 如果 不是 , 为什么 是 我们 会议 现在 ?

或者，如果不是，那我们现在为什么要见面?

" [-] [ʃrʌg] .
" **Ostby** **shrugged** **.**
" 奥斯特比 耸了耸肩 .

奥斯特比耸了耸肩。

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['ʌðə(r)z] . "
" **Perhaps** **because** **I** **have** **little** **confidence** **in** **others** **.** **"**
" 也许 因为 我 有 小的 信心 在 其他的 . "

“或许是因为我对别人缺乏信心。”

" [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ləʊn] [wʊlf] .
" **You** **do** **have** **the** **reputation** **of** **being** **a** **lone** **wolf** **.**
" 你 做 有 这 名声 的 存在 一个 孤独 狼 .

“你的确有孤狼的名声。”

" - [ri'mɑːk] ['sləʊli] .
" **Siggen** **remarked** **slowly** **.**
" - 评论 缓慢地 .

西根缓缓说道。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊvə(r)][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] , [ɑː] ,
" **After** **this** **business** **is** **over** **I'd** **be** **glad** **to** **consider** **consolidating** **our** **,** **ah** **,**
" 后 这 商业 是 超过 ID 是 高兴的 到 考虑 巩固 我们的 , 啊 ,
['tæləntsˌ] .
talents **.**
天赋 .

“等这件事结束后，我很乐意考虑整合我们的……才能。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][fɑː(r)][tə'geðə(r)] . "
We **could** **go** **far** **together** **.** **"**
我们 可以 去 远的 一起 . "

我们携手可以走得很远。

" [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] ? "

"	You	offer	me	this	when	you	know	me	so	little	?	"
"	你	提供	我	这	什么时候	你	知道	我	所以	小的	?	"

“你对我了解甚少，就给我这个？”

" [ðə; ði] [best] [test] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [men] [ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['laɪkɪŋ] , " - [sed]

"	The	best	test	of	good	relations	between	men	is	an	instinctive	liking	,	"	Siggen	said
"	这	最好的	测试	的	好的	关系	之间	男人	是	一个	本能	喜欢	,	"	-	说

.

:

.

西根说：“检验男人之间关系好坏的最佳方法是本能的喜欢。”

" [ai] [fiːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] , [plʌs] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] . "

"	I	feel	we	have	this	,	plus	a	common	purpose	.	"
"	我	感觉	我们	有	这	,	加	一个	常见的	目的	.	"

“我觉得我们不仅拥有这种共同的特质，还有共同的目标。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [-] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	think	it	over	,	"	Ostby	replied	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	奥斯特比	回复	.

“我会考虑一下，”奥斯特比回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [tə'mɒrəʊ] .

"	In	the	meantime	I'll	expect	results	tomorrow	.
"	在	这	与此同时	患病的	预计	结果	明天	.

“与此同时，我预计明天会得到结果。”

" [-] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Ostby	lay	flat	on	his	stomach	with	his	head	facing	the	window	in	front	of	him	.
"	奥斯特比	躺	平坦的	在	他的	胃	和	他的	头	面向	这	窗户	在	正面	的	他	.

“奥斯特比趴在地上，头朝向前面的窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][set] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]

The	window	was	set	flush	with	the	floor	and	he	had	a	good	view	of
这	窗户	曾是	放	冲洗	和	这	地面	和	他	有	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [stɔːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

the	Stalls	across	the	street	.
这	摊位	穿过	这	街道	.

窗户与地面齐平，他可以清楚地看到街对面的摊位。

[ðə; ði] [stɔːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skwɒt] , [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌb]

The	Stalls	was	a	squat	,	three	-	story	building	,	with	a	basement	and	a	sub
这	摊位	曾是	一个	蹲	,	三	-	故事	建筑	,	和	一个	地下室	和	一个	子

- ['beɪsmənt] .

-	basement	.
-	地下室	.

Stalls 是一栋矮矮的三层建筑，带地下室和二层地下室。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θriː] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .

The	upper	three	stories	were	occupied	by	government	offices	.
这	上	三	故事	是	占领	经过	政府	办公室	.

楼上的三层是政府办公楼。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [haʊzd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ]

The	basement	housed	the	heating	equipment	and	was	used	as	a	storage
这	地下室	房屋	这	加热	设备	和	曾是	用过的	作为	一个	贮存

[speɪs] .

space	.
空间	.

地下室放置了供暖设备，并用作储藏空间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌb] - ['beɪsmənt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

But	it	was	the	sub	-	basement	that	gave	the	place	its	name	.
但	它	曾是	这	子	-	地下室	那	给予	这	地方	它是	姓名	.

但正是地下室让这个地方得名。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌn'tɪl] [səʊld] .

Here	the	slaves	were	kept	until	sold	.
这里	这	奴隶	是	保留	直到	卖	.

奴隶们被关押在这里，直到被卖掉。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɒfɪs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [-] [leɪ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

The	deserted	office	room	in	which	Ostby	lay	had	been	closed	for	many	months	,
这	荒凉的	办公室	房间	在	哪个	奥斯特比	躺	有	到过	关闭	为了	许多	几个月	,

奥斯比躺着的那间废弃办公室已经关闭了好几个月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][kləʊz] .

and	it	was	hot	inside	,	and	close	.
和	它	曾是	热的	里面	,	和	关闭	.

里面很热，而且很拥挤。

[ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] ,

The	sun	shining	through	the	windows	added	to	the	heat	,
这	太阳	灼灼	通过	这	视窗	额外	到	这	热	,

阳光透过窗户照射进来，更增添了室内的炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['bɒdi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'veləpt]

and	the	film	of	moisture	that	bathed	his	body	had	long	since	developed
和	这	电影	的	水分	那	洗澡	他的	身体	有	长的	自从	发达

[smɔːl] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɪn]['sɒd(ə)n] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

small	rivulets	that	collected	in	sodden	patches	of	his	clothing	.
小的	小溪	那	集	在	烂	补丁	的	他的	衣服	.

他身上的水汽早已凝结成细小的溪流，汇聚在他湿透的衣服上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [grəʊvz] ?

"	How	much	longer	will	it	be	,	Groves	?
"	如何	很多	更长	将要	它	是	,	格罗夫斯	?

“还要多久，格罗夫斯？”

" [-] [ɑːskt] .

"	Ostby	asked	.
"	奥斯特比	问	.

奥斯特比问道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

"	There's	no	way	of	knowing	.
"	有	不	方式	的	会心	.

“无从得知。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] ['wɪltɪd] ['ʌndə(r)]

"	The	young	man	who	sat	with	his	back	resting	against	the	wall	had	wilted	under
"	这	年轻的	男人	WHO	卫星	和	他的	后退	休息	反对	这	墙	有	枯萎的	在下面

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	heat	and	crawled	over	out	of	the	sunlight	.
这	热	和	爬行	超过	出去	的	这	阳光	.

“那个背靠着墙坐着的年轻人被太阳晒得蔫了，爬出了阳光照射的地方。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	soon	as	it's	safe	,	"	he	said	.
"	作为	很快	作为	它是	安全的	,	"	他	说	.

“只要安全就行，”他说。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

"	Let	me	know	if	you	see	anyone	coming	out	.	"
"	让	我	知道	如果	你	看	任何人	未来	出去	.	"

“如果你看到有人出来，请告诉我。”

" [aiː] [θɔːt] - [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "

"	I	thought	Siggen	had	fixed	it	so	we	could	get	in	without	any	trouble	?	"
"	我	想法	-	有	固定的	它	所以	我们	可以	得到	在	没有	任何	麻烦	?	"

“我以为西根已经修好了，我们可以顺利进去了？”

" [hiː; hi] [braib] [ðə; ði] [gɑːdz] , " [grəʊvz] [rɪ'plaɪd] .

"	He	bribed	the	guards	,	"	Groves	replied	.
"	他	受贿	这	守卫	,	"	格罗夫斯	回复	.

“他贿赂了守卫，”格罗夫斯回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðəʊz] [tuː] [men][gəʊ][ɪn] .

"	But	you	saw	those	two	men	go	in	.
"	但	你	锯	那些	二	男人	去	在	.

但你看到了那两个人进去了。

[aɪ]['rekəg'naɪzd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] .

I	recognized	one	of	them	as	Boorrls	of	the	secret	police	.
我	认可	一	的	他们	作为	-	的	这	秘密	警察	.

我认出其中一个是秘密警察的布尔尔斯。

['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] ['eni] [pleɪs] , ['eni] [taɪm] .

They're	liable	to	turn	up	any	place	,	any	time	.
它们是	容易	到	转动	向上	任何	地方	,	任何	时间	.

他们可能随时随地出现。

[wɪd] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [neks] [aʊt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [waɪl] ['ðer] [ðeə(r)] .

We'd	be	sticking	our	necks	out	to	go	in	while	they're	there	.
我们会	是	粘性	我们的	脖子	出去	到	去	在	尽管	它们是	那里	.

我们要是敢在他们还在的时候进去，那就等于冒着生命危险。

" [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)][mæn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	For	another	ten	minutes	neither	man	said	a	word	.
"	为了	其他	十	分钟	两者都不	男人	说	一个	单词	.

“接下来的十分钟里，两人一言不发。”

[ə; eɪ][bɪg][drɒp][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði][kleft][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] - [tʃɪn] .

A	big	drop	of	moisture	collected	on	the	cleft	in	the	middle	of	Ostby's	chin	.
一个	大的	降低	的	水分	集	在	这	裂	在	这	中间	的	-	下巴	.

奥斯特比下巴中间的缝隙里凝结了一大滴水珠。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [grəʊvz] .

He	wished	he	were	certain	that	he	could	trust	Groves	.
他	希望	他	是	肯定	那	他	可以	相信	格罗夫斯	.

他希望自己能够确信可以信任格罗夫斯。

[grəʊvz] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['kændə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

Groves	was	an	open	-	faced	young	man	with	candor	in	his	blue	eyes	,
格罗夫斯	曾是	一个	打开	-	面对	年轻的	男人	和	坦率	在	他的	蓝色的	眼睛	,

格罗夫斯是个面容开朗的年轻人，蓝色的眼睛里闪烁着坦率的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] [ðæt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

and	a	ready	smile	that	asked	for	confidence	,
和	一个	准备好	微笑	那	问	为了	信心	,

脸上始终挂着自信的笑容。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][mænz] [meɪkʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [striːk] , [-] ['rekən] .

but	somewhere	in	the	man's	makeup	was	a	black	streak	,	Ostby	reckoned	.
但	某处	在	这	男人的	化妆品	曾是	一个	黑色的	条纹	,	奥斯特比	估计	.

但奥斯特比认为，这名男子的妆容中肯定藏着一丝黑色的痕迹。

[ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] - [ɪn'fæləbl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][hæd; həd] [θrɔb] [ə; eɪ] [sləʊ] [pʌls] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] .

All	morning	Ostby's	infallible	intuition	had	throbbed	a	slow	pulse	of	warning	.
全部	早晨	-	绝对正确	直觉	有	悸动	一个	慢的	脉冲	的	警告	.

整个上午，奥斯特比那精准的直觉都在缓慢地发出警告。

[hi:; hi] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]

He	knew	better	than	to	disregard	that	warning	but	when	he	turned	to
他	知道	更好的	比	到	漠视	那	警告	但	什么时候	他	转向	到

[θi:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['stɜ:lɪŋ] ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)]

thieves	for	help	he	had	no	right	to	expect	sterling	characters	for
窃贼	为了	帮助	他	有	不	正确的	到	预计	英镑	人物	为了

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他很清楚不该忽视那个警告，但当他向盗贼寻求帮助时，他没有理由指望遇到品行端正的同伴。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [meɪk] [grəʊvz] [ə'freɪd][tu:; tə]

Siggen	should	have	enough	control	over	his	men	to	make	Groves	afraid	to
-	应该	有	足够的	控制	超过	他的	男人	到	制作	格罗夫斯	害怕的	到

['dʌb(ə)l] - [krɒs] [hɪm] .

double	-	cross	him	.
双倍的	-	叉	他	.

西根应该有足够的控制力来约束他的部下，让格罗夫斯不敢背叛他。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [-] ['trʌstɪd] - .

And	,	strangely	enough	,	Ostby	trusted	Siggen	.
和	,	奇怪的	足够的	,	奥斯特比	可信	-	.

奇怪的是，奥斯特比竟然信任西根。

[hɪz; ɪz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

His	intuition	told	him	that	Siggen	was	a	man	true	to	his	own	principles	,
他的	直觉	讲述	他	那	-	曾是	一个	男人	真的	到	他的	自己的	原则	,

他的直觉告诉他，西根是一个忠于自己原则的人。

[dɪ'stɔ:tɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

distorted	though	they	might	be	.
扭曲	尽管	他们	可能	是	.

虽然它们可能存在扭曲。

[-] [hæd; həd] [si:n] [ə'nʌðə(r)] ['fæsɪt][ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

Ostby	had	seen	another	facet	of	Siggen's	character	that	morning	.
奥斯特比	有	已见	其他	方面	的	-	特点	那	早晨	.

那天早上，奥斯特比看到了西根性格的另一面。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [grəʊvz]

When	he	had	returned	to	the	house	Siggen	had	introduced	him	to	Groves
什么时候	他	有	返回	到	这	房子	-	有	介绍	他	到	格罗夫斯

,

,

,

当他回到西根介绍他认识格罗夫斯的那所房子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][fæt][mænz] ['beɪsmənt] .

and	the	three	of	them	had	gone	down	into	the	fat	man's	basement	.
和	这	三	的	他们	有	已消失	向下	进入	这	胖的	男人的	地下室	.

于是，他们三人下到了胖子的地下室。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " - [sed] .

"	I	want	to	show	you	a	pretty	sight	,	"	Siggen	said	.
"	我	想	到	展示	你	一个	漂亮的	视线	,	"	-	说	.

“我想带你们去看个美丽的风景，”西根说。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Lying	on	the	basement	floor	was	the	body	of	a	man	.
说谎	在	这	地下室	地面	曾是	这	身体	的	一个	男人	.

地下室的地板上躺着一具男尸。

[ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

A	knife	was	buried	in	his	throat	.
一个	刀	曾是	埋葬	在	他的	喉	.

他的喉咙里插着一把刀。

[ðə; ði] [ded] [maʊθ] [ðæt] [smaɪld] [ʌp][æt; ət] [-] [wɒz; wəz] ['waɪdnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] .

The	dead	mouth	that	smiled	up	at	Ostby	was	widened	by	a	long	scar	.
这	死的	嘴	那	微笑	向上	在	奥斯特比	曾是	扩大	经过	一个	长的	瘢痕	.

奥斯比仰望着他时露出的那张死气沉沉的嘴，被一道长长的疤痕撑开了。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ?

"	What	will	we	do	when	we	get	in	the	Stalls	?
"	什么	将要	我们	做	什么时候	我们	得到	在	这	摊位	?

“我们进入观众席后要做什么？”

" [grəʊvz] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

"	Groves	interrupted	Ostby's	reflections	.
"	格罗夫斯	中断	-	反思	.

格罗夫斯打断了奥斯特比的沉思。

[-] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [lɒŋ]

Ostby	did	not	answer	,	but	turned	his	head	to	look	at	the	young	man	,	long
奥斯特比	做过	不是	回答	,	但	转向	他的	头	到	看	在	这	年轻的	男人	,	长的

[ænd; ənd] ['levəli] .

and	levelly	.
和	水平	.

奥斯特比没有回答，而是转过头，目光久久而平静地看着这个年轻人。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [grəʊvz] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,

"	It's	none	of	my	business	,	of	course	,	"	Groves	added	hurriedly	,
"	它是	没有任何	的	我的	商业	,	的	课程	,	"	格罗夫斯	额外	匆匆	,

“这当然与我无关，”格罗夫斯连忙补充道。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [help][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]

"	but	I	won't	be	much	help	in	case	of	trouble	if	I	don't	even	know	what	you're
"	但	我	惯于	是	很多	帮助	在	案件	的	麻烦	如果	我	不	甚至	知道	什么	你是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

trying	to	do	.	"
尝试	到	做	.	"

“但如果我连你想做什么都不知道，万一出了什么问题，我也帮不上什么忙。”

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [wiː; wi][dʒʌst][get] [aʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	If	trouble	comes	we	just	get	out	as	fast	as	we	can	.	"
"	如果	麻烦	来	我们	只是	得到	出去	作为	快速地	作为	我们	能	.	"

“如果遇到麻烦，我们就尽快离开。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You	aren't	going	to	try	to	get	one	of	the	slaves	out	,	are	you	?
"	你	不是	去	到	尝试	到	得到	一	的	这	奴隶	出去	,	是	你	?

“你不会想办法把其中一个奴隶救出去吧？”

[juː; jʊ][təʊld] - [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ə'gen] . "

You	told	Siggen	that	you	only	wanted	to	get	in	,	and	get	out	again	.	"
你	讲述	-	那	你	仅有的	通缉	到	得到	在	,	和	得到	出去	再次	.	"

你告诉西根，你只想进去，然后赶紧出来。

" [ðæts] [ɔ:l][ai][wɒnt] . "
" That's all I want . "
" 那就是 全部 我 想 . "

“这就是我想要的全部。”

" [ˌaɪ ˈti:][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði] - [dɔ:(r)] , - [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][wɒnt][ɪn] . . . .
" It you're trying to close the ' door , ' what would you want in . . . .
" 它 你是 尝试 到 关闭 这 - 门 , - 什么 会 你 想 在 . . . .

“如果你想关上这扇门’，你希望里面有什么.....

" [ə'brʌptli] [grəʊvz] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] .
" Abruptly Groves stopped talking .
" 突然 格罗夫斯 停止 说 .

格罗夫斯突然停止了说话。

[-] [ri:d] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ]
Ostby read the dismay in his voice as he realized that he had said too much
奥斯特比 读 这 沮丧 在 他的 嗓音 作为 他 已实现 那 他 有 说 也 很多
.
:
·

奥斯特比从他的声音中听出了懊恼，因为他意识到自己说得太多了。

[-] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Ostby rolled over on his side , bringing his gun up and firing in the same
奥斯特比 滚动 超过 在 他的 边 , 带来 他的 枪 向上 和 射击 在 这 相同的
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

奥斯特比侧身翻滚，同时举起枪射击。

[grəʊvz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [drɔ:n] [wen] [ðə; ði] [slʌg] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
Groves had his own gun drawn when the slug caught him in the forehead
格罗夫斯 有 他的 自己的 枪 绘制 什么时候 这 蛞蝓 捕捉 他 在 这 前额
[ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] .
and slapped his head back as though riding the blow of a fist .
和 被掌掴 他的 头 后退 作为 尽管 骑术 这 吹 的 一个 拳头 .

格罗夫斯当时已经拔出了自己的枪，子弹击中了他的额头，把他的头猛地向后甩去，就像被拳头击中一样。

['sləʊli] [hi:; hi] [fel] ['saɪdweɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Slowly he fell sideways along the wall .
缓慢地 他 跌倒 侧身 沿着 这 墙 .

他缓缓地沿着墙壁侧身倒下。

[-] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪ'mi:diətli] .
Ostby was on his feet immediately .
奥斯特比 曾是 在 他的 脚 立即地 .

奥斯特比立刻站了起来。

[id] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:st] [naʊ] , [hi:; hi] [nju:] .
He'd have to move fast now , he knew .
他会 有 到 移动 快速地 现在 , 他 知道 .

他知道，现在必须抓紧时间了。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['kɒnfɪdəns] ,
No one but the police , or someone high in the Imperator's confidence ,
不 一 但 这 警察 , 或者 某人 高的 在 这 - 信心 ,

除了警察，或者皇帝最信任的人之外，没有人知道这件事。

[wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] [kləʊz][ðə; ði] " [dɔ:(r)] " [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
would know that he was here to close the " door " between the worlds .
会 知道 那 他 曾是 这里 到 关闭 这 " 门 " 之间 这 世界 .

他会知道，他来到这里是为了关闭连接两个世界的“大门”。

[grəʊvz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][slɪp] .

Groves	**had**	**made**	**a**	**bad**	**slip**	**.**
格罗夫斯	有	制成	一个	坏的	滑	.

格罗夫斯犯了一个严重的错误。

[ɪn] [grəʊvz] - [raɪt] [rɪə(r)] ['pɒkɪt] [-] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] ['bɪlfəʊld] .

In	**Groves**	**'**	**right**	**rear**	**pocket**	**Ostby**	**found**	**a**	**black**	**billfold**	**.**
在	格罗夫斯	-	正确的	后部	口袋	奥斯特比	成立	一个	黑色的	钱包	.

奥斯特比在格罗夫斯的右后口袋里发现了一个黑色钱包。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Inside	**was**	**a**	**white**	**card**	**with**	**the**	**word**	**,**	**Confidential**	**,**	**written**	**on**	**it**	**.**
里面	曾是	一个	白色的	卡片	和	这	单词	,	机密的	,	书面	在	它	.

里面是一张白卡片，上面写着"机密"二字。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

He	**found**	**nothing**	**else**	**of**	**interest**	**.**
他	成立	没有什么	别的	的	兴趣	.

他没有发现其他感兴趣的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] - [lɑːst] [daʊt] .

But	**that**	**was**	**enough**	**to**	**wipe**	**away**	**Ostby's**	**last**	**doubt**	**.**
但	那	曾是	足够的	到	擦拭	离开	-	最后的	怀疑	.

但这足以消除奥斯特比最后的疑虑。

[swet] [brəʊk] [aʊt] [ə'njuː] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [kləʊz][ðə; ði][træp]

Sweat	**broke**	**out**	**anew**	**on**	**his**	**forehead**	**as**	**he**	**realized**	**how**	**close**	**the**	**trap**
汗	打破	出去	重新	在	他的	前额	作为	他	已实现	如何	关闭	这	陷阱

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

had	**come**	**to**	**closing**	**around**	**him**	**.**
有	来	到	结束	大约	他	.

当他意识到自己离陷阱有多近时，额头上再次冒出了汗珠。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] .

He	**might**	**be**	**too**	**late**	**already**	**.**
他	可能	是	也	晚的	已经	.

他可能已经来不及了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**reflected**	**,**
在	这	其他	手	,	他	反映	,

另一方面，他沉思道：

[pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['bəʊldnəs] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

perhaps	**this**	**would**	**be**	**the**	**moment**	**when**	**boldness**	**would**	**accomplish**	**more**	**than**
也许	这	会	是	这	片刻	什么时候	大胆	会	完成	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

it	**ever**	**could**	**have**	**in**	**the**	**past**	**.**
它	曾经	可以	有	在	这	过去的	.

或许，这将是大胆创新能够取得比以往任何时候都更大成就的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,

He	**had**	**been**	**able**	**to**	**get**	**nowhere**	**in**	**the**	**past**	**months**	**with**	**caution**	**,**
他	有	到过	有能力的	到	得到	无处	在	这	过去的	几个月	和	警告	,

过去几个月，他谨慎行事却一事无成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['biːɪŋ] [səʊ][kləʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

and	**this**	**time**	**,**	**being**	**so**	**close**	**,**	**he**	**would**	**not**	**turn**	**back**	**.**
和	这	时间	,	存在	所以	关闭	,	他	会	不是	转动	后退	.

这一次，他已经离目标如此之近，不会再回头了。

[θriː]
III
三、

三

[-] ['entəd] [ðə; ði] [stɔːlz] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] .
Ostby entered the Stalls through a back door .
奥斯特比 进入 这 摊位 通过 一个 后退 门 .

奥斯特比从后门进入了观众席。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
The building was built on a hill .
这 建筑 曾是 建造 在 一个 爬坡道 .

这座建筑建在山坡上。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
At the front , the first floor was on the ground level .
在 这 正面 , 这 第一的 地面 曾是 在 这 地面 等级 .

前面一层与地面齐平。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [-] ['entəd] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][sʌb] - ['beɪsmənt] .
But the door Ostby entered opened into the sub - basement .
但 这 门 奥斯特比 进入 打开 进入 这 子 - 地下室 .

但奥斯特比进入的那扇门通向地下室。

[ðə; ði][kɑːd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] [grəʊvz] [geɪnd] [hɪm] ['redi] [əd'mɪt(ə)ns] .
The card he had taken from Groves gained him ready admittance .
这 卡片 他 有 已采取 从 格罗夫斯 获得 他 准备好 准入 .

他从格罗夫斯那里得到的那张卡片让他顺利进入了大门。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
He flashed it once again to the clerk seated at a desk in the inner office .
他 闪光灯 它 一次 再次 到 这 职员 坐着 在 一个 桌子 在 这 内 办公室 .

他再次向坐在内间办公室办公桌前的办事员展示了那张纸。

[ðə; ði] [klɑːk] [n'ɒdɪd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [-] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
The clerk nodded respectfully and Ostby went through into the main section of
[ðə; ði][sʌb] - ['beɪsmənt] ;
the sub - basement ;
这 子 - 地下室 ;

店员恭敬地点了点头，奥斯特比便走进了地下室的主区域；

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
the section housing the slaves .
这 部分 住房 这 奴隶 .

关押奴隶的区域。

[ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɒz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] .
The stench that struck his nostrils was nauseating .
这 恶臭 那 击 他的 鼻孔 曾是 令人作呕 .

扑鼻而来的恶臭令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː][stæŋk][ɒv; əv][men] [tuː] ['kləʊsli] ['kraʊdɪd] , [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
It stank of men too closely crowded , of unwashed bodies , and of
[ɪn'ædɪkwət] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .
inadequate sanitation .
不足 卫生 .

那里弥漫着拥挤不堪的男人们、未洗澡的身体和不卫生的气味。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] .

The	place	was	dimly	lit	.
这	地方	曾是	依稀	点燃	.

那里光线昏暗。

[-] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði] " ['trʌsti] " [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn]

Ostby	waved	back	the	"	trusty	"	who	came	forward	to	meet	him	,	and	went	alone
奥斯特比	挥手	后退	这	"	可靠	"	WHO	来了	向前	到	见面	他	,	和	去	独自的

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɔːlz] .

along	the	stalls	.
沿着	这	摊位	.

奥斯特比挥手拒绝了上前迎接他的"忠实伙伴"，独自一人沿着摊位走去。

[æt; ət] [iːtʃ] [geɪt] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [meʃ] ['waɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊp] -

At	each	gate	he	paused	to	look	through	the	thick	mesh	wire	at	the	hope	-
在	每个	门	他	暂停	到	看	通过	这	厚的	网	金属丝	在	这	希望	-

['dednd] ['spesəmən] [huː] [leɪ] [ˌæpə'θetɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌn'kliːnd] [flɔː(r)] .

deadened	specimens	who	lay	apathetically	on	the	uncleaned	floor	.
麻木	标本	WHO	躺	冷漠地	在	这	未清洗	地面	.

在每个大门前，他都会停下来，透过厚厚的铁丝网，看着那些绝望的标本无精打采地躺在未清理的地板上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv]

Some	of	the	prisoners	were	criminals	of	the	state	,	but	most	of
一些	的	这	囚犯	是	罪犯	的	这	状态	,	但	最多	的

[ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] .

them	were	captive	Earth	people	.
他们	是	俘虏	地球	人们	.

有些囚犯是国家的罪犯，但大多数是被俘的地球人。

[-] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [lɒŋ] [æt; ət] ['eni] [kəm'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

Ostby	did	not	pause	long	at	any	compartment	until	he	reached	one	in	the	corner
奥斯特比	做过	不是	暂停	长的	在	任何	隔间	直到	他	达到	一	在	这	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] .

of	the	huge	room	.
的	这	巨大的	房间	.

奥斯特比没有在任何一个车厢停留太久，直到他来到这个巨大房间角落里的一个车厢。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] - [krʊk] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

He	studied	the	creature	seated	in	a	wall	-	crook	staring	back	at	him	.
他	研究	这	生物	坐着	在	一个	墙	-	骗子	凝视	后退	在	他	.

他仔细观察着栖息在墙角、正盯着他的生物。

[ðə; ði] [sleɪvz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli]

The	slave's	beard	was	an	inch	long	and	his	features	were	hardly
这	奴隶的	胡须	曾是	一个	英寸	长的	和	他的	特征	是	几乎

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ,

recognizable	,
可识别的	,

奴隶的胡子有一英寸长，五官也几乎辨认不出来。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [held] - [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	something	about	him	held	Ostby's	attention	.
然而	某物	关于	他	握住	-	注意力	.

然而，他身上的某些特质却吸引了奥斯特比的注意。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] [-] [sed] , " [dɪ'trɔɪt] , " [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

After	a	short	minute	Ostby	said	,	"	Detroit	,	"	in	a	low	tone	.
后	一个	短的	分钟	奥斯特比	说	,	"	底特律	,	"	在	一个	低的	语气	.

过了一会儿，奥斯特比低声说道："底特律。"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd]
The **prisoner** **did** **not** **move** **but** **his** **eyes** **glinted** **in** **the** **dim** **light** **as** **he** **opened**
这 囚犯 做过 不是 移动 但 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 暗淡 光 作为 他 打开
[ðem; ðəm]['waɪdə(r)] .
them **wider** **.**
他们 更广泛 .

囚犯一动不动，但在昏暗的光线下，他睁大了眼睛，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] [ðə; ði][saʊnd] , " [tˈaɪgəz] , " [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kəʊd] [wɜːd] .
His **lips** **formed** **the** **sound** **,** **"** **Tigers** **,** **"** **as** **he** **answered** **the** **code** **word** **.**
他的 嘴唇 形成 这 声音 , " 老虎队 , " 作为 他 回答 这 代码 单词 .

他发出"老虎"的声音，回答了暗号。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [rɔːr] ?
" **What** **have** **they** **done** **with** **Rohr** **?**
" 什么 有 他们 完毕 和 罗尔 ?

"他们把罗尔怎么样了？"

" [-] [ɑːskt] .
" **Ostby** **asked** **.**
" 奥斯特比 问 .

奥斯特比问道。

" [aɪm][əˈfreɪd][jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , " [ðə; ði] [sleɪv] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I'm** **afraid** **you're** **too** **late** **,** **"** **the** **slave** **answered** **.**
" 我是 害怕的 你是 也 晚的 , " 这 奴隶 回答 .

"恐怕你来晚了，"奴隶回答道。

" [ðə; ði] [gɑːd] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] ['jestədeɪ] — [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
" **The** **guard** **took** **him** **away** **yesterday** **—** **through** **that** **door** **,** **over** **on** **the** **far** **side** **.**
" 这 警卫 采取 他 离开 昨天 — 通过 那 门 , 超过 在 这 远的 边 .

"昨天，警卫把他带走了——从那扇门，到另一边去。"

[ɪf] [hiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] , ['ðer] ['prɒbəbli] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] [raɪt] [naʊ] . "
If **he's** **still** **alive** **,** **they're** **probably** **torturing** **him** **right** **now** **.** **"**
如果 他是 仍然 活 , 它们是 大概 酷刑 他 正确的 现在 . "

如果他还活着，他们现在可能正在折磨他。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [-] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]
" **I'll** **be** **back** **,** **"** **Ostby** **said** **,** **and** **he** **walked** **rapidly** **toward** **the** **door** **the**
" 患病的 是 后退 , " 奥斯特比 说 , 和 他 步行 快速 朝向 这 门 这
['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
prisoner **had** **indicated** **.**
囚犯 有 表明的 .

"我一会儿就回来，"奥斯特比说着，快步走向囚犯指着的那扇门。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] [-] [flæʃt] [hɪz; ɪz][kɑːd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][desk] , ['peərɪŋ][hɪz; ɪz]
Once **inside** **Ostby** **flashed** **his** **card** **at** **the** **guard** **sitting** **on** **a** **desk** **,** **paring** **his**
一次 里面 奥斯特比 闪光灯 他的 卡片 在 这 警卫 坐着 在 一个 桌子 , 削皮 他的
['fɪŋgəneɪlz] .
fingernails **.**
指甲 .

奥斯特比进入大楼后，向坐在办公桌前修剪指甲的警卫出示了他的身份证。

" [wɛrz] [ðə; ði][spaɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['brɪskli] .
" **Where's** **the** **spy** **?** **"** **he** **asked** **briskly** **.**
" 在哪里? 这 间谍 ? " 他 问 轻快地 .

"间谍在哪儿？"他干脆利落地问道。

" [streɪt] [θruː] , " [ðə; ði] [gɑːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Straight** **through** **,** **"** **the** **guard** **answered** **.**
" 直的 通过 , " 这 警卫 回答 .

"直接进去，"警卫回答道。

" [ɪn'spektə(r)] - [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .
" **Inspector** **Boorrls** **is** **working** **on** **him** **now** **.**
" 检查员 - 是 在职的 在 他 现在 .

“博尔斯警督现在正在调查他。”

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [-] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
" **In** **the** **back** **room** **Ostby** **closed** **the** **door** **behind** **him** **and** **stood** **with** **his** **back**
" 在 这 后退 房间 奥斯特比 关闭 这 门 在后面 他 和 站立 和 他的 后退
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** **.**
反对 它 .

“在后面的房间里，奥斯特比关上身后的门，背靠着门站着。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
The **two** **men** **standing** **in** **the** **center** **of** **the** **room** **turned** **to** **look** **at** **him** **.**
这 二 男人 常设 在 这 中心 的 这 房间 转向 到 看 在 他 .

站在房间中央的两个人转头看向他。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['saɪləns] [grəʊ] [θɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
He **let** **the** **silence** **grow** **thin** **without** **speaking** **.**
他 让 这 沉默 生长 薄的 没有 请讲 .

他一言不发，任由沉默渐渐消散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [hʌŋ]
It **was** **with** **an** **effort** **that** **he** **kept** **his** **eyes** **from** **the** **figure** **that** **hung**
它 曾是 和 一个 努力 那 他 保留 他的 眼睛 从 这 数字 那 悬挂
[baɪ][ɪts] [rɪst] ['tendənz] ,
by **its** **wrist** **tendons** **,**
经过 它是 手腕 肌腱 ,

他竭力不去看那个用手腕肌腱悬挂着的人影。

[ɒn] [stiːl] [hʊks] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
on **steel** **hooks** **suspended** **from** **the** **ceiling** **.**
在 钢 钩子 暂停 从 这 天花板 .

悬挂在天花板上的钢钩上。

[ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
The **taller** **of** **the** **two** **men** **shifted** **his** **feet** **uncomfortably** **,**
这 更高 的 这 二 男人 转移 他的 脚 不舒服地 ,

两人中个子较高的那个人不安地挪动着脚步。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
and **wiped** **his** **right** **palm** **along** **the** **leg** **of** **his** **trousers** **.**
和 擦拭 他的 正确的 棕榈 沿着 这 腿 的 他的 裤子 .

然后他用右手掌在裤腿上擦了擦。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .
" **he** **asked** **irritably** **.**
" 他 问 易怒地 .

他恼火地问道。

[-] [druː] [hɪz; ɪz][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Ostby **drew** **his** **card** **from** **his** **pocket** **and** **showed** **it** **to** **them** **.**
奥斯特比 画 他的 卡片 从 他的 口袋 和 显示 它 到 他们 .

奥斯特比从口袋里掏出自己的牌，给他们看。

" [aɪm][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm direct from the Imperator , " he said .
" 我是 直接的 从 这 皇帝 , " 他 说 .

“我是奉皇帝之命而来，”他说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] - ? "
" Which one of you is Boorrls ? "
" 哪个 一 的 你 是 - ? "

“你们谁是布尔斯？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am , " the tall man answered .
" 我 是 , " 这 高的 男人 回答 .

“我是，”高个子男人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] [jet] ? "
" Have you made him talk yet ? "
" 有 你 制成 他 讲话 然而 ? "

你让他开口了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiːz] ['stʌbən] [æz; əz][ɔːl] [hel] .
He's stubborn as all hell .
他是 固执的 作为 全部 地狱 .

他固执得要命。

[bʌt; bət] [hiːl] [tɔːk] [suːn] [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [hɪm] . "
But he'll talk soon or I'll kill him . "
但 地狱 讲话 很快 或者 患病的 杀 他 . "

但他很快就会开口，否则我就杀了他。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [-] [sed] ['bliːkli] .
" That's what the Imperator was afraid of , " Ostby said bleakly .
" 那就是 什么 这 皇帝 曾是 害怕的 的 , " 奥斯特比 说 凄凉地 .

“这就是皇帝所担心的，”奥斯特比阴沉地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .
" And that's why he sent me .
" 和 那就是 为什么 他 发送 我 .

“所以他才派我来的。”

[naʊ] [get] [aʊt] [waɪl] [ai][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl'redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Now get out while I try to save what you may have lost already with your
现在 得到 出去 尽管 我 尝试 到 节省 什么 你 可能 有 丢失的 已经 和 你的
[stjuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

现在赶紧滚出去，让我来帮你挽回你因愚蠢行为而失去的东西。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" For a moment the inspector seemed determined to bluff it out .
" 为了 一个 片刻 这 检查员 似乎 决定 到 虚张声势 它 出去 .

“检查员似乎决心要虚张声势。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pʌgˈneɪʃəsli] .
" he asked pugnaciously .
" 他 问 好斗地 .

他咄咄逼人地问道。

" [ai] [sed] [get] [aʊt] !
" I said get out !
" 我 说 得到 出去 !

我说滚出去!

" - [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [raɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θret] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Ostby's voice did not rise , but there was no mistaking the threat behind it .
" - 嗓音 做过 不是 上升 , 但 那里 曾是 不 误会 这 威胁 在后面 它 .

“奥斯特比的声音没有提高，但其中的威胁却不容置疑。”

- [brəʊk] [ˈiːzəli] .
Boorrls broke easily .
- 打破 容易地 .

Boorrls 很容易断裂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʊli] .
He was a bully .
他 曾是 一个 欺负 .

他是个恶霸。

" [kmɔn; ˌkəˈmɔn] , [dʒɔːrg] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" C'mon , Jorg , " he mumbled and the two men left the room .
" 拜托 , 约尔格 , " 他 喃喃自语 和 这 二 男人 左边 这 房间 .

“走吧，乔格，”他咕哝着，然后两人离开了房间。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [səˈspendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [-] .
The figure suspended on the hooks could not see Ostby .
这 数字 暂停 在 这 钩子 可以 不是 看 奥斯特比 .

被钩子吊着的人看不到奥斯特比。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈəʊnli] [ˈblʌdi] [ˈɔrəfɪsɪz] .
Where his eyes had been were now only bloody orifices .
在哪里 他的 眼睛 有 到过 是 现在 仅有的 血腥 孔口 .

他原本的眼睛所在的地方，现在只剩下血淋淋的孔洞。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈɔːrgənz] [ʃəʊd] [θruː] .
His stomach was cut to ribbons and the inside organs showed through .
他的 胃 曾是 切 到 丝带 和 这 里面 器官 显示 通过 .

他的腹部被切得血肉模糊，内脏都露了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɒktə(r)] .
He was beyond the help of any doctor .
他 曾是 超过 这 帮助 的 任何 医生 .

所有医生都无能为力了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] - [vɔɪs] .
He seemed to have recognized Ostby's voice .
他 似乎 到 有 认可 - 嗓音 .

他似乎认出了奥斯特比的声音。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] [muːvd] [ˈægənaɪzɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] .
His lips and tongue moved agonizingly as he strove to speak .
他的 嘴唇 和 舌头 已搬 痛苦地 作为 他 努力 到 说话 .

他努力想说话，但嘴唇和舌头却痛苦地动来动去。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — ['hɑːdli]
When **he** **finally** **succeeded** **his** **voice** **came** **from** **far** **back** **in** **his** **throat** **—** **hardly**
什么时候 他 最后 成功了 他的 嗓音 来了 从 远的 后退 在 他的 喉 — 几乎
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
more **than** **a** **whisper** **.**
更多的 比 一个 耳语 .

当他最终成功时，他的声音是从喉咙深处发出的——几乎只能算是耳语。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [krəuk] , " [kɪl] [ˌem ˈiː] !
" **For** **God's** **sake** **,** **"** **the** **voice** **croaked** **,** **"** **kill** **me** **!**
" 为了 神的 清酒 , " 这 嗓音 呱呱叫 , " 杀 我 !

“看在上帝的份上，”那声音嘶哑地说，“杀了我吧！”

[pliːz] !
Please **!**
请 !

请！

" [-] [rɪˈprest] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [mænz] [leg] .
" **Ostby** **repressed** **a** **shudder** **as** **he** **gently** **touched** **the** **tortured** **man's** **leg** **.**
" 奥斯特比 压抑 一个 不寒而栗 作为 他 轻轻地 感动 这 受折磨 男人的 腿 .

“奥斯特比轻轻地抚摸着那个受折磨的男人的腿，强忍着颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]
They **had** **picked** **him** **,** **back** **on** **Earth** **,** **for** **this** **job** **because** **his** **was** **a**
他们 有 挑选 他 , 后退 在 地球 , 为了 这 工作 因为 他的 曾是 一个
['sensətɪv] ['ɔːgənɪzəm] ,
sensitive **organism** **,**
敏感的 生物 ,

他们之所以在地球上选中他来完成这项工作，是因为他的身体非常敏感。

[kiːd] [wɪð] " [haɪ] [səˈvaɪv(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
keyed **with** **"** **high** **survival** **characteristics** **.**
按键 和 " 高的 生存 特征 .

具有“高生存特性”。

" [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [gɪəd] [ɪkˈsepʃənəli] [haɪ] ,
" **His** **nervous** **system** **was** **geared** **exceptionally** **high** **,**
" 他的 紧张的 系统 曾是 齿轮 非常 高的 ,

他的神经系统异常活跃，

[ænd; ənd][ɪts][əˈkjuːt]['riːˌfleksɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['bæləns] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and **its** **acute** **reflexes** **with** **their** **delicate** **balance** **of** **intricate** **excitations** **made** **his**
和 它是 急性 反射 和 他们的 精美的 平衡 的 错综复杂 激发 制成 他的
[rɪˈspɒns] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ] [prəˈpɔːʃənətli] [mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .
response **to** **stimuli** **proportionately** **more** **rapid** **than** **that** **of** **other** **men** **.**
回复 到 刺激 按比例 更多的 迅速的 比 那 的 其他 男人 .

他的敏锐反射以及其中复杂的兴奋的微妙平衡，使他对刺激的反应比其他男人要快得多。

[jet] [ðɪs] ['veri] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd] [nɜːv] ['faɪbə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]
Yet **this** **very** **sensitiveness** **of** **brain** **and** **nerve** **fiber** **made** **the** **brutal**
然而 这 非常 敏感性 的 脑 和 神经 纤维 制成 这 野蛮
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kəʊp][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
circumstances **with** **which** **he** **was** **forced** **to** **cope** **all** **the** **more** **difficult** **to**
情况 和 哪个 他 曾是 强制 到 应付 全部 这 更多的 难的 到
[ɪn'djʊə(r)] .
endure **.**
忍受 .

然而，正是大脑和神经纤维的这种敏感性，使得他被迫面对的残酷环境更加难以忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪˈrɑːnɪkl][ðæt][ðə; ðɪ]['veri] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ðə; ðɪ][məʊst][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

It	was	ironical	that	the	very	qualities	that	made	him	the	most	fit	for	this
它	曾是	讽刺	那	这	非常	品质	那	制成	他	这	最多	合身	为了	这

['deɪndʒərəs][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

dangerous	kind	of	work	,
危险的	种类	的	工作	,

具有讽刺意味的是，正是那些使他最适合从事这种危险工作的特质，

[meɪd] [hɪm]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ʌndə(r)][ɪts] ['hɑːʃnəs] .

made	him	suffer	the	greatest	under	its	harshness	.
制成	他	遭受	这	最	在下面	它是	严厉	.

使他饱受严酷环境的折磨。

[-] [kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] [haʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [θruː] [ðɪs]

Ostby	could	remember	how	,	even	as	a	child	,	he	had	suffered	through	this
奥斯特比	可以	记住	如何	,	甚至	作为	一个	孩子	,	他	有	遭受	通过	这

['kiːnnəs] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃən(ə)l] [riˈækʃn] .

keenness	of	emotional	reaction	.
敏锐	的	情绪	反应	.

奥斯特比还记得，即使在孩提时代，他也曾饱受这种强烈的情感反应之苦。

[hɪz; ɪz] ['empəθi] [wɪð] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [hɪm][peɪn] ['nɪəli] [æz; əz]

His	empathy	with	any	person	or	animal	in	distress	always	caused	him	pain	nearly	as
他的	共情	和	任何	人	或者	动物	在	痛苦	总是	导致	他	疼痛	几乎	作为

[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌfərə(r)] .

great	as	that	of	the	sufferer	.
伟大的	作为	那	的	这	患者	.

他对任何处于困境中的人或动物的同情，总是会让他感到几乎与受苦者一样巨大的痛苦。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [helpt] ['kæri] [hɪm] [θruː] [məʊst]

In	later	years	he	had	developed	a	philosophy	that	helped	carry	him	through	most
在	之后	年	他	有	发达	一个	哲学	那	帮助	携带	他	通过	最多

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

of	those	trying	times	.
的	那些	尝试	时代	.

晚年，他逐渐形成了一套人生哲学，这套哲学帮助他度过了大多数艰难时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狂战士(The Berserker)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði][ə'bɪləti]
He **had** **never** **exactly** **defined** **that** **philosophy** **but** **it** **encompassed** **the** **ability**
他 有 绝不 确切地 定义 那 哲学 但 它 包括 这 能力
[tuː; tə]['rekəgnaɪz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,
to **recognize** **"** **the** **little** **things** **as** **little** **,**
到 认出 " 这 小的 事物 作为 小的 ,

他从未确切地定义过这种理念，但它包含了将"小事视为小事"的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [æz; əz][bɪg] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
and **the** **big** **things** **as** **big** **;** **and** **to** **laugh** **in** **the** **face** **of** **the** **inevitable**
和 这 大的 事物 作为 大的 ; 和 到 笑 在 这 脸 的 这 不可避免的
,
,
,

把大事看得依然重要；并且要笑着面对不可避免的事情。

[tuː; tə][smaɪl]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [deθ] .
to **smile** **even** **at** **the** **looming** **death** **.**
到 微笑 甚至 在 这 迫在眉睫 死亡 .

即使面对迫在眉睫的死亡也要微笑。

" [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [wɪtʃ]
" **This** **philosophy** **was** **never** **able** **to** **give** **him** **the** **shell** **of** **hardness** **which**
" 这 哲学 曾是 绝不 有能力的 到 给 他 这 壳 的 硬度 哪个
[wʊd] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [hɪm][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
would **have** **shielded** **him** **from** **most** **of** **the** **meanness** **of** **the** **world** **,**
会 有 屏蔽 他 从 最多 的 这 卑鄙 的 这 世界 ,

"这种哲学始终无法给他一层坚硬的外壳，使他免受世间大部分卑劣事物的侵害。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **had** **given** **him** **the** **strength** **to** **bear** **it** **.**
但 它 有 给定 他 这 力量 到 熊 它 .

但这给了他承受这一切的力量。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [pleɪd] [ə'lɒŋ] - [nɜːvz]
Now **the** **suffering** **of** **the** **wretched** **creature** **before** **him** **played** **along** **Ostby's** **nerves**
现在 这 痛苦 的 这 可怜 生物 前 他 玩 沿着 - 神经
[laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fleɪm] .
like **a** **live** **flame** **.**
喜欢 一个 居住 火焰 .

现在，眼前这个可怜生物的痛苦就像一团燃烧的火焰，刺激着奥斯特比的神经。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **Everything** **will** **be** **over** **in** **a** **minute** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 一切 将要 是 超过 在 一个 分钟 , " 他 说 轻轻 .

"一切很快就会结束，"他轻声说道。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [meʃ] - [wiːv] [vest] ['fɪtɪd] [kləʊz] [ə'genst]
He **opened** **his** **shirt** **front** **and** **exposed** **a** **mesh** **-** **weave** **vest** **fitted** **close** **against**
他 打开 他的 衬衫 正面 和 裸露 一个 网 - 编织 背心 适配 关闭 反对
[hɪz; ɪz][skɪn] .
his **skin** **.**
他的 皮肤 .

他敞开衬衫前襟，露出紧贴皮肤的网状背心。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][vest][hi:; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [əʊnd] [ɒn] [ðɪs]

In	the	innumerable	pockets	of	the	vest	he	carried	everything	he	owned	on	this
在	这	无数	口袋	的	这	背心	他	携带	一切	他	拥有	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

他把在这个世界上所有的一切都装进了背心无数的口袋里。

[frɒm; fræm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['plæstɪk]['vaɪəl]

From	one	of	the	pockets	he	drew	a	hypodermic	syringe	with	a	plastic	vial
从	一	的	这	口袋	他	画	一个	皮下注射	注射器	和	一个	塑料	小瓶

[fɪld] [wɪð] [laɪt] [gri:n] ['lɪkwɪd] .

filled	with	light	green	liquid	.
已填	和	光	绿色的	液体	.

他从其中一个口袋里掏出一支皮下注射器，里面装着一个装满浅绿色液体的塑料小瓶。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [mænz][leg] , [ænd; ənd] [prest]

He	pushed	the	needle	into	the	flesh	of	the	hanging	man's	leg	,	and	pressed
他	推动	这	针	进入	这	肉	的	这	绞刑	男人的	腿	,	和	按下

[ðə; ði]['plʌndʒə(r)][həʊm] .

the	plunger	home	.
这	柱塞	家	.

他将针头扎进上吊男子的腿肉里，然后按下活塞。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['fɪgə(r)] [saɪd] [wʌns] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd]

A	moment	later	the	suspended	figure	sighed	once	,	long	and	gratefully	,	and
一个	片刻	之后	这	暂停	数字	叹了口气	一次	,	长的	和	感激不尽	,	和

[wɒz; wəz] [stɪl] .

was	still	.
曾是	仍然	.

片刻之后，悬在空中的身影长长地、感激地叹了口气，然后静止不动了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['tɔ:tʃə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

They	would	never	be	able	to	torture	him	again	.
他们	会	绝不	是	有能力的	到	酷刑	他	再次	.

他们再也无法折磨他了。

[-] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [held][ðə; ði] [hʊks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə]

Ostby	studied	the	mechanism	that	held	the	hooks	,	but	could	find	no	way	to
奥斯特比	研究	这	机制	那	握住	这	钩子	,	但	可以	寻找	不	方式	到

['ləʊə(r)][ðə; ði]['bɒdi] .

lower	the	body	.
降低	这	身体	.

奥斯特比研究了固定钩子的机制，但找不到降低尸体的方法。

[ɪm'peɪʃntli] [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Impatiently	he	pulled	a	chair	over	and	stood	on	it	.
不耐烦地	他	拉	一个	椅子	超过	和	站立	在	它	.

他不耐烦地拉过一把椅子站了上去。

[hi:; hi] [prəʊbd] [ðə; ði] ['bɑ:diz] [θɪn] [left] ['fɔ:rɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt]

He	probed	the	body's	thin	left	forearm	with	his	thumbs	until	he	found	the	spot
他	探测	这	身体的	薄的	左边	前臂	和	他的	拇指	直到	他	成立	这	点

[hi:; hi] [sɔ:t] .

he	sought	.
他	寻求	.

他用拇指探查尸体纤细的左前臂，直到找到他要找的部位。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['skælpəl][frɒm; fræm][hɪz; ɪz][vest][hi:; hi][kʌt][ə; eɪ] [θɪn] [slɪt] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] .

Drawing	a	sharp	scalpel	from	his	vest	he	cut	a	thin	slit	through	the	flesh	.
绘画	一个	锋利的	解剖刀	从	他的	背心	他	切	一个	薄的	缝隙	通过	这	肉	.

他从背心口袋里掏出一把锋利的手术刀，在皮肉上划开一道细小的口子。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bleɪd] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [hiː; hi] [prəʊbd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌt]

When	he	felt	the	blade	touch	something	solid	he	probed	deeply	into	the	cut
什么时候	他	毛毡	这	刀刃	触碰	某物	坚硬的	他	探测	深	进入	这	切

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	brought	out	a	small	,
和	带来	出去	一个	小的	,

当他感觉到刀刃触碰到坚硬的东西时，他用手指深深探入切口，取出了一个小东西。

[ɪ'nɒkjuəs] [ə'piərɪŋ] ['kæpsjuːl] .

innocuous	appearing	capsule	.
无害的	出现	胶囊	.

外观无害的胶囊。

[ðə; ði] [kʌt] [dɪd] [nɒt] [bliːd] [ænd; ənd] [-] [prest] [ɪts] [saɪdz] [tə'geðə(r)] .

The	cut	did	not	bleed	and	Ostby	pressed	its	sides	together	.
这	切	做过	不是	流血	和	奥斯特比	按下	它是	侧面	一起	.

伤口没有出血，奥斯特比将伤口两侧捏合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌts] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɒdi] .

It	appeared	no	different	than	many	of	the	other	cuts	on	the	emaciated	body	.
它	出现	不	不同的	比	许多	的	这	其他	削减	在	这	瘦弱	身体	.

它看起来与这具骨瘦如柴的身体上的其他许多伤口并无二致。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒn]

He	hesitated	no	longer	than	it	took	to	pick	the	exact	spot	he	wanted	on
他	犹豫了一下	不	更长	比	它	采取	到	挑选	这	精确的	点	他	通缉	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːrɑːm] .

his	own	forearm	.
他的	自己的	前臂	.

他毫不犹豫地选定了自己前臂上想要纹的确切位置。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [rɔːr] ,

If	they	had	been	unable	to	find	the	hiding	place	on	Rohr	,
如果	他们	有	到过	无法	到	寻找	这	隐藏	地方	在	罗尔	,

如果他们没能在罗尔星上找到藏身之处，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

it	should	serve	as	well	for	him	.
它	应该	服务	作为	出色地	为了	他	.

对他来说也应该同样适用。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

With	almost	surgical	skill	he	cut	a	small	slit	in	the	flesh	of	his	forearm	.
和	几乎	外科	技能	他	切	一个	小的	缝隙	在	这	肉	的	他的	前臂	.

他以近乎外科手术般的技巧，在前臂的肉上切开了一个小口。

['prəʊbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skælpəl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] ,

Probing	with	the	scalpel	until	he	had	opened	a	small	pocket	,
探测	和	这	解剖刀	直到	他	有	打开	一个	小的	口袋	,

他用手术刀探查，直到切开一个小口袋，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

he	placed	the	capsule	in	the	opening	and	forced	it	down	.
他	放置	这	胶囊	在	这	开幕	和	强制	它	向下	.

他将胶囊放入开口处并用力向下推。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vest] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [flæt] ['kɑːtn] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] ['sʌlfə] ['paʊdə(r)] ['ɪntuː]

From	the	vest	he	removed	a	flat	carton	and	sprinkled	sulpha	powder	into
从	这	背心	他	已移除	一个	平坦的	纸盒	和	撒上	磺胺	粉末	进入

[ðə; ði] [kʌt] .

the	cut	.
这	切	.

他从背心上取出一个扁平的纸盒，将磺胺粉撒在伤口上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [mɑːk] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	a	few	days	time	it	would	heal	and	there	would	be	no	mark	left	of	the
在	一个	很少	天	时间	它	会	愈合	和	那里	会	是	不	标记	左边	的	这

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

hiding	place	.
隐藏	地方	.

几天后伤口就会愈合，不会留下任何藏身之处的痕迹。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [baɪ] [ðæt] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] !

If	he	could	only	buy	that	few	days	'	time	!
如果	他	可以	仅有的	买	那	很少	天	-	时间	!

如果他能换回那几天的时间就好了！

[-] [stept] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

Ostby	stepped	through	into	the	outer	office	.
奥斯特比	步	通过	进入	这	外	办公室	.

奥斯特比走进了外面的办公室。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ə'baʊt] .

Boorrls	and	his	aide	were	nowhere	about	.
-	和	他的	助手	是	无处	关于	.

博尔斯和他的助手不见踪影。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

That	could	be	dangerous	.
那	可以	是	危险的	.

那可能很危险。

[hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] .

His	time	was	undoubtedly	running	short	.
他的	时间	曾是	无疑	跑步	短的	.

他的时间无疑已经不多了。

[-] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð]

Ostby	walked	back	to	the	stall	of	the	prisoner	he	had	conferred	with
奥斯特比	步行	后退	到	这	摊位	的	这	囚犯	他	有	授予	和

['ɜːlɪə(r)] ,

earlier	,
早些时候	,

奥斯特比走回之前和他交谈过的那个囚犯的隔间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['trʌsti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

at	the	same	time	motioning	the	trusty	over	to	him	.
在	这	相同的	时间	示意	这	可靠	超过	到	他	.

与此同时，他示意那位可靠的伙伴过来。

" ['əʊpən] [ðɪs] [stɔːl][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Open	this	stall	and	let	me	in	,	"	he	commanded	.
"	打开	这	摊位	和	让	我	在	,	"	他	命令	.

“打开这个隔间，让我进去，”他命令道。

" [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌsti] [æz; əz][hiː; hi]

"	Lock	it	again	and	leave	us	alone	,	"	he	said	to	the	trusty	as	he
"	锁	它	再次	和	离开	我们	独自的	,	"	他	说	到	这	可靠	作为	他

['entəd] .

entered	.
进入	.

“把门再锁上，让我们一个人待着，”他一边说着，一边走进去对那名忠诚的保镖说道。

[ðə; ði] ['trʌsti] [əu'bei] [ænd; ənd][left] .

The	trusty	obeyed	and	left	.
这	可靠	服从	和	左边	.

忠仆服从命令，离开了。

[-] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Ostby	**turned**	**immediately**	**to**	**the**	**prisoner**	**.**
奥斯特比	转向	立即地	到	这	囚犯	.

奥斯特比立即转向囚犯。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	它	,	"	他	说	.

"就是这样了，"他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**move**	**fast**	**.**
"	出色地	有	到	移动	快速地	.

我们必须迅速行动。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][flæt] [tjuːb][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vest] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]

"	**He**	**took**	**a**	**flat**	**tube**	**from**	**one**	**of**	**his**	**vest**	**pockets**	**and**	**tossed**	**it**
"	他	采取	一个	平坦的	管子	从	一	的	他的	背心	口袋	和	抛掷	它

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

他从背心口袋里掏出一根扁平的管子扔了过来。

" [fɜːst] , [get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪəd] .

"	**First**	**,**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**beard**	**.**
"	第一的	,	得到	摆脱	的	那	胡须	.

"首先，把胡子刮掉。"

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪəd] [laɪk] [maɪn] .

But	**be**	**sure**	**to**	**leave**	**a**	**mustache**	**and**	**a**	**chin**	**beard**	**like**	**mine**	**.**
但	是	当然	到	离开	一个	胡子	和	一个	下巴	胡须	喜欢	矿	.

但一定要像我一样留着胡子和下巴上的胡须。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɪlətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	**The**	**slave**	**applied**	**the**	**depilatory**	**to**	**his**	**beard**	**.**
"	这	奴隶	应用	这	脱毛剂	到	他的	胡须	.

奴隶将脱毛剂涂抹在胡须上。

" [wɒt] [ə'baʊt] [rɔːr] ?

"	**What**	**about**	**Rohr**	**?**
"	什么	关于	罗尔	?

罗尔呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ded] , " [-] ['ɑːnsə(r)d] [lə'kɒnɪk(ə)li] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	**Dead**	**,**	**"**	**Ostby**	**answered**	**laconically**	**as**	**he**	**removed**	**his**	**clothes**	**.**
"	死的	,	"	奥斯特比	回答	简洁地	作为	他	已移除	他的	衣服	.

"死了，"奥斯特比一边脱衣服一边简短地回答道。

['naɪðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz][heə(r)]

Neither	**said**	**anything**	**more**	**as**	**the**	**slave**	**washed**	**his**	**face**	**and**	**wet**	**his**	**hair**
两者都不	说	任何事物	更多的	作为	这	奴隶	洗过	他的	脸	和	湿的	他的	头发

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] .

from	**a**	**trough**	**of**	**dirty**	**water**	**.**
从	一个	槽	的	肮脏的	水	.

两人都没再说话，奴隶用一槽脏水洗了脸，弄湿了头发。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [-] ['də:ti] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

In	the	meantime	Ostby	dirtied	his	own	face	and	hands	.
在	这	与此同时	奥斯特比	脏的	他的	自己的	脸	和	双手	.

与此同时，奥斯特比弄脏了自己的脸和手。

[ðə; ði] [sleɪv] [strɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kləʊðz] .

The	slave	stripped	and	they	exchanged	clothes	.
这	奴隶	脱衣舞	和	他们	交换	衣服	.

奴隶脱光了衣服，他们交换了衣物。

" ['ræt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [geɪt] , " [-] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	Rattle	on	the	gate	,	"	Ostby	said	after	they	finished	.
"	嘎嘎作响	在	这	门	,	"	奥斯特比	说	后	他们	完成的	.

"敲敲大门，"奥斯特比在他们结束后说道。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] [braɪt] [ɪn][hɪə(r)] ,

"	It's	not	very	bright	in	here	,
"	它是	不是	非常	明亮的	在	这里	,

这里光线不太好，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]

and	with	that	mustache	and	beard	you	should	pass	for	me	without
和	和	那	胡子	和	胡须	你	应该	经过	为了	我	没有

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

有了这副胡子，你冒充我肯定没问题。

[bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [tu:; tə][spɒt][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [baɪ]

But	don't	give	them	more	chance	than	necessary	to	spot	the	deception	by
但	不	给	他们	更多的	机会	比	必要的	到	点	这	欺骗	经过

['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] .

wasting	any	time	.
浪费	任何	时间	.

但不要浪费任何时间，给他们足够的机会识破骗局。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [-] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['graɪmi] [sleɪv] [kɜ:ld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Five	minutes	later	Ostby	was	alone	—	just	another	grimy	slave	curled	up	in	his
"	五	分钟	之后	奥斯特比	曾是	独自的	—	只是	其他	肮脏的	奴隶	卷曲	向上	在	他的

['fɪlθi] [staɪ] .

filthy	sty	.
污秽	风格	.

五分钟后，奥斯特比孤身一人——又一个肮脏的奴隶蜷缩在他肮脏的猪圈里。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['haɪdaʊt] .

A	perfect	hideout	.
一个	完美的	藏身处	.

完美的藏身之处。

[ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	last	place	they	would	look	for	him	.
这	最后的	地方	他们	会	看	为了	他	.

他们最不可能去的地方就是那里。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [-] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

Sometime	during	the	morning	of	the	third	day	Ostby	was	awakened	by	the
有时	期间	这	早晨	的	这	第三	天	奥斯特比	曾是	觉醒	经过	这

['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:l] .

rattling	of	the	wire	gate	of	his	stall	.
嘎嘎作响	的	这	金属丝	门	的	他的	摊位	.

第三天上午的某个时候，奥斯特比被马厩铁丝门的嘎嘎声吵醒了。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	rolled	over	on	his	side	and	looked	out	.
他	滚动	超过	在	他的	边	和	看起来	出去	.

他翻了个身，侧躺着，向外望去。

[ðə; ði] ['trʌsti] [huː] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

The	trusty	who	brought	him	his	food	twice	a	day	was	shaking	the	gate	.
这	可靠	WHO	带来	他	他的	食物	两次	一个	天	曾是	摇晃	这	门	.

每天两次给他送饭的忠实仆人正在摇晃大门。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .

"	On	your	feet	,	"	he	said	,	"	and	make	it	snappy	.
"	在	你的	脚	,	"	他	说	,	"	和	制作	它	轻快	.

“站起来，”他说，“动作要快。”

" [-] [klaɪmd] [ɪ'rekt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] .

"	Ostby	climbed	erect	without	argument	.
"	奥斯特比	攀登	直立	没有	争论	.

奥斯特比毫无异议地挺身而出。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

He	had	no	intention	of	directing	attention	to	himself	by	making	trouble	.
他	有	不	意图	的	导演	注意力	到	他自己	经过	制作	麻烦	.

他无意通过制造麻烦来引起人们的注意。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['mætɪd] [wɪð] [dɜːt] ,

By	now	his	black	hair	and	beard	were	matted	with	dirt	,
经过	现在	他的	黑色的	头发	和	胡须	是	哑光	和	污垢	,

此时，他的黑发和胡须都沾满了污垢。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [sɔɪld] [wɪð] ['meni] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [graɪm] ,

his	skin	was	soiled	with	many	thicknesses	of	grime	,
他的	皮肤	曾是	脏的	和	许多	厚度	的	污垢	,

他的皮肤上积了厚厚的污垢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [blɒks] .

and	he	stunk	with	the	stench	of	the	prison	blocks	.
和	他	臭	和	这	恶臭	的	这	监狱	积木	.

他身上散发着监狱牢房特有的恶臭。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] — [ə'prɒksɪmətli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɔːt]

A	few	minutes	later	a	short	man	—	approximately	six	feet	tall	,	but	short
一个	很少	分钟	之后	一个	短的	男人	—	大约	六	脚	高的	,	但	短的

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['bʌsl] [ɪm'pɔːtntli] ['fɔːwəd] .

for	these	people	—	bustled	importantly	forward	.
为了	这些	人们	—	熙熙攘攘	重要	向前	.

几分钟后，一个身材矮小的男人——大约六英尺高，但对这些人来说算是矮的——大步向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [leɪs] - [ɐd'ɔːnd] [dres] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz]

He	was	dressed	in	lace	-	adorned	dress	which	proclaimed	him	one	of	this	world's
他	曾是	穿着	在	蕾丝	-	装饰	裙子	哪个	宣布	他	一	的	这	世界的

[ˌærɪ'stɒkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

他身穿饰有蕾丝的礼服，这表明他是这个世界上的贵族之一。

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [aɪd] [-] [dɪs'deɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn]

The	newcomer	eyed	Ostby	disdainfully	for	a	moment	and	then	passed	on
这	新人	眼睛	奥斯特比	轻蔑地	为了	一个	片刻	和	然后	通过了	在

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

新来的人轻蔑地看了奥斯特比一眼，然后一言不发地走开了。

['leɪtə(r)][ðə; ði][self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dændi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌsti] [ɪn] [təʊ] .

Later	the	self	-	important	dandy	returned	with	the	trusty	in	tow	.
之后	这	自己	-	重要的	花花公子	返回	和	这	可靠	在	拖	.

后来，那位自命不凡的纨绔子弟带着他的爱犬回来了。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [keɪdʒ] .

He	stopped	in	front	of	Ostby's	cage	.
他	停止	在	正面	的	-	笼	.

他停在了奥斯特比的笼子前。

" [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

"	Bring	him	out	here	where	I	can	get	a	better	look	at	him	,	"	he	ordered	.
"	带来	他	出去	这里	在哪里	我	能	得到	一个	更好的	看	在	他	,	"	他	订购	.

“把他带到这里来，让我能看得更清楚些，”他命令道。

[ðə; ði] ['trʌsti] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [-] ['ʃʌfld] [aʊt] .

The	trusty	unlocked	the	gate	and	Ostby	shuffled	out	.
这	可靠	已解锁	这	门	和	奥斯特比	洗牌	出去	.

忠实的仆人打开了大门，奥斯特比蹒跚地走了出去。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['lʊkɪŋ] [bi:st] , " [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] ['sɜ:kld]

"	He's	a	filthy	looking	beast	,	"	the	nobleman	remarked	,	as	he	slowly	circled
"	他是	一个	污秽	寻找	兽	,	"	这	贵族	评论	,	作为	他	缓慢地	圈起来

[-] .

Ostby	.
奥斯特比	.

“他看起来真是个肮脏的畜生，”贵族一边说着，一边慢慢地绕着奥斯特比转圈。

[hi:; hi] ['evɪdənst] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'preɪzɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

He	evidenced	only	the	interest	of	a	man	appraising	an	animal	.
他	有证据	仅有的	这	兴趣	的	一个	男人	评估	一个	动物	.

他表现出的兴趣，就像一个男人在鉴定动物一样。

" [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['bɒdi] [bɪ'ni:θ] [ðəʊz] ['leɪəz] [ɒv; əv][dɜ:t] .

"	However	,	he	seems	to	have	a	splendid	body	beneath	those	layers	of	dirt	.
"	然而	,	他	似乎	到	有	一个	灿烂	身体	下面	那些	层	的	污垢	.

“然而，在那层污垢之下，他似乎拥有一副健美的体魄。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm] ,

I'll	take	him	,
患病的	拿	他	,

我带他走。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [faɪnd][hɪm]['rɒt(ə)n] [wɪð] [dɪ'zi:z] [wen] [ai][hæv; həv][hɪm] [kli:nd] [ʌp] .

but	I	suppose	I'll	find	him	rotten	with	disease	when	I	have	him	cleaned	up	.
但	我	认为	患病的	寻找	他	烂	和	疾病	什么时候	我	有	他	已清洗	向上	.

但我估计等我把他清理干净的时候，会发现他浑身都是病。

" [ðə; ði] ['trʌsti] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [snæpt] [ə; eɪ][leg] - ['aɪən] [ə'raʊnd] - [left]

"	The	trusty	and	one	of	the	guards	snapped	a	leg	-	iron	around	Ostby's	left
"	这	可靠	和	一	的	这	守卫	啪啪	一个	腿	-	铁	大约	-	左边

['æŋk(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəs] .

ankle	while	the	nobleman	went	into	the	office	to	pay	for	his	purchase	.
踝	尽管	这	贵族	去	进入	这	办公室	到	支付	为了	他的	购买	.

“当这位贵族走进办公室付款时，一名忠实的侍卫和一名卫兵迅速将脚镣铐在了奥斯特比的左脚踝上。

[ðeɪ] [led] [-] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	led	Ostby	out	to	a	waiting	carriage	and	secured	the	other	end	of	his
他们	引领	奥斯特比	出去	到	一个	等待	运输	和	安全	这	其他	结尾	的	他的

[leg] - ['aɪən][tu:; tə][ə; eɪ][bəʊlt][set][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

leg	-	iron	to	a	bolt	set	in	the	floor	of	the	carriage	.
腿	-	铁	到	一个	螺栓	放	在	这	地面	的	这	运输	.

他们把奥斯特比带到一辆等候的马车上，并将他腿上的镣铐的另一端固定在马车地板上的一个螺栓上。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['noʊbəlmənz] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [-] .

Two	of	the	nobleman's	liveried	servants	seated	themselves	on	either	side	of	Ostby	.
二	的	这	贵族的	身着制服的	仆人	坐着	他们自己	在	任何一个	边	的	奥斯特比	.

贵族的两名身着制服的仆人分别坐在奥斯特比的两侧。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

The	nobleman	sat	across	from	them	.
这	贵族	卫星	穿过	从	他们	.

那位贵族坐在他们对面。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

They	drove	for	almost	a	half	-	hour	before	the	carriage	stopped	in	front	of
他们	驾驶	为了	几乎	一个	一半	-	小时	前	这	运输	停止	在	正面	的

[ə; eɪ] [ləʊ] ,

a	low	,
一个	低的	,

他们驱车行驶了将近半个小时，马车才在一处低矮的建筑物前停了下来。

[wʌn] - ['stɔːrid] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] .

one	-	storied	stone	building	.
一	-	有故事的	石头	建筑	.

单层石砌建筑。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'lɒkt] - [leg] - ['aɪən][frɒm; frəm]

The	servants	alighted	,	and	one	of	them	unlocked	Ostby's	leg	-	iron	from
这	仆人	下车	,	和	一	的	他们	已解锁	-	腿	-	铁	从

[ɪts][bəʊlt][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

its	bolt	in	the	floor	.
它是	螺栓	在	这	地面	.

仆人们下了车，其中一人打开了奥斯比脚上的镣铐，镣铐就固定在地板上。

" [step] [daʊn] , " [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɜːvənt] [sed] .

"	Step	down	,	"	the	nearest	servant	said	.
"	步	向下	,	"	这	最近的	仆人	说	.

“下来，”最近的仆人说道。

[-] [əu'bei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] , [wɪð] [-] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Ostby	obeyed	and	they	walked	,	with	Ostby	again	between	them	,	toward	the
奥斯特比	服从	和	他们	步行	,	和	奥斯特比	再次	之间	他们	,	朝向	这

[stəʊn] [haʊs] .

stone	house	.
石头	房子	.

奥斯特比服从了命令，他们一起走，奥斯特比再次走在他们中间，朝着石头房子走去。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	nobleman	remained	in	the	carriage	.
这	贵族	剩余	在	这	运输	.

那位贵族仍留在马车里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['əʊpənd][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	of	the	servants	opened	the	unlocked	door	of	the	stone	house	and	the
一	的	这	仆人	打开	这	已解锁	门	的	这	石头	房子	和	这

['ʌðə(r)] [ʃʌvd] [-] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

other	shoved	Ostby	through	the	doorway	.
其他	推搡	奥斯特比	通过	这	门口	.

一名仆人打开了石屋未上锁的门，另一名仆人把奥斯特比推进了门里。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

They	closed	the	door	behind	him	,	and	he	stood	in	a	dark	room	,
他们	关闭	这	门	在后面	他	,	和	他	站立	在	一个	黑暗的	房间	,

他们关上了身后的门，他站在一间黑暗的房间里。

['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

blinded	by	the	sudden	change	from	bright	sunlight	.
失明	经过	这	突然	改变	从	明亮的	阳光	.

被突然从明亮阳光到黑暗的光线晃得睁不开眼。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	first	sight	that	met	his	eyes	,
这	第一的	视线	那	遇见	他的	眼睛	,

他第一眼看到的景象是

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪdz] ,

as	they	adjusted	to	the	dim	light	lurking	under	the	drawn	shades	,
作为	他们	调整	到	这	暗淡	光	潜伏	在下面	这	绘制	色调	,

他们逐渐适应了拉开窗帘后透出的昏暗光线。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [slʌmpt] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] !

was	the	familiar	one	of	a	fat	man	slumped	in	an	easy	chair	!
曾是	这	熟悉的	一	的	一个	胖的	男人	瘫倒	在	一个	简单的	椅子	!

那是一张熟悉的画面：一个胖男人瘫坐在扶手椅上！

" ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] [ə'bəʊd] , " - [sed] .

"	Welcome	to	my	new	abode	,	"	Siggen	said	.
"	欢迎	到	我的	新的	住所	,	"	-	说	.

"欢迎来到我的新家，"西根说道。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['aʊə(r)] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] - [maɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

The	events	of	the	past	hour	snapped	into	place	in	Ostby's	mind	in	an	instant
这	活动	的	这	过去的	小时	啪啪	进入	地方	在	-	头脑	在	一个	立即的

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['evɪdənst] [nəʊ] [sə'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] - .

and	he	evidenced	no	surprise	as	he	smiled	back	at	Siggen	.
和	他	有证据	不	惊喜	作为	他	微笑	后退	在	-	.

过去一个小时发生的事情瞬间在奥斯特比的脑海中拼凑起来，他没有表现出任何惊讶，而是对西根露出了微笑。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ]

He	even	debated	with	himself	whether	or	not	Siggen	had	done	him	a	service	by
他	甚至	辩论	和	他自己	无论	或者	不是	-	有	完毕	他	一个	服务	经过

['teɪkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fuːlpruːf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [səʊ] [suːn] .

taking	him	from	his	foolproof	hiding	place	so	soon	.
采取	他	从	他的	绝对可靠	隐藏	地方	所以	很快	.

他甚至开始反思，西根这么快就把他从他那固若金汤的藏身之处带走，是不是帮了他一个忙。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	then	he	had	another	in	mind	that	should	serve	as	well	if	he	had
但	然后	他	有	其他	在	头脑	那	应该	服务	作为	出色地	如果	他	有

[nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

not	underestimated	his	influence	with	the	Duchess	,
不是	低估	他的	影响	和	这	公爵夫人	,

但他随即想到了另一个办法，如果他没有低估自己对公爵夫人的影响力的话，这个办法也应该可行。

['rɪndə] .

Rinda	.
琳达	.

琳达。

" [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	pay	your	debts	,	I	see	,	"	he	said	.
"	你	支付	你的	债务	,	我	看	,	"	他	说	.

"看来你还清了债务，"他说。

" - [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɒnd] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .
" **Siggen's** **word** **is** **his** **bond** **,** " **the** **fat** **man** **said** **.**
" - 单词 是 他的 纽带 , " 这 胖的 男人 说 .

“西根的话就是他的保证，”胖子说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [get][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt] .
" **I** **told** **you** **I** **would** **get** **you** **in** **and** **get** **you** **out** **.**
" 我 讲述 你 我 会 得到 你 在 和 得到 你 出去 .

我告诉过你，我会把你带进去，也会把你带出来。

['aʊə(r)] ['bɑːgən] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] . "
Our **bargain** **is** **now** **complete** **.** **"**
我们的 便宜货 是 现在 完全的 . "

我们的交易完成了。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , " [-] [sed] .
" **Your** **man** **put** **on** **a** **good** **act** **as** **a** **nobleman** **,** " **Ostby** **said** **.**
" 你的 男人 放 在 一个 好的 行为 作为 一个 贵族 , " 奥斯特比 说 .

“你的人表现得像个贵族，”奥斯特比说。

" [hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [gɑːdz] . "
" **He** **fooled** **me** **as** **completely** **as** **he** **did** **the** **guards** **.** **"**
" 他 被骗了 我 作为 完全地 作为 他 做过 这 守卫 . "

“他把我骗得和骗那些守卫一样彻底。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ækt] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **It** **was** **no** **act** **,** " **Siggen** **replied** **.**
" 它 曾是 不 行为 , " - 回复 .

“这不是演戏，”西根回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
" **He** **is** **a** **nobleman** **.**
" 他 是 一个 贵族 .

他是一位贵族。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] - [ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
But **he** **owed** **Siggen** **a** **favor** **.** **"**
但 他 欠款 - 一个 偏爱 . "

但他欠西根一个人情。

" [gʊd] [wɜːk] , " [-] [sed] .
" **Good** **work** **,** " **Ostby** **said** **.**
" 好的 工作 , " 奥斯特比 说 .

“干得好，”奥斯特比说。

" [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] .
" **Accept** **my** **thanks** **.**
" 接受 我的 谢谢 .

“请接受我的谢意。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [grəʊvz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Incidentally **,** 顺便 , **I** 我 **suppose** 认为 **you** 你 **know** 知道 **by** 经过 **now** 现在 **that** 那 **your** 你的 **man** 男人 **,** , **Groves** 格罗夫斯 , **was** 曾是 **a** 一个
['siːkrət]['eɪdʒənt] ? "
secret **agent** **?** **"**
秘密 代理人 ? "

顺便问一下，我想你现在应该知道你的人格罗夫斯是个秘密特工了吧?

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** **,** **I** **did** **not** **,** " **Siggen** **answered** **.**
" 不 , 我 做过 不是 , " - 回答 .

“不，我没有，”西根回答道。

" [ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
" I wondered why he never returned .
" 我 想知道 为什么 他 绝不 返回 .

“我一直纳闷他为什么再也没有回来。”

[ai] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? "
I presume you took care of him ? "
我 怙 你 采取 关心 的 他 ? "

我想你一定照顾了他吧?

" [jes] , " [-] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Ostby replied .
" 是的 , " 奥斯特比 回复 .

“是的,”奥斯特比回答道。

" [gʊd] , " - [sed] .
" Good , " Siggen said .
" 好的 , " - 说 .

“很好,”西根说道。

" [ai]['ɔːlməʊst] [mɪst] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] .
" I almost missed knowing they had you .
" 我 几乎 错过 会心 他们 有 你 .

我差点就错过了知道他们抓住了你。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːlz] .
The reports were that the Berserker had been shot leaving the Stalls .
这 报告 是 那 这 狂战士 有 到过 射击 离开 这 摊位 .

报道称，狂战士在离开观众席时被枪杀。

[bʌt; bət][aɪ][sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [ʃɒt]
But I sent a man to check on it and he reported that the man shot
[baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] .
by the police was not you .
经过 这 警察 曾是 不是 你 .

但我派人去核实了，他报告说被警察击毙的那个人不是你。

" [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] [əˈweɪ] , [-] [rɪˈflektɪd] ['sædli] .
" So poor Barbasiewiez had not gotten away , Ostby reflected sadly .
" 所以 贫穷的 - 有 不是 获得 离开 , 奥斯特比 反映 令人遗憾的是 .

“可怜的巴尔巴斯维茨没能逃脱,”奥斯特比悲伤地想。

[ænd; ənd] [rɔːr] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ded] .
And Rohr , too , was dead .
和 罗尔 , 也 , 曾是 死的 .

罗尔也去世了。

[ðæt] [left] [hɪm] [kəmˈpliːtli] [əˈləʊn] .
That left him completely alone .
那 左边 他 完全地 独自的 .

那让他彻底孤身一人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres] .
But he had made some progress .
但 他 有 制成 一些 进步 .

但他取得了一些进展。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kæpsjuːl] .
He had the capsule .
他 有 这 胶囊 .

他有那个胶囊。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [haɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] ['ækʃ(ə)n] [hi:; hi]

If	the	Duchess	would	hide	him	until	he	was	ready	for	his	next	action	he
如果	这	公爵夫人	会	隐藏	他	直到	他	曾是	准备好	为了	他的	下一个	行动	他

[mait] [stɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] " [dɔ:(r)] . "

might	still	be	able	to	close	the	"	door	.	"
可能	仍然	是	有能力的	到	关闭	这	"	门	.	"

如果公爵夫人能把他藏起来，直到他准备好采取下一步行动，他或许还能关上"那扇门"。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

"	Can	you	get	me	a	carriage	?
"	能	你	得到	我	一个	运输	?

你能帮我弄辆马车吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] - .

"	he	asked	Siggen	.
"	他	问	-	.

他问西根。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	I	think	you'd	be	taking	too	big	a	chance	if	you	went	to	the	palace	,
"	我	思考	你会	是	采取	也	大的	一个	机会	如果	你	去	到	这	宫殿	,

"我觉得你去皇宫风险太大了。"

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] .

even	with	the	crowd	there	for	the	ball	,	"	the	Duchess	said	.
甚至	和	这	人群	那里	为了	这	球	,	"	这	公爵夫人	说	.

"即使舞会现场人山人海，"公爵夫人说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [meɪd] [-] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Her	anxiety	made	Ostby	a	bit	uncomfortable	.
她	焦虑	制成	奥斯特比	一个	少量	不舒服	.

她的焦虑让奥斯特比感到有些不自在。

[ðeə(r)] [flɜ:'teɪʃn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Their	flirtation	was	no	longer	a	game	with	her	.
他们的	调情	曾是	不	更长	一个	游戏	和	她	.

在她看来，他们之间的调情不再是游戏了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɪlti] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ,

He	felt	a	bit	guilty	whenever	he	observed	,	by	the	thousand	little	signs	she	gave	,
他	毛毡	一个	少量	有罪的	每当	他	观察到	,	经过	这	千	小的	标志	她	给予	,

每当他观察到她给出的无数细微信号时，他都会感到一丝愧疚。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

that	she	was	in	love	with	him	.
那	她	曾是	在	爱	和	他	.

她爱上了他。

[ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ;

In	ordinary	times	he	might	have	loved	her	,	also	;
在	普通的	时代	他	可能	有	喜爱	她	,	还	;

在平常时期，他或许也会爱上她;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['nevə(r)] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] .

but	he	was	a	man	who	never	did	things	by	halves	.
但	他	曾是	一个	男人	WHO	绝不	做过	事物	经过	一半	.

但他做事从不敷衍了事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜ:pəs] ,

He	had	come	to	this	world	for	one	purpose	,
他	有	来	到	这	世界	为了	一	目的	,

他来到这个世界只有一个目的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt]['iːv(ə)n][baɪ]

and	he	would	not	allow	himself	to	be	diverted	from	it	—	not	even	by
和	他	会	不是	允许	他自己	到	是	改道	从	它	—	不是	甚至	经过

[ə; eɪ]['wʊmən][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]['rɪndə] !

a	woman	so	fascinating	as	Rinda	!
一个	女士	所以	迷人	作为	琳达	!

他绝不会让自己分心——即使是像琳达这样迷人的女人也不能!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	looked	at	her	now	,	beside	him	,
他	看起来	在	她	现在	,	旁	他	,

他看向身旁的她,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pʌg] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

with	her	rich	brown	hair	done	up	in	a	pug	on	the	back	of	her	neck	,
和	她	富有的	棕色的	头发	完毕	向上	在	一个	哈巴狗	在	这	后退	的	她	脖子	,

她浓密的棕色头发在脑后扎成一个髻,

[ænd; ənd] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mætʃt] [pɜːlz] ; [hɜː(r); hə(r)] [spft] [skɪn] ,

and	intertwined	with	a	string	of	matched	pearls	;	her	soft	skin	,
和	交织在一起	和	一个	细绳	的	匹配	珍珠	;	她	柔软的	皮肤	,

她手上还缠绕着一串珠相配的珍珠;她柔软的肌肤,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['hʌni] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

which	the	sun	had	turned	to	the	shade	of	golden	honey	;	and	her
哪个	这	太阳	有	转向	到	这	阴影	的	金的	蜂蜜	;	和	她

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

阳光将她的嘴唇染成了金蜂蜜的颜色;还有她鲜红的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɔːm] [wɪð] [lʌv] .

She	returned	the	look	,	her	blue	eyes	warm	with	love	.
她	返回	这	看	,	她	蓝色的	眼睛	温暖的	和	爱	.

她回望了他,蓝色的眼睛里充满了爱意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [wel] - [fɔːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['læŋgwɪdli] [ə'genst]

She	was	a	tall	woman	,	well	-	formed	,	and	she	rested	languidly	against
她	曾是	一个	高的	女士	,	出色地	-	形成	,	和	她	休息	懒洋洋地	反对

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,

her	cushions	,
她	靠垫	,

她身材高挑,体态匀称,懒洋洋地靠在靠垫上。

[bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn] [-] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][kwi'es(ə)nt] ['fiːmeɪl] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)]

but	deep	within	Ostby	could	read	the	quiescent	female	vitality	that	rode	her
但	深的	之内	奥斯特比	可以	读	这	静止的	女性	活力	那	骑	她

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

但奥斯特比内心深处却能感受到始终伴随着她的那种静谧的女性活力。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	afraid	that	I	have	no	choice	,	"	he	said	gently	.
"	我是	害怕的	那	我	有	不	选择	,	"	他	说	轻轻地	.

"恐怕我别无选择,"他温和地说。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] .

"	It's	something	that	I	must	do	.
"	它是	某物	那	我	必须	做	.

这是我必须要做的事情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	was	glad	that	she	had	never	questioned	him	in	the	week	he	had
"	他	曾是	高兴的	那	她	有	绝不	被质问	他	在	这	星期	他	有

[biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

been	with	her	,
到过	和	她	,

“他很高兴在和她相处的这一周里，她从未质疑过他。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] .

since	his	escape	from	the	Stalls	.
自从	他的	逃脱	从	这	摊位	.

自从他从候车亭逃脱后。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs]

She	knew	only	that	he	was	doing	something	unlawful	,	and	that	the	police
她	知道	仅有的	那	他	曾是	正在做	某物	非法的	,	和	那	这	警察

['wɒntɪd] [hɪm]['bædli] .

wanted	him	badly	.
通缉	他	糟糕	.

她只知道他正在做违法的事情，而且警方非常想抓捕他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['wʊmən] , [-] [njuː] ,

But	she	was	a	temperamental	woman	,	Ostby	knew	,
但	她	曾是	一个	性情古怪	女士	,	奥斯特比	知道	,

但奥斯特比知道，她是个性情古怪的女人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][mɜː'kjʊəriəl][æz; əz][ə; eɪ]['trɒpɪk] [stɔːm]

and	her	moods	were	as	sudden	and	mercurial	as	a	tropic	storm
和	她	情绪	是	作为	突然	和	水银	作为	一个	热带	风暴

.

:

.

她的情绪变化无常，如同热带风暴一般。

[naʊ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	he	observed	one	of	those	sudden	changes	building	up	within	her	.
现在	他	观察到	一	的	那些	突然	变化	建筑	向上	之内	她	.

现在他注意到她身上正在酝酿着那种突如其来的变化。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	decided	not	to	let	you	go	,	"	she	said	.
"	我已经	决定	不是	到	让	你	去	,	"	她	说	.

“我决定不放你走，”她说。

" [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	It's	too	dangerous	.
"	它是	也	危险的	.

“太危险了。”

" [-] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tempəraiz]

"	Ostby	had	had	enough	experience	with	her	to	know	that	temporizing
"	奥斯特比	有	有	足够的	经验	和	她	到	知道	那	暂时搁置

[wɒz; wəz] ['juːsləs] .

was	useless	.
曾是	无用	.

“奥斯特比和她打过交道，经验丰富，知道拖延是没用的。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['bruːt(ə)l] ,

It	hurt	him	to	be	brutal	,
它	伤害	他	到	是	野蛮	,

残忍让他感到痛苦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbənnəs] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [kən'sɜːn]

especially	when	he	realized	that	her	stubbornness	was	prompted	by	concern
尤其	什么时候	他	已实现	那	她	固执	曾是	提示	经过	忧虑

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

尤其当他意识到她的固执是出于对他的关心时，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][hɪm'self][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [naʊ] .

but	he	could	not	let	himself	be	detained	now	.
但	他	可以	不是	让	他自己	是	被拘留	现在	.

但他现在不能让自己被拘留。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['aʊə(r)]['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	must	,	"	he	said	,	"	and	there's	no	use	our	arguing	about	it	.	"
"	我	必须	,	"	他	说	,	"	和	有	不	使用	我们的	争论	关于	它	.	"

“我必须这么做，”他说，“争论也没用。”

" [aɪ] [sed] [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	said	you're	not	going	,	"	she	repeated	.
"	我	说	你是	不是	去	,	"	她	重复	.

“我说过你不能去，”她重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [aɪm]['eɪb(ə)l] , " [-] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	If	you	wish	,	I'll	return	when	I'm	able	,	"	Ostby	said	,	rising	.
"	如果	你	希望	,	患病的	返回	什么时候	我是	有能力的	,	"	奥斯特比	说	,	上升	.

“如果你愿意，等我身体允许的时候，我会回来的。”奥斯特比说着站了起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['rekəg'naɪzd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fleəd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

She	,	too	,	recognized	the	inflexible	spirit	in	him	,	and	passion	flared	up	suddenly	in
她	,	也	,	认可	这	不灵活的	精神	在	他	,	和	热情	喇叭口	向上	突然	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她也认出了他身上那种固执的性格，脸上突然涌起了一丝激情。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ['daːkənd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] .

A	flush	of	blood	darkened	the	olive	of	her	skin	.
一个	冲洗	的	血	变暗	这	橄榄	的	她	皮肤	.

一抹血迹染暗了她橄榄色的皮肤。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] .

She	twisted	in	sudden	fury	and	buried	her	teeth	in	the	flesh	of	his	wrist	.
她	扭曲	在	突然	愤怒	和	埋葬	她	牙齿	在	这	肉	的	他的	手腕	.

她突然怒火中烧，猛地扭过身，一口咬住了他的手腕。

[-] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd][dʌg][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Ostby	reached	over	with	his	free	hand	and	dug	his	fingers	deeply	into	the
奥斯特比	达到	超过	和	他的	自由的	手	和	挖	他的	手指	深	进入	这

[rɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔːbəʊn] .

ridge	of	her	jawbone	.
岭	的	她	下颌骨	.

奥斯特比用空着的那只手伸过去，手指深深地抠进她的下颌骨脊里。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	I'll	kill	you	for	that	!
"	患病的	杀	你	为了	那	!

“我非杀了你不可！”

" [ʃiː; ʃi] ['grɪtɪd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][grɪp] .

"	she	gritted	,	releasing	her	grip	.
"	她	磨碎的	,	发布	她	紧握	.

她咬紧牙关，松开了手。

[-] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

Ostby	knew	they	had	gone	too	far	now	for	any	hope	of	reconciliation	.
奥斯特比	知道	他们	有	已消失	也	远的	现在	为了	任何	希望	的	和解	.

奥斯特比知道他们现在已经走得太远，和解的希望渺茫了。

[hi:; hi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [wɪð] [ðə; ði]

He	bent	her	arms	behind	her	back	and	bound	them	tightly	with	the
他	弯曲	她	武器	在后面	她	后退	和	边界	他们	紧紧	和	这

[lɒŋ] [sli:vz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] .

long	sleeves	of	her	gown	.
长的	袖子	的	她	袍	.

他将她的双臂扭到背后，用长袍的袖子紧紧地绑了起来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

The	Duchess	was	relaxed	now	,	making	no	attempt	to	resist	him	.
这	公爵夫人	曾是	轻松	现在	,	制作	不	试图	到	抵抗	他	.

公爵夫人现在很放松，没有试图反抗他。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'krɒs]

Her	face	had	gone	hard	and	the	skin	was	stretched	tightly	across
她	脸	有	已消失	难的	和	这	皮肤	曾是	拉伸	紧紧	穿过

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃi:kˌbəʊnz] .

her	cheekbones	.
她	颧骨	.

她的脸变得僵硬，皮肤紧紧地绷在颧骨上。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [gægd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	said	nothing	as	he	bound	her	feet	and	gagged	her	.
她	说	没有什么	作为	他	边界	她	脚	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.

他绑住她的双脚，堵住她的嘴，她一言不发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['venəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [pɔ:z] .

But	the	venom	in	her	eyes	made	him	pause	.
但	这	毒液	在	她	眼睛	制成	他	暂停	.

但她眼中的怒火让他停下了脚步。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɒft] , [hi:; hi] [sɔ:] ,

This	woman	was	not	soft	,	he	saw	,
这	女士	曾是	不是	柔软的	,	他	锯	,

他看出，这个女人并不温柔。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:θləs] .

and	he	knew	he	had	made	an	enemy	who	would	be	ruthless	.
和	他	知道	他	有	制成	一个	敌人	WHO	会	是	无情	.

他知道自己树立了一个会毫不留情的敌人。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz]

He	did	not	look	back	as	he	left	the	room	but	he	could	feel	her	gaze
他	做过	不是	看	后退	作为	他	左边	这	房间	但	他	可以	感觉	她	目光

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] — ['heɪtɪŋ] [hɪm] ,

following	him	—	hating	him	,
下列的	他	—	憎恨	他	,

他离开房间时没有回头，但他能感觉到她的目光一直追随着他——充满了恨意。

[æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] ['wʊmən] [kæn; kən] [heɪt] !

as	only	a	frustrated	woman	can	hate	!
作为	仅有的	一个	沮丧的	女士	能	恨	!

只有失意的女人才会如此憎恨！

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][skweə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	glanced	up	at	the	huge	square	frame	of	the	palace	,
他	瞥了一眼	向上	在	这	巨大的	正方形	框架	的	这	宫殿	,

他抬头望了一眼宫殿巨大的方形框架，

[kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .

crouched	like	a	great	machine	waiting	to	devour	him	.
蹲着	喜欢	一个	伟大的	机器	等待	到	吞食	他	.

像一台巨大的机器一样蹲伏着，等待着将他吞噬。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] , [l'ɔːɹɪŋ] .

There	was	something	about	the	building	that	was	subtle	,	mysterious	,	luring	.
那里	曾是	某物	关于	这	建筑	那	曾是	微妙的	,	神秘	,	诱饵	.

这座建筑有一种微妙、神秘、诱人的特质。

[ɪn'greɪvd] [ɪn] [diːp] ['kɒnveks] ['lɛtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

Engraved	in	deep	convex	letters	above	the	door	was	the	motto	of	the
刻	在	深的	凸面	信件	多于	这	门	曾是	这	座右铭	的	这

[ˌɪmpə'reɪtə(r)] :

Imperator	:
皇帝	:

门上方用深凸的字母镌刻着皇帝的座右铭：

[ðə; ði] [wɜːld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] .

THE	WORLD	BELONGS	TO	THE	STRONG	.
这	世界	属于	到	这	强的	.

世界属于强者。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [-] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l]

Now	for	the	first	time	,	Ostby	thought	,	he	was	to	meet	that	controversial
现在	为了	这	第一的	时间	,	奥斯特比	想法	,	他	曾是	到	见面	那	有争议的

['fɪgə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

figure	face	to	face	.
数字	脸	到	脸	.

奥斯特比心想，现在他要第一次与这位备受争议的人物面对面见面了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entərɪŋ] [gests] .

There	was	no	formal	greeting	of	the	entering	guests	.
那里	曾是	不	正式的	问候	的	这	进入	客人	.

没有对进门的客人进行正式的迎接。

[tuː] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] [stʊd] [æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , ['aɪɪŋ] , [pə'laɪtli] [bʌt; bət]

Two	liveried	servants	stood	at	either	side	of	the	entrance	,	eyeing	,	politely	but
二	身着制服的	仆人	站立	在	任何一个	边	的	这	入口	,	觊觎	,	礼貌地	但

['keəfəli] , [iːtʃ] ['entrənt] .

carefully	,	each	entrant	.
小心	,	每个	参赛者	.

两名身着制服的仆人站在入口两侧，礼貌而谨慎地打量着每一位来访者。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][stɒp] [-] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

They	did	not	stop	Ostby	and	he	passed	through	the	doorway	.
他们	做过	不是	停止	奥斯特比	和	他	通过了	通过	这	门口	.

他们没有阻止奥斯特比，他穿过了门口。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [ræp] [wɪð] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ˌɪn'saɪd] ,

He	deposited	his	outer	wrap	with	still	other	servants	inside	,
他	已存	他的	外	裹	和	仍然	其他	仆人	里面	,

他把外衣交给了屋里的其他仆人。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['entrəns] [hɔːl] .

and	mingled	unobtrusively	with	the	guests	in	the	wide	entrance	hall	.
和	混合	不引人注目地	和	这	客人	在	这	宽的	入口	大厅	.

他低调地融入了宽敞门厅里的宾客之中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [-] ['lɔitə] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [kraʊd] ,

For	a	half	-	hour	Ostby	loitered	about	the	edge	of	the	thickening	crowd	,
为了	一个	一半	-	小时	奥斯特比	徘徊	关于	这	边缘	的	这	增稠	人群	,

奥斯特比在越来越密集的人群边缘徘徊了半个小时。

['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æbstrækt][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

wearing	an	expression	of	abstract	concentration	that	discouraged	conversation	.
穿着	一个	表达	的	抽象的	专注	那	灰心	对话	.

他脸上带着一种专注而抽象的表情，让人不愿与人交谈。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .

At	the	end	of	that	time	the	Imperator	had	not	appeared	.
在	这	结尾	的	那	时间	这	皇帝	有	不是	出现	.

到那时，皇帝仍然没有出现。

[-] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Ostby	decided	to	wait	no	longer	.
奥斯特比	决定	到	等待	不	更长	.

奥斯特比决定不再等待。

['wɔːkɪŋ] ['kæʒuəli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]

Walking	casually	down	a	long	corridor	that	led	into	the	palace	he	began	his	search
步行	随意地	向下	一个	长的	走廊	那	引领	进入	这	宫殿	他	开始	他的	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

for	the	man	he	wanted	.
为了	这	男人	他	通缉	.

他悠闲地沿着通往宫殿的长走廊走去，开始寻找他要找的人。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜːvənts] [hiː; hi] [met] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

The	occasional	servants	he	met	asked	no	questions	.
这	偶然	仆人	他	遇见	问	不	问题	.

他偶尔遇到的仆人都没有问任何问题。

[ðeɪ] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['djuːtiz] .

They	merely	nodded	politely	and	went	about	their	duties	.
他们	仅仅	点头	礼貌地	和	去	关于	他们的	职责	.

他们只是礼貌地点了点头，然后继续做自己的事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] .

When	he	came	to	a	long	circular	stairway	he	walked	quickly	up	.
什么时候	他	来了	到	一个	长的	圆	楼梯	他	步行	迅速地	向上	.

当他来到一条长长的圆形楼梯前时，他快步走上去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kləuzə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gəʊl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

He	knew	that	the	closer	he	came	to	his	goal	the	greater	would	be	the
他	知道	那	这	更近	他	来了	到	他的	目标	这	更大的	会	是	这

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

他知道，离目标越近，风险就越大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [kə'naɪvɪŋ] .

But	this	was	not	the	time	for	surreptitious	conniving	.
但	这	曾是	不是	这	时间	为了	偷偷摸摸的	阴险狡诈	.

但现在不是暗中算计的时候。

['əʊnli]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] [naʊ] .

Only	action	would	produce	results	now	.
仅有的	行动	会	生产	结果	现在	.

只有采取行动才能立即产生结果。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .

A	door	opened	suddenly	behind	him	and	a	voice	said	,	"	Keep	walking	.
一个	门	打开	突然	在后面	他	和	一个	嗓音	说	,	"	保持	步行	.

他身后的一扇门突然打开了，一个声音说："继续走。"

" ['streɪndʒli] [-] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Strangely	Ostby	was	glad	to	hear	the	voice	.
"	奇怪的	奥斯特比	曾是	高兴的	到	听到	这	嗓音	.

奇怪的是，奥斯特比很高兴听到这个声音。

" [aɪm][nɒt] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	moving	,	"	he	said	.
"	我是	不是	移动	,	"	他	说	.

"我不动，"他说。

[ə; eɪ] [gʌn] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt]

A	gun	pressed	against	his	back	and	he	knew	the	time	had	come	to	act
一个	枪	按下	反对	他的	后退	和	他	知道	这	时间	有	来	到	行为

.

:

.

一把枪抵在他的背上，他知道行动的时刻到了。

['pɪvətɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'saɪd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði][gʌn]

Pivoting	on	the	balls	of	his	feet	he	knocked	aside	the	hand	that	held	the	gun
枢轴	在	这	球	的	他的	脚	他	敲门	旁边	这	手	那	握住	这	枪

[wɪð] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .

with	his	left	arm	.
和	他的	左边	手臂	.

他以脚尖为轴，用左臂拨开了对方握枪的手。

[æz; əz][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['pɪvət][hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] .

As	he	completed	the	pivot	he	aimed	his	right	fist	at	the	stranger's	face	.
作为	他	完全的	这	枢	他	旨在	他的	正确的	拳头	在	这	陌生人的	脸	.

他转身的同时，右拳瞄准了陌生人的脸。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] ['glɑːnsɪŋ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði]

His	assailant	rolled	with	the	blow	and	it	caught	him	with	glancing	force	on	the
他的	袭击者	滚动	和	这	吹	和	它	捕捉	他	和	瞥了一眼	力量	在	这

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

袭击者侧身躲过攻击，结果被击中下巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][hɪm] [ɒf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	it	was	hard	enough	to	drive	him	off	his	feet	.
但	它	曾是	难的	足够的	到	驾驶	他	离开	他的	脚	.

但足以让他崩溃的。

[-] ['fɒləʊd] ['swɪftli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [kɪkt] [bəuθ] [fiːt]

Ostby	followed	swiftly	,	but	his	opponent	turned	like	a	cat	and	kicked	both	feet
奥斯特比	随后	迅速地	,	但	他的	对手	转向	喜欢	一个	猫	和	踢	两个都	脚

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

into	his	stomach	.
进入	他的	胃	.

奥斯特比迅速跟进，但他的对手像猫一样转身，双脚狠狠踢中了他的腹部。

[ðə; ði] [kɪk] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] - [lʌŋz] .

The	kick	knocked	the	breath	from	Ostby's	lungs	.
这	踢	敲门	这	气息	从	-	肺	.

这一脚让奥斯特比喘不过气来。

[blæk] ['sɜ·klz] [rɪŋd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɜːkt] [ðen] [wɒz; wəz]['ɪnstɪŋkt]

Black	circles	ringed	his	vision	and	the	only	thing	that	worked	then	was	instinct
黑色的	界	环状	他的	想象	和	这	仅有的	事物	那	工作	然后	曾是	本能

.

:

·

他的眼前出现了一圈黑色圆圈，此时唯一起作用的只有本能。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [æz; əz][ðə; ði][mænz] [fiːt] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

He	grabbed	at	the	ankles	as	the	man's	feet	came	up	again	.
他	抓住	在	这	脚踝	作为	这	男人的	脚	来了	向上	再次	.

那人的脚再次抬起来时，他一把抓住了他的脚踝。

['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪk] ['fɜːnɪʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

Letting	the	momentum	of	the	kick	furnish	most	of	the	power	,
出租	这	势头	的	这	踢	提供	最多	的	这	力量	,

让踢腿的动量提供大部分力量，

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][dʒɜːk] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

he	pulled	on	the	ankles	in	a	circular	jerk	that	lifted	the	man	clear	off	the	floor	.
他	拉	在	这	脚踝	在	一个	圆	混蛋	那	抬起	这	男人	清除	离开	这	地面	.

他猛地拉住那人的脚踝，使他整个人离地。

[-] [swʌŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] ,

Ostby	swung	him	around	in	a	wide	circle	,
奥斯特比	摇摆	他	大约	在	一个	宽的	圆圈	,

奥斯特比把他转了个大圈，

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːsɪŋ]

scraping	his	head	and	shoulders	on	the	wall	of	the	hallway	,	before	releasing
刮擦	他的	头	和	肩膀	在	这	墙	的	这	门厅	,	前	发布

[hɪz; ɪz][grɪp] .

his	grip	.
他的	紧握	.

他的头和肩膀在走廊的墙壁上擦伤，然后才松开了手。

[ðə; ði] ['gʌnmən] [kræʃt] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

The	gunman	crashed	unconscious	against	the	far	wall	.
这	枪手	崩溃了	无意识	反对	这	远的	墙	.

枪手昏倒在远处的墙上。

[-] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

Ostby	took	two	steps	forward	,	and	a	blinding	light	bathed	his	body	!
奥斯特比	采取	二	步骤	向前	,	和	一个	失明	光	洗澡	他的	身体	!

奥斯特比向前迈了两步，一道耀眼的光芒笼罩了他的全身！

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['reɪzɪŋ] [wʌn][leg][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

He	turned	,	raising	one	leg	to	retreat	,
他	转向	,	提高	一	腿	到	撤退	,

他转身，抬起一条腿准备后退，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] !

and	found	himself	fighting	with	an	awful	exertion	to	set	it	down	again	!
和	成立	他自己	斗争	和	一个	可怕	用力	到	放	它	向下	再次	!

他发现自己费了九牛二虎之力才把它放下！

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪskəs] ,

The	air	had	become	viscous	,
这	空气	有	变得	粘稠的	,

空气变得粘稠起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][step] [ðæt] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['freʃli] [mɪkst]

and	he	took	one	step	that	felt	as	though	he	were	walking	in	freshly	mixed
和	他	采取	一	步	那	毛毡	作为	尽管	他	是	步行	在	新鲜的	混合

[sɪ'ment] .

cement	.
水泥	.

他迈出一步，感觉就像走在刚拌好的水泥地上一样。

[ðə; ði] [sɪ'ment] ['hɑːd(ə)nd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][held] [hɪm]['rɪdʒɪd] .

The	cement	hardened	rapidly	and	held	him	rigid	.
这	水泥	硬化	快速	和	握住	他	死板的	.

水泥迅速凝固，将他牢牢地固定住。

[nekst][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [gɒn] .

Next	his	vision	blurred	,	and	he	stood	with	all	power	of	motion	gone	.
下一个	他的	想象	模糊	,	和	他	站立	和	全部	力量	的	运动	已消失	.

随后他的视线变得模糊，他瘫倒在地，动弹不得。

[hɪz; ɪz][rə'spɪrət(ə)ri] ['fʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['muːvmənt] .

His	respiratory	function	was	his	only	movement	.
他的	呼吸系统	功能	曾是	他的	仅有的	移动	.

他唯一的活动就是呼吸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [wen] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz]

He	was	no	longer	rational	enough	to	judge	when	the	agony	in	his	muscles
他	曾是	不	更长	合理的	足够的	到	法官	什么时候	这	痛苦	在	他的	肌肉

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['tenə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['niːd(ə)lz] ['biːɪŋ] [stæbd] ['ɪntuː]

changed	their	tenor	to	the	sensation	of	a	thousand	needles	being	stabbed	into
已更改	他们的	男高音	到	这	感觉	的	一个	千	针	存在	刺伤	进入

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

他已经失去了理智，无法判断肌肉的剧痛何时变成了仿佛有上千根针扎进肉体的感觉。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Somehow	he	knew	that	this	meant	the	paralysis	was	leaving	.
不知何故	他	知道	那	这	意思是	这	麻痹	曾是	离开	.

他隐约觉得这意味着瘫痪即将消失。

[ðə; ði][fɜːst] ['mʌs(ə)lz][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	first	muscles	to	free	themselves	were	those	in	the	lids	of	his	eyes	.
这	第一的	肌肉	到	自由的	他们自己	是	那些	在	这	盖子	的	他的	眼睛	.

最先放松下来的肌肉是眼睑上的肌肉。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪsɪɪst] , [məʊst] [ɪ'məʊʃənləs]

He	opened	them	and	found	himself	staring	into	the	iciest	,	most	emotionless
他	打开	他们	和	成立	他自己	凝视	进入	这	最冰冷的	,	最多	冷漠无情

[aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

eyes	he	had	ever	seen	.
眼睛	他	有	曾经	已见	.

他睁开眼睛，发现自己正凝视着他所见过的最冰冷、最没有感情的眼睛。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [aɪz]

Strangely	enough	they	were	brown	eyes
奇怪的	足够的	他们	是	棕色的	眼睛

奇怪的是，它们的眼睛是棕色的。

[jet] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌlələs] .

yet	they	gave	the	definite	impression	of	being	colorless	.
然而	他们	给予	这	定	印象	的	存在	无色	.

然而，它们却给人一种毫无色彩的印象。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [kɑːrvd] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv]['kræg,laɪk][praɪd] .

The	eyes	were	in	a	face	carved	with	lines	of	craglike	pride	.
这	眼睛	是	在	一个	脸	雕刻	和	线条	的	崎岖不平	自豪	.

那双眼睛镶嵌在一张线条分明、充满骄傲的脸上。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] [briːðd] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .

Strength	and	ruthlessness	breathed	in	every	feature	.
力量	和	冷酷无情	呼吸	在	每一个	特征	.

每个细节都体现出力量与冷酷。

[-] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] !

Ostby	needed	no	introduction	to	know	that	the	face	belonged	to	the	Imperator	!
奥斯特比	需要	不	介绍	到	知道	那	这	脸	属于	到	这	皇帝	!

奥斯特比无需介绍就知道这张脸属于皇帝!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [naʊ] .

A	voice	said	,	"	He	can	see	and	hear	now	.
一个	嗓音	说	,	"	他	能	看	和	听到	现在	.

一个声音说："他现在能看见也能听见了。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [woʊnt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

But	his	power	of	speech	and	movement	won't	return	for	a	few	minutes
但	他的	力量	的	演讲	和	移动	惯于	返回	为了	一个	很少	分钟

.

:

.

但他的说话和行动能力还要过几分钟才能恢复。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] - [raɪt] .

"	The	voice	came	from	Ostby's	right	.
"	这	嗓音	来了	从	-	正确的	.

"声音是从奥斯特比的右边传来的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [huː] [spəʊk] .

He	was	unable	to	turn	to	see	who	spoke	.
他	曾是	无法	到	转动	到	看	WHO	辐	.

他无法转头去看是谁在说话。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [smaɪld] .

The	Imperator	smiled	.
这	皇帝	微笑	.

皇帝笑了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [-] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æn; ən] ['ɒktɪv] ['ləʊə(r)] [ðen]

"	My	Name	is	Magogar	,	"	he	said	to	Ostby	in	a	voice	an	octave	lower	then
"	我的	姓名	是	-	,	"	他	说	到	奥斯特比	在	一个	嗓音	一个	八度音阶	降低	然后

['nɔːm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

"我的名字叫马戈加，"他用比正常音调低八度的声音对奥斯特比说道。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I've	been	waiting	a	long	time	to	meet	you	.
"	我已经	到过	等待	一个	长的	时间	到	见面	你	.

"我等了很久才见到你。"

" [-] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] , ['wɜːdləsli] — [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] .

"	Ostby	returned	the	look	,	wordlessly	—	all	he	was	capable	of	doing	.
"	奥斯特比	返回	这	看	,	无言	—	全部	他	曾是	有能力的	的	正在做	.

奥斯特比回以目光，一言不发——这是他唯一能做的。

" [wiːl; wil] [bɪˈgɪn] ['aʊə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , " - [sed] ,
" We'll begin our discussion , " Magogar said ,
" 出色地 开始 我们的 讨论 , " - 说 ,

“我们将开始讨论，”马戈加尔说道。

" [wɪð] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['bɜːsɜːkə(r)] ,
" with my telling you that I know you are the one they call the Berserker ,
" 和 我的 讲述 你 那 我 知道 你 是 这 一 他们 称呼 这 狂战士 ,

“我告诉你，我知道你就是他们口中的狂战士，

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sə'spekt] .
what your mission is , and much else about you that you may not suspect .
什么 你的 使命 是 , 和 很多 别的 关于 你 那 你 可能 不是 怀疑 .

你的任务是什么，以及你可能意想不到的关于你的很多其他信息。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
On the other hand , there are many things you do not know about me ,
在 这 其他 手 , 那里 是 许多 事物 你 做 不是 知道 关于 我 ,

另一方面，关于我，你还有很多不了解的事情。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː'self]
and , strange as it may seem , there are some things concerning yourself
和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 那里 是 一些 事物 有关 你自己
[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
that you do not know .
那 你 做 不是 知道 .

而且，虽然听起来很奇怪，但关于你自己，有些事情你并不了解。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [wɜːld] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" When you were first brought into our world , " Magogar continued ,
" 什么时候 你 是 第一的 带来 进入 我们的 世界 , " - 持续 ,

“当你第一次来到我们这个世界的时候，”马戈加继续说道，“

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kæptɪvz] ,
" you made the mistake of confiding in several of your fellow captives ,
" 你 制成 这 错误 的 倾诉 在 一些 的 你的 同伴 俘虏 ,

“你犯了个错误，就是向几个狱友吐露了心声。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [eɪd][juː; jʊ] .
thinking that they would aid you .
思维 那 他们 会 援助 你 .

你以为他们会帮助你。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] .
Needless to say , one of them talked .
不必要 到 说 , 一 的 他们 谈话 .

不言而喻，其中一人开口说话了。

[ðæt] [lɑːst][ai] ['prɒbəbli] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] ,
That last I probably don't have to tell you ; you must have guessed ,
那 最后的 我 大概 不 有 到 告诉 你 ; 你 必须 有 猜对了 ,

最后一点我大概不用说了，你肯定已经猜到了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
because you made your escape soon after .
因为 你 制成 你的 逃脱 很快 后 .

因为你很快就逃脱了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][jɔː(r); jə(r)] - ['stɔːri] . "
You didn't even try your preconcocted story . "
你 没有 甚至 尝试 你的 - 故事 . "

你连事先编好的谎言都没尝试一下。

" [juː; jʊ] [njuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] ?
" You knew about that too ?
" 你 知道 关于 那 也 ?

你也知道这件事?

" [-] [ɑːskt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] .
" Ostby asked , and was surprised that he was able to speak again .
" 奥斯特比 问 , 和 曾是 惊讶 那 他 曾是 有能力的 到 说话 再次 .

奥斯特比问道，并惊讶地发现他又能说话了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɔnfiˈdænt] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə]
You were right in believing that your confidants would be sympathetic to
你 是 正确的 在 相信 那 你的 知己 会 是 交感神经 到
[jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ,
your schemes ,
你的 方案 ,

你当初认为你的亲信会支持你的计划，这个想法是对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fəˈgɒt] [wʌn] [θɪŋ] .
but you forgot one thing .
但 你 忘了 一 事物 .

但你漏掉了一件事。

[men][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][tɔːk] .
Men can be made to talk .
男人 能 是 制成 到 讲话 .

男人是可以被引导开口的。

" [-] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Ostby had recovered some of his self - possession by this time .
" 奥斯特比 有 恢复 一些 的 他的 自己 - 拥有 经过 这 时间 .

“此时，奥斯特比已经恢复了一些镇定。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðæt] [plæn][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you know , tell me what that plan was , " he said .
" 如果 你 知道 , 告诉 我 什么 那 计划 曾是 , " 他 说 .

“如果你知道的话，告诉我那是什么计划，”他说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " - [rɪˈplaɪd] .
" Certainly , " Magogar replied .
" 当然 , " - 回复 .

“当然，”马戈加尔回答道。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He rose to his feet and walked with long strides about the room .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 和 长的 步幅 关于 这 房间 .

他站起身来，迈着大步在房间里踱步。

[-] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] [gɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Ostby was surprised at the breath and girth of the man .
奥斯特比 曾是 惊讶 在 这 气息 和 周长 的 这 男人 .

奥斯特比对这个男人的呼吸和体型感到惊讶。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [skwɒt] .
At first glance he appeared squat .
在 第一的 瞥一眼 他 出现 蹲 .

乍一看，他身材矮胖。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] .

But	**that**	**appearance**	**was**	**a**	**deception**	**caused**	**by**	**his**	**great**	**bulk**	**.**
但	那	外貌	曾是	一个	欺骗	导致	经过	他的	伟大的	大部分	.

但他庞大的身躯造成的错觉，其实是假象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz] [-] , [bʌt; bət] ['hevɪə] [ɒv; əv][bəʊn] ,

He	**was**	**as**	**tall**	**as**	**Ostby**	**,**	**but**	**heavier**	**of**	**bone**	**,**
他	曾是	作为	高的	作为	奥斯特比	,	但	较重	的	骨	,

他和奥斯特比一样高，但骨骼更粗壮。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔ:(r)] .

and	**must**	**have**	**weighed**	**a**	**hundred**	**pounds**	**more**	**.**
和	必须	有	称重	一个	百	磅	更多的	.

而且体重肯定比现在重了100磅。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['hevɪli] , [i:tʃ] [step] ['lændɪŋ] ['fɔ:sfəli] [ɒn][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

He	**walked**	**heavily**	**,**	**each**	**step**	**landing**	**forcefully**	**on**	**the**	**heel**	**of**	**the**	**foot**	**.**
他	步行	重度	,	每个	步	降落	强硬地	在	这	脚跟	的	这	脚	.

他步履沉重，每一步都重重地落在脚后跟上。

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] , " [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [sed] ,

"	**One**	**of**	**our**	**ships**	**,**	**"**	**the**	**Imperator**	**said**	**,**
"	一	的	我们的	船舶	,	"	这	皇帝	说	,

"我们的一艘船，"皇帝说道。

" [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][ɒv; əv] ['kʌlərd] [rɒks] [ænd; ənd] [pɪkt] [ju:; jʊ][ʌp] .

"	**read**	**your**	**distress**	**signal**	**of**	**colored**	**rocks**	**and**	**picked**	**you**	**up**	**.**
"	读	你的	痛苦	信号	的	有色	岩石	和	挑选	你	向上	.

"读懂了你用彩色石头发出的求救信号，然后把你救了起来。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]

Your	**story**	**was**	**to**	**be**	**that**	**you**	**were**	**a**	**survivor**	**of**	**a**	**ship**	**of**
你的	故事	曾是	到	是	那	你	是	一个	幸存者	的	一个	船	的

['aʊəz] [wɪtʃ] [kræʃt] ['twenti] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] .

ours	**which**	**crashed**	**twenty**	**years**	**earlier**	**.**
我们的	哪个	崩溃了	二十	年	早些时候	.

你的故事应该是，你是我们一艘二十年前坠毁的船只的幸存者。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kwaɪt][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['stɔ:ri] .

I	**believe**	**you**	**had**	**established**	**quite**	**an**	**authentic**	**story**	**.**
我	相信	你	有	已确立的	相当	一个	真正的	故事	.

我相信你已经讲述了一个相当真实的故事。

[jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:t] , [ænd; ənd][daɪd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Your	**mother**	**and**	**father**	**had**	**been**	**hurt**	**,**	**and**	**died**	**several**	**years**	**after**	**the**
你的	母亲	和	父亲	有	到过	伤害	,	和	死亡	一些	年	后	这

[kræʃ] , [ju:; jʊ] [sed] .

crash	**,**	**you**	**said**	**.**
碰撞	,	你	说	.

你说你的父母在车祸中受伤，并在几年后去世。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] , [tu:; tə][keə(r)]

But	**not**	**before**	**they**	**had**	**taught**	**you**	**,**	**their**	**six**	**-**	**year**	**-**	**old**	**son**	**,**	**to**	**care**
但	不是	前	他们	有	教授	你	,	他们的	六	-	年	-	老的	儿子	,	到	关心

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

但在此之前，他们教会了他们六岁的儿子如何照顾自己。

[tu:; tə] [pɑ:s] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:'self] ,

to	**pass**	**as**	**one**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**world**	**in**	**which**	**you**	**found**	**yourself**	**,**
到	经过	作为	一	的	这	人们	的	这	世界	在	哪个	你	成立	你自己	,

伪装成你身处的那个世界里的一员，

[ænd; ənd][lɑːst] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	last	,	how	to	establish	contact	with	us	.
和	最后的	,	如何	到	建立	接触	和	我们	.

最后，如何与我们联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪts] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [ɔː'θentɪk] .

It	was	a	good	story	,	and	its	background	was	authentic	.
它	曾是	一个	好的	故事	,	和	它是	背景	曾是	真正的	.

故事很好，背景也很真实。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	me	,	why	did	you	decide	not	to	use	it	?
告诉	我	,	为什么	做过	你	决定	不是	到	使用	它	?

告诉我，你为什么决定不使用它?

" [-] [ʃrʌg] .

"	Ostby	shrugged	.
"	奥斯特比	耸了耸肩	.

奥斯特比耸了耸肩。

" ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [maɪ][plænz][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]

"	Mainly	because	I	made	the	mistake	of	confiding	my	plans	to	several	of
"	主要	因为	我	制成	这	错误	的	倾诉	我的	计划	到	一些	的

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] .

your	prisoners	.
你的	囚犯	.

"主要是因为我犯了个错误，把我的计划告诉了你们的几个囚犯。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk] .

And	you	forced	one	of	them	to	talk	.
和	你	强制	一	的	他们	到	讲话	.

你强迫其中一个开口说话。

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [-] .

"	Unexpectedly	Magogar	no	longer	seemed	to	be	paying	attention	to	Ostby	.
"	不料	-	不	更长	似乎	到	是	付费	注意力	到	奥斯特比	.

"出乎意料的是，马戈加尔似乎不再关注奥斯特比了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

He	had	turned	his	head	and	was	looking	to	his	left	.
他	有	转向	他的	头	和	曾是	寻找	到	他的	左边	.

他转过头，看向左边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [-] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

It	was	then	Ostby	remembered	that	he	had	made	no	effort	to	discover
它	曾是	然后	奥斯特比	记得	那	他	有	制成	不	努力	到	发现

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'lɒŋd] .

to	whom	the	other	voice	he	had	heard	belonged	.
到	谁	这	其他	嗓音	他	有	听到	属于	.

这时奥斯特比才想起，他并没有努力去弄清楚他听到的另一个声音是谁的。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][hæd; həd] [biːn]

The	thought	of	it	now	made	him	realize	how	much	his	faculties	had	been
这	想法	的	它	现在	制成	他	意识到	如何	很多	他的	学院	有	到过

[dʌl] [baɪ][ðeə(r)] ['seʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][pə'ræləsɪs] .

dulled	by	their	session	under	the	paralysis	.
迟钝	经过	他们的	会议	在下面	这	麻痹	.

现在回想起来，他才意识到，在瘫痪期间，他的各项能力都变得多么迟钝了。

['ɔ:dnrəli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['evri] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m]

Ordinarily	**,**	**by**	**this**	**time**	**he**	**would**	**have**	**had**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**room**
按说	,	经过	这	时间	他	会	有	有	每一个	细节	的	这	房间

['kætəlɒgd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

catalogued	**in**	**his**	**mind**	**.**
已编目	在	他的	头脑	.

通常情况下，到这个时候，他应该已经把房间的每一个细节都记在脑子里了。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [naʊ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

He	**hastened**	**now**	**to**	**correct**	**the**	**omission**	**.**
他	加快	现在	到	正确的	这	省略	.

他赶紧去纠正这个疏漏。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [steɪ]

The	**sight**	**that**	**met**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**was**	**one**	**that**	**would**	**stay**
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	作为	他	转向	他的	头	曾是	一	那	会	停留

[wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

with	**him**	**for**	**all**	**the**	**years**	**of**	**his**	**life**	**!**
和	他	为了	全部	这	年	的	他的	生活	!

他转过头时看到的景象，将伴随他一生！

[ə; eɪ] [skweə(r)] , ['pænld] [bɒks] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [fɔ:(r)] ['stɜ:di] [legz] , ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

A	**square**	**,**	**paneled**	**box**	**,**	**supported**	**by**	**four**	**sturdy**	**legs**	**,**	**rested**	**against**	**the**	**wall**	**,**
一个	正方形	,	镶板	盒子	,	有	经过	四	结实的	腿	,	休息	反对	这	墙	,

一个方形的镶板盒子，由四条结实的腿支撑着，靠墙放置。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

across	**the**	**room**	**from**	**them**	**.**
穿过	这	房间	从	他们	.

在房间的另一边。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [aɪ] !

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**box**	**was**	**a**	**large**	**eye**	**!**
在	这	中心	的	这	盒子	曾是	一个	大的	眼睛	!

盒子中央是一只大眼睛！

[ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['pju:p(ə)l] ; [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɒt(ə)ld] [stri:ks] [ɒv; əv] [greɪ] ,

The	**eye**	**had**	**no**	**pupil**	**;**	**its**	**entire**	**surface**	**was**	**one**	**of**	**mottled**	**streaks**	**of**	**gray**	**,**
这	眼睛	有	不	瞳孔	;	它是	全部的	表面	曾是	一	的	斑驳	连胜	的	灰色的	,

这只眼睛没有瞳孔；它的整个表面都是斑驳的灰色条纹。

[pɪŋk] , [ænd; ənd] [blæk] .

pink	**,**	**and**	**black**	**.**
粉色的	,	和	黑色的	.

粉色和黑色。

[ðə; ði] [k'ʌləz] ['sləʊli] [fləʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ɪ'rætɪk] ['pæt(ə)n] .

The	**colors**	**slowly**	**flowed**	**and**	**changed**	**,**	**following**	**a**	**seemingly**	**erratic**	**pattern**	**.**
这	颜色	缓慢地	流动	和	已更改	,	下列的	一个	似乎	不稳定的	图案	.

颜色缓慢流动变化，呈现出一种看似无规律的模式。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [w'iədəst] [saɪt] [-] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

It	**was**	**the**	**weirdest**	**sight**	**Ostby**	**ever**	**expected**	**to**	**see**	**.**
它	曾是	这	最怪异的	视线	奥斯特比	曾经	预期的	到	看	.

这是奥斯特比从未见过的最诡异的景象。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gləu] [ɪn'telɪdʒəns] — ['hjuːmən] , ['riːzənɪŋ]

And	behind	and	through	it	all	glowed	intelligence	—	human	,	reasoning
和	在后面	和	通过	它	全部	发光	智力	—	人类	,	推理

[ɪn'telɪdʒəns] !

intelligence	!
智力	!

而这一切背后和贯穿其中的，是智慧——人类的、理性的智慧！

['veɪgli] , [θruː] [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [fʌŋk] , [-] [hɜːd] [ðə; ði] - [vɔɪs] ,

Vaguely	,	through	his	momentary	funk	,	Ostby	heard	the	Imperator's	voice	,
依稀	,	通过	他的	瞬间	放克	,	奥斯特比	听到	这	-	嗓音	,

在短暂的低落情绪中，奥斯特比隐约听到了皇帝的声音。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

"	Allow	me	to	introduce	you	to	the	Brain	.
"	允许	我	到	介绍	你	到	这	脑	.

"请允许我向您介绍大脑。"

" [ðen] [ðəʊz] [veɪg] ['ruːməz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [truː] , [-] [rɪ'flektɪd] ,

"	Then	those	vague	rumors	he	had	heard	had	been	true	,	Ostby	reflected	,
"	然后	那些	模糊的	谣言	他	有	听到	有	到过	真的	,	奥斯特比	反映	,

"那么，他之前听到的那些模糊的传言是真的，"奥斯特比心想。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['fæsits] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	at	least	some	facets	of	them	.
或者	在	至少	一些	方面	的	他们	.

或者至少是其中的某些方面。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌsʊpər'stɪʃən] — [ðæt][ðə; ði]

He	had	heard	talk	—	which	he	had	regarded	as	superstitions	—	that	the
他	有	听到	讲话	—	哪个	他	有	认为	作为	迷信	—	那	这

[ˌɪmpə'reɪtə(r)] [pə'zest] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ded] ,

Imperator	possessed	the	living	brain	of	a	man	long	dead	,
皇帝	拥有	这	活的	脑	的	一个	男人	长的	死的	,

他曾听闻过一些传言——他认为那是迷信——说皇帝拥有一个早已死去的人的活脑。

[ə; eɪ][breɪn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

a	brain	of	infinite	wisdom	,	and	possessing	all	the	knowledge	there	was	to
一个	脑	的	无限	智慧	,	和	拥有	全部	这	知识	那里	曾是	到

[biː; bi][hæd; həd] .

be	had	.
是	有	.

拥有无穷智慧的大脑，掌握着所有可获得的知识。

[-] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] ,

Ostby	was	forced	to	believe	in	its	existence	now	,
奥斯特比	曾是	强制	到	相信	在	它是	存在	现在	,

奥斯特比现在不得不相信它的存在了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] .

for	here	he	was	faced	with	the	living	proof	.
为了	这里	他	曾是	面对	和	这	活的	证明	.

因为他眼前就摆着活生生的例子。

[wʌns] [ə'gen] - [wɜːdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['revəri] .

Once	again	Magogar's	words	interrupted	his	reverie	.
一次	再次	-	字	中断	他的	遐想	.

马戈加的话语再次打断了他的沉思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm] .

But	the	words	were	not	directed	at	him	.
但	这	字	是	不是	指导	在	他	.

但这些话并不是对他说的。

" [hiːz] [hɪə(r)] [naʊ] .
" **He's** **here** **now** **.**
" 他是 这里 现在 .

他现在在这里。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [hɪm] [kɪld] ? "
What **did** **you** **want** **to** **ask** **before** **I** **have** **him** **killed** **?** **"**
什么 做过 你 想 到 问 前 我 有 他 被杀 ? "

在我杀了他之前，你想问什么?

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **You** **may** **change** **your** **mind** **about** **that** **after** **you** **hear** **what** **I** **have** **to** **say** **,**
" 你 可能 改变 你的 头脑 关于 那 后 你 听到 什么 我 有 到 说 ,

“听完我的话，你或许会改变主意。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **a** **voice** **from** **the** **box** **answered** **.**
" 一个 嗓音 从 这 盒子 回答 .

“箱子里传来一个声音回答道。”

" [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːˈself] [-] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" **You** **call** **yourself** **Ostby** **,** **"** **it** **said** **.**
" 你 称呼 你自己 奥斯特比 , " 它 说 .

“你自称奥斯特比，”它说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
" **Do** **you** **remember** **your** **father** **or** **your** **mother** **?**
" 做 你 记住 你的 父亲 或者 你的 母亲 ?

你还记得你的父亲或母亲吗?

" [-] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˈɑːnsərɪŋ] .
" **Ostby** **stared** **at** **the** **apparition** **,** **not** **answering** **.**
" 奥斯特比 凝视 在 这 幻影 , 不是 回答 .

奥斯特比盯着那个幻影，没有回答。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] , [wɒz; wəz]
The **reality** **of** **the** **present** **situation** **,** **and** **yet** **its** **impossibility** **,** **was**
这 现实 的 这 展示 情况 , 和 然而 它是 不可能 , 曾是
[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] .
overwhelming **.**
压倒 .

当前形势的现实，以及它带来的不可能性，都令人难以承受。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [kənˈtɪnjuːd] .
The **voice** **in** **the** **box** **continued** **.**
这 嗓音 在 这 盒子 持续 .

盒子里传来声音。

" [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [seɪf] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] .
" **I** **believe** **that** **I** **am** **safe** **in** **assuming** **that** **you** **do** **not** **remember** **them** **.**
" 我 相信 那 我 是 安全的 在 假设 那 你 做 不是 记住 他们 .

“我相信我可以肯定地认为你不记得它们了。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈprɒbləm] .
I **would** **like** **now** **to** **give** **you** **a** **hypothetical** **problem** **.**
我 会 喜欢 现在 到 给 你 一个 假想 问题 .

现在我想给你们出一个假设性的问题。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]

If	we	were	to	assume	that	everything	upon	which	you	built	your	life
如果	我们	是	到	认为	那	一切	之上	哪个	你	建造	你的	生活

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] :

were	false	:
是	错误的	:

如果我们假设你赖以生存的一切都是虚假的:

[ðæt] [ðə; ði][men][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] :

that	the	men	you	trusted	lied	to	you	:
那	这	男人	你	可信	撒谎了	到	你	:

你信任的人竟然对你撒谎了:

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . .

that	you	are	not	even	who	and	what	you	believe	you	are	.	.	.
那	你	是	不是	甚至	WHO	和	什么	你	相信	你	是	.	.	.

你甚至都不是你所认为的那个人.....

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

what	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [-] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,

"	The	voice	paused	,	but	Ostby	remained	silent	and	it	went	on	,
"	这	嗓音	暂停	,	但	奥斯特比	剩余	沉默的	和	它	去	在	,

"声音停顿了一下，但奥斯特比保持沉默，声音继续传来。"

" [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] , [huː] [kræʃt] [ɪn] [jɔːz] ,

"	The	records	of	the	people	of	our	world	,	who	crashed	in	yours	,
"	这	记录	的	这	人们	的	我们的	世界	,	WHO	崩溃了	在	你的	,

"我们世界那些坠入你们世界的人的记录，

[ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ] ['stʌdid] ['veri] ['keəfəli] .

I	assume	you	studied	very	carefully	.
我	认为	你	研究	非常	小心	.

我想你一定非常认真地学习过了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [plænd] [dɪ'sepʃn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

That	would	be	necessary	to	make	your	planned	deception	more	effective	.
那	会	是	必要的	到	制作	你的	计划	欺骗	更多的	有效的	.

这样做是为了使你精心策划的欺骗行动更加有效。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .

Their	names	were	Shemolang	and	Roelang	.
他们的	姓名	是	-	和	-	.

他们的名字分别是谢莫朗和罗朗。

[ˌeɪ 'em][ai] [kə'rekt] ?

Am	I	correct	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [-] [nˈɒdɪd] .

"	Ostby	nodded	.
"	奥斯特比	点头	.

奥斯特比点了点头。

[ðə; ði][breɪn] [went] [ɒn] .

The	Brain	went	on	.
这	脑	去	在	.

大脑继续运转。

" - [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
" **Shemolang** **was** **no** **ordinary** **man** **.**
" - 曾是 不 普通的 男人 .

“谢莫朗不是一个普通人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ['ɒfɪs] , ['ɑːftə(r)] - .
He **was** **first** **in** **line** **for** **the** **Imperator** **office** **,** **after** **Magogar** **.**
他 曾是 第一的 在 线 为了 这 皇帝 办公室 , 后 - .

在马戈加之后，他是皇帝职位的第一顺位继承人。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃɪftɪd] [ɪts]['fəʊkəs][baɪ][sʌm; səm]['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" **The** **voice** **shifted** **its** **focus** **by** **some** **subtle** **change** **of** **the** **vision** **in** **the** **eye** **,**
" 这 嗓音 转移 它是 重点 经过 一些 微妙的 改变 的 这 想象 在 这 眼睛 ,

“声音的焦点随着眼睛视觉的细微变化而转移了。”

[ænd; ənd] [-] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'drest] [hɪm] .
and **Ostby** **knew** **that** **it** **no** **longer** **addressed** **him** **.**
和 奥斯特比 知道 那 它 不 更长 已解决 他 .

奥斯特比知道，这封信不再是写给他的了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] - , - ?
" **Will** **you** **look** **in** **the** **files** **and** **find** **a** **picture** **there** **of** **Shemolang** **,** **Magogar** **?**
" 将要 你 看 在 这 文件 和 寻找 一个 图片 那里 的 - , - ?

“你能在档案里找找谢莫朗·马戈加的照片吗？”

" [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'lɜːtnəs] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] [ɒv; əv]
" **The** **Imperator** **brought** **his** **attention** **to** **alertness** **with** **an** **obvious** **effort** **of**
" 这 皇帝 带来 他的 注意力 到 警觉 和 一个 明显的 努力 的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

“皇帝显然凭借着坚定的意志力，使自己保持了高度警觉。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [-] .
He **had** **been** **listening** **as** **intently** **as** **Ostby** **.**
他 有 到过 聆听 作为 专注地 作为 奥斯特比 .

他和奥斯特比一样，一直在认真地听着。

[naʊ] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd][faɪlz] .
Now **he** **rose** **and** **walked** **to** **the** **indicated** **files** **.**
现在 他 玫瑰 和 步行 到 这 表明的 文件 .

他起身走向指定的文件。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd] ['stʌdid]
After **a** **minute** **he** **drew** **a** **picture** **from** **one** **of** **the** **files** **and** **studied**
后 一个 分钟 他 画 一个 图片 从 一 的 这 文件 和 研究
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

过了一会儿，他从其中一份文件中抽取了一幅图，仔细研究起来。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [gɑːspt] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [hiː; hi]
The **Imperator** **gasped** **and** **murmured** **,** **"** **I** **had** **almost** **forgotten** **how** **he**
这 皇帝 倒吸一口气 和 低声说道 , " 我 有 几乎 被遗忘的 如何 他
[lʊkt] . "
looked **.** **"**
看起来 . "

皇帝倒吸一口凉气，喃喃道：“我几乎都忘了他长什么样了。”

" [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" **Show** **the** **picture** **to** **Mr** **.** **Ostby** **,** **will** **you** **please** **?**
" 展示 这 图片 到 先生 . 奥斯特比 , 将要 你 请 ?

请把照片给奥斯特比先生看看好吗？

" [ðə; ði] [breɪn] [sed] .

"	the	Brain	said	.
"	这	脑	说	.

大脑说道。

[-] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

Ostby	took	the	picture	and	the	first	glance	sent	a	shock	through	his	system
奥斯特比	采取	这	图片	和	这	第一的	瞥一眼	发送	一个	震惊	通过	他的	系统

[ðæt] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

that	started	as	a	weight	in	the	pit	of	his	stomach	and	flooded	his	body
那	开始	作为	一个	重量	在	这	坑	的	他的	胃	和	被淹	他的	身体

[laɪk] ['fiːvə(r)] .

like	fever	.
喜欢	发烧	.

奥斯特比拍下了照片，第一眼看到照片就感到一阵剧痛，这种感觉先是像胃里压着一块巨石，然后像发烧一样席卷了他的全身。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [hɪm'self] !

The	picture	that	looked	back	at	him	was	very	nearly	a	replica	of	himself	!
这	图片	那	看起来	后退	在	他	曾是	非常	几乎	一个	复制品	的	他自己	!

映入眼帘的那幅画几乎就是他自己的翻版！

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [breɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Your	father	,	"	the	Brain	interrupted	his	thoughts	.
"	你的	父亲	,	"	这	脑	中断	他的	想法	.

“你父亲，”大脑打断了他的思绪。

" [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɑːst] [dɪ'sepʃn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

"	You	not	only	have	had	a	vast	deception	practiced	upon	you	,
"	你	不是	仅有的	有	有	一个	广阔的	欺骗	练习	之上	你	,

“你不仅被实施了一场巨大的欺骗，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] !

but	you	have	been	fighting	your	own	people	!
但	你	有	到过	斗争	你的	自己的	人们	!

但是你们一直在与自己的人民作战！

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðæt] [naɪt] [-] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

That	night	Ostby	slept	very	little	.
那	夜晚	奥斯特比	睡着了	非常	小的	.

当晚，奥斯特比几乎没怎么睡。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː] [ɪ'moʊʃnz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒmɪnəns] .

In	his	thoughts	two	emotions	fought	for	dominance	.
在	他的	想法	二	情绪	战斗	为了	支配地位	.

在他的脑海中，两种情绪争夺着主导地位。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

On	the	one	side	were	the	people	of	Earth	—	he	still	thought	of	it	as
在	这	一	边	是	这	人们	的	地球	—	他	仍然	想法	的	它	作为

[hɪz; ɪz] [ɜːθ] .

his	Earth	.
他的	地球	.

一边是地球人——他仍然认为那是他的地球。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ;

He	had	lived	with	them	;	they	were	his	friends	;
他	有	居住地	和	他们	;	他们	是	他的	朋友们	;

他曾和他们一起生活；他们是他的朋友；

[ðeə(r)]['prɔːbləmz][ænd; ənd][dʒɔɪz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .

their	problems	and	joys	had	always	been	his	—	until	now	.
他们的	问题	和	喜悦	有	总是	到过	他的	—	直到	现在	.

他们的问题和快乐一直都是他的——直到现在。

[ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ɪ'lɪmɪneɪt] .

The	menace	to	them	had	been	his	to	share	,	and	to	help	eliminate	.
这	威胁	到	他们	有	到过	他的	到	分享	,	和	到	帮助	排除	.

他本应与他们共同面对威胁，并帮助消除这种威胁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][best] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]

He	had	accepted	this	assignment	knowing	that	,	at	best	,	he	would	never	be
他	有	公认	这	任务	会心	那	,	在	最好的	,	他	会	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

able	to	return	;
有能力的	到	返回	;

他接受这项任务时就知道，最好的结果也是他再也无法回来；

[æt; ət] [wɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

at	worst	,	that	he	would	be	killed	.
在	最差	,	那	他	会	是	被杀	.

最坏的情况是他会被杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

And	he	had	taken	it	willingly	.
和	他	有	已采取	它	心甘情愿	.

而且他是心甘情愿地接受的。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [duːpt] .

Now	he	knew	that	he	had	been	duped	.
现在	他	知道	那	他	有	到过	受骗	.

现在他知道自己上当受骗了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['eɪliən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [lʌvd] .

He	had	been	an	alien	among	the	people	he	loved	.
他	有	到过	一个	外星人	之中	这	人们	他	喜爱	.

在自己所爱的人们中间，他就像一个异类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][hɪm][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] !

And	they	had	sent	him	to	fight	his	own	kind	!
和	他们	有	发送	他	到	斗争	他的	自己的	种类	!

他们竟然派他去与自己的同类作战！

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] [hɑːd] , [bʌt; bət][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

His	final	decision	came	hard	,	but	by	morning	he	had	made	his	choice	.
他的	最终的	决定	来了	难的	,	但	经过	早晨	他	有	制成	他的	选择	.

他最终做出的决定很艰难，但到了早上，他还是做出了选择。

[hiː; hi][rəʊz] ['ɜːli] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

He	rose	early	but	had	to	wait	until	well	into	the	afternoon	before	the
他	玫瑰	早期的	但	有	到	等待	直到	出色地	进入	这	下午	前	这

[ˌɪmpə'reɪtə(r)][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

Imperator	put	in	an	appearance	.
皇帝	放	在	一个	外貌	.

他早早起床，但直到下午很晚的时候，皇帝才露面。

- ['griːtɪd] [-] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['frendlinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Magogar	greeted	Ostby	with	a	smile	,	but	there	was	no	friendliness	in	it	.
-	问候	奥斯特比	和	一个	微笑	,	但	那里	曾是	不	友善	在	它	.

马戈加尔面带微笑地向奥斯特比打招呼，但笑容中却丝毫没有友善之意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [nəʊ] [frendz] .

He	was	a	man	who	made	no	friends	.
他	曾是	一个	男人	WHO	制成	不	朋友们	.

他是一个没有朋友的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] : [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [ɔː(r)] [əu'bei]

The	people	about	him	were	divided	into	two	classes	:	those	who	served	or	obeyed
这	人们	关于	他	是	分割	进入	二	课程	:	那些	WHO	服务	或者	服从

[hɪm] ,

him	,
他	,

他周围的人分为两类：一类是服侍他或服从他的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm] .

and	those	who	opposed	him	.
和	那些	WHO	反对	他	.

以及那些反对他的人。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] [lɒŋ] .

The	latter	did	not	survive	long	.
这	后者	做过	不是	存活	长的	.

后者并没有存活多久。

" [step] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][sʌn] ['bælkəni] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [sed] ,

"	Step	out	onto	the	sun	balcony	with	me	,	"	the	Imperator	said	,
"	步	出去	到	这	太阳	阳台	和	我	,	"	这	皇帝	说	,

“跟我一起到阳台上去吧，”皇帝说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

with	the	easy	assurance	of	a	man	accustomed	to	obedience	.
和	这	简单的	保证	的	一个	男人	习惯	到	服从	.

带着一种习惯于服从的男子的轻松自信。

[hiː; hi] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	strolled	to	the	railing	of	the	balcony	and	leaned	against	it	,
他	漫步	到	这	栏杆	的	这	阳台	和	倾斜	反对	它	,

他踱步走到阳台栏杆旁，倚靠在栏杆上。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['hɑːbə(r)] .

looking	out	over	the	water	of	the	city's	harbor	.
寻找	出去	超过	这	水	的	这	城市的	港口	.

眺望城市港口的水面。

[ðə; ði]['bælkəni] [ɪk'stendɪd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	balcony	extended	out	over	the	water	,
这	阳台	扩展	出去	超过	这	水	,

阳台延伸到水面上，

[wɪtʃ] [keɪm] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [wɔːk] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

which	came	directly	up	to	a	small	walk	bordering	the	palace	.
哪个	来了	直接地	向上	到	一个	小的	走	毗邻	这	宫殿	.

直接通往宫殿旁的一条小步道。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['veri] [diːp] [θɔːt] , " [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [sed] ,

"	I	have	given	your	case	very	deep	thought	,	"	the	Imperator	said	,
"	我	有	给定	你的	案件	非常	深的	想法	,	"	这	皇帝	说	,

“我已认真考虑过你的请求，”皇帝说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" and 和 I 我 will 将要 be 是 perfectly 完美 frank 坦率 with 和 you 你 . .

我会对你坦诚相待。

['weðə(r)] [ai] [ək'sept] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [də'rektli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [wɒt] [ai]
Whether 无论 I 我 accept 接受 you 你 or 或者 dispose 处置 of 的 you 你 will 将要 be 是 directly 直接地 determined 决定 by 经过 what 什么 I 我
[dɪ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
decide 决定 within 之内 the 这 immediate 即时 future 未来 . .

我是否接受你或抛弃你，将直接取决于我近期内的决定。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪs] [ɪz]
There 那里 is 是 no 不 point 观点 in 在 my 我的 asking 问 your 你的 views 浏览 because 因为 your 你的 range 范围 of 的 choices 选择 is 是
['veri] [smɔːl] ,
very 非常 small 小的 , ,

问你的意见毫无意义，因为你的选择范围非常有限。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and 和 entirely 完全 incidental 偶然的 to 到 my 我的 decision 决定 . .

这与我的决定完全无关。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] [ai] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] —
You 你 can 能 willingly 心甘情愿 accept 接受 whatever 任何 I 我 decide 决定 for 为了 you 你 — — if 如果 I 我 let 让 you 你 live 居住 —
[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .
or 或者 you 你 can 能 oppose 反对 me 我 . .

你可以欣然接受我为你做出的任何决定——如果我让你活下去——或者你可以反抗我。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
The 这 latter 后者 , of 的 course 课程 , would 会 be 是 tantamount 等同 to 到 asking 问 for 为了 death 死亡 . .

当然，后者无异于自寻死路。

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ? "
Do 做 you 你 have 有 anything 任何事物 to 到 say 说 before 前 we 我们 continue 继续 ? ? "

在我们继续之前，你还有什么要说的吗?

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
" Not 不是 knowing 会心 what 什么 you 你 have 有 to 到 offer 提供 leaves 树叶 me 我 with 和 no 不 possibility 可能性 of 的 making 制作
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
a 一个 choice 选择 , ,

“不了解你能提供什么，让我根本无法做出选择。”

" [-] [sed] ['keəfəli] .
" Ostby 奥斯特比 said 说 carefully 小心 . .

奥斯特比谨慎地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tʃɔɪs]
It **was** **immediately** **evident** **,** **however** **,** **that** **he** **had** **made** **a** **wrong** **choice**
它 曾是 立即地 明显 , 然而 , 那 他 有 制成 一个 错误的 选择
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of **words** **.**
的 字 .

然而，很明显，他用词不当。

[ðə; ði] - ['ærəgənt] [braʊz] [rəʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] .
The **Imperator's** **arrogant** **brows** **rose** **and** **he** **frowned** **.**
这 - 傲慢的 眉毛 玫瑰 和 他 皱眉 .

皇帝傲慢地扬起眉毛，皱起了眉头。

" [ai]['nevə(r)]['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['speɪsɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['emfəsɪs] ,
" **I** **never** **offer** **anything** **,** **"** **he** **said** **,** **spacing** **each** **word** **with** **a** **hard** **emphasis** **,**
" 我 绝不 提供 任何事物 , " 他 说 , 间距 每个 单词 和 一个 难的 强调 ,

“我从不主动提供任何东西，”他说道，每个字都语速放慢，语气十分强调。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒnz] .
" **except** **the** **choice** **of** **accepting** **my** **decisions** **.**
" 除了 这 选择 的 接受 我的 决策 .

“除了选择接受我的决定之外。”

" [wen] [-] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , - ['siːtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp]
" **When** **Ostby** **made** **no** **reply** **,** **Magogar** **seated** **himself** **and** **remained** **in** **deep**
" 什么时候奥斯特比 制成 不 回复 , - 坐着 他自己 和 剩余 在 深的
[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
introspection **.**
内省 .

“奥斯特比没有回答，马戈加尔便坐了下来，陷入了沉思。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Let** **me** **tell** **you** **a** **story** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 让 我 告诉 你 一个 故事 , " 他 说 最后 .

“让我给你讲个故事吧，”他最后说道。

" [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [laɪk]['aɪd(ə)l] ['bəʊstɪŋ] ,
" **At** **first** **it** **may** **sound** **like** **idle** **boasting** **,**
" 在 第一的 它 可能 声音 喜欢 闲置的 吹嘘 ,

“起初这听起来可能像是在吹嘘，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['redɪli] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts]
but **I** **can** **readily** **demonstrate** **to** **you** **that** **I** **am** **the** **living** **proof** **of** **its**
但 我 能 容易 证明 到 你 那 我 是 这 活的 证明 的 它是
[ˌɔːθen'tɪsəti] .
authenticity **.**
真实性 .

但我可以立即向你证明，我就是它真实性的活生生的证据。

" [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **Imperator** **paused** **while** **he** **tilted** **back** **his** **chair** **and** **stared** **at** **the**
" 这 皇帝 暂停 尽管 他 斜 后退 他的 椅子 和 凝视 在 这
['siːlɪŋ] .
ceiling **.**
天花板 .

“皇帝停顿了一下，向后倾斜椅子，凝视着天花板。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][mænz] [ɪg'zɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [pə'zest] [tuː] ['fɪzɪk(ə)l]
" In the early years of man's existence , " he said , " he possessed two physical
" 在 这 早期的 年 的 男人的 存在 , " 他 说 , " 他 拥有 二 身体的
[sə'vaɪv(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
survival characteristics .
生存 特征 .

他说："在人类存在的早期，他具备两种生理生存特征。"

[fɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .
First , he could run .
第一的 , 他 可以 跑步 .

首先，他会跑。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [məʊst]
As he was one of the weakest of the animals he found that most
作为 他 曾是 一 的 这 最弱 的 这 动物 他 成立 那 最多
[ˌekspə'dɪʃəs] .
expeditious .
迅速的 .

由于他是动物中最弱小的动物之一，所以他觉得这种方法最快捷。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][rʌn] [gruː] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
And because the instinct to run grew to occupy a prominent place in his
和 因为 这 本能 到 跑步 生长 到 占据 一个 著名的 地方 在 他的
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [meɪkʌp] ,
emotional makeup ,
情绪 化妆品 ,

因为逃跑的本能逐渐在他的情感构成中占据了重要地位，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
it enabled him to survive .
它 已启用 他 到 存活 .

这让他得以幸存。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][sə'vaɪv(ə)l]['fæktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] .
" The other survival factor was to fight .
" 这 其他 生存 因素 曾是 到 斗争 .

"另一个生存因素就是战斗。"

[ðə; ði] ['faɪtəz] [daɪd][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deθ] [ðæn; ðən][dɪd] [ðəʊz] [ðæt] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
The fighters died an earlier death than did those that ran , and they had
这 战士 死亡 一个 早些时候 死亡 比 做过 那些 那 跑 , 和 他们 有
['fjuːə(r)]['prɒdʒəni] .
fewer progeny .
更少 后代 .

战斗者比逃跑者死得更早，而且他们的后代也更少。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['faɪtəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ruːld] [ðə; ði] [traɪbz] .
But those fighters that lived ruled the tribes .
但 那些 战士 那 居住地 裁决 这 部落 .

但那些活下来的战士统治了各个部落。

" ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['seprət] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vɪraɪl] .
" During each generation these separate instincts developed and became more virile .
" 期间 每个 一代 这些 分离 本能 发达 和 成为 更多的 阳刚的 .

"每一代人，这些不同的本能都会发展壮大，变得更加强大。"

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fliːə, fliə] ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

The	numbers	of	the	fleers	propagated	and	soon	the	mass	of	the	human
这	数字	的	这	逃亡者	传播	和	很快	这	大量的	的	这	人类

[reɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

race	consisted	of	their	descendants	.
种族	由……组成	的	他们的	后代	.

逃亡者的数量不断增长，很快，人类的主体就由他们的后代构成了。

[ðə; ði] ['faɪtəz] , [haʊ'evə(r)] , [ruːld] [ðə; ði] [traɪbz] , [æz; əz][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] .

The	fighters	,	however	,	ruled	the	tribes	,	as	was	logical	.
这	战士	,	然而	,	裁决	这	部落	,	作为	曾是	逻辑	.

然而，按照逻辑，战士们统治着各个部落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['duː)əz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdəz] .

They	were	the	doers	,	and	became	the	leaders	.
他们	是	这	实干家	,	和	成为	这	领导人	.

他们是实干家，后来成为了领导者。

" [aɪ] , ['mɪstə(r)] . [-] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['faɪtəz] —

"	I	,	Mr	.	Ostby	,	am	a	direct	descendant	of	this	long	line	of	fighters	—
"	我	,	先生	.	奥斯特比	,	是	一个	直接的	后裔	的	这	长的	线	的	战士	—

[pə'hæps] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] .

perhaps	its	culmination	.
也许	它是	高潮	.

“我，奥斯特比先生，是这支悠久的战士队伍的直系后裔——或许是这支队伍的巅峰之作。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [fliː] !

I	have	never	known	fear	,	and	I	never	flee	!
我	有	绝不	已知	害怕	,	和	我	绝不	逃跑	!

我从未感到恐惧，也从不逃跑！

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

I	have	inherited	the	strength	of	those	ancestors	,
我	有	遗传	这	力量	的	那些	祖先	,

我继承了先辈们的力量，

[ænd; ənd][aɪ] [ruːl] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bəuθ] ['mentəli]

and	I	rule	now	because	I	am	the	strongest	man	in	the	world	,	both	mentally
和	我	规则	现在	因为	我	是	这	最强	男人	在	这	世界	,	两个都	精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

and	physically	.
和	身体	.

我如今统治世界，是因为我是世界上最强大的人，无论在精神上还是身体上。

[ðə; ði] [wɜːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɒgɪst] .

The	world	belongs	to	the	strong	,	and	I	am	the	strongest	.
这	世界	属于	到	这	强的	,	和	我	是	这	最强	.

世界属于强者，而我是最强的。

[let] [ðæt] [weɪ] ['hevɪli] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .

Let	that	weigh	heavily	in	every	thought	you	have	concerning	me	.
让	那	称重	重度	在	每一个	想法	你	有	有关	我	.

让你对我的每一个念头都深深地烙上这个印象。

" [-] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [praɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv]

"	Ostby	found	himself	wondering	in	amazement	at	the	colossal	pride	that	could	give
"	奥斯特比	成立	他自己	好奇	在	惊愕	在	这	庞大	自豪	那	可以	给

[bɜːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] .

birth	to	such	thought	processes	.
出生	到	这样的	想法	流程	.

“奥斯特比惊讶地发现，竟有如此巨大的骄傲能够孕育出这样的思维方式。

" [naʊ] , " [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [went] [ɒn] , " [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][lɑ:st] ['wɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]
" Now , " the Imperator went on , " let me give you one last warning before you
" 现在 , " 这 皇帝 去 在 , " 让 我 给 你 一 最后的 警告 前 你
[li:v] .
leave .
离开 .

"现在,"皇帝继续说道,"在你离开之前,让我给你最后一条警告。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
You may be in line for my position ,
你 可能 是 在 线 为了 我的 位置 ,

你或许有机会接替我的职位,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]
and you must prove to me that you are strong enough to take my
和 你 必须 证明 到 我 那 你 是 强的 足够的 到 拿 我的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

你必须向我证明,你有足够的能力取代我的位置。

[ɪf] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .
if that ever becomes necessary .
如果 那 曾经 变成 必要的 .

如果真的有必要的话。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] ['evɪdənsɪz] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
On the other hand if your strength evidences itself by the slightest opposition to
在 这 其他 手 如果 你的 力量 证据 本身 经过 这 丝毫 反对 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

另一方面,如果你胆敢对我稍有反抗,就显露出你的实力,

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
I will kill you .
我 将要 杀 你 .

我会杀了你。

[ðʌs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn][tu:; tə] [wɔ:k] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Thus you have a fine line to walk , with your life hanging in the balance .
因此 你 有 一个 美好的 线 到 走 , 和 你的 生活 绞刑 在 这 平衡 .

因此,你必须小心翼翼地行事,因为你的生命正处于危险之中。

" [ðɪs] [kən'klu:dz] ['aʊə(r)] ['ɪntəvju:] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [sed] .
" This concludes our interview until later this afternoon , " the Imperator said .
" 这 结束 我们的 面试 直到 之后 这 下午 , " 这 皇帝 说 .

"我们的采访到此结束,今天下午晚些时候再见。"皇帝说道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [breɪn] .
" I would suggest , in the meantime , that you consult the Brain .
" 我 会 建议 , 在 这 与此同时 , 那 你 咨询 这 脑 .

"我建议你在此期间咨询一下大脑。"

[hi:; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
He can supply you with an understanding of our background which you
他 能 供应 你 和 一个 理解 的 我们的 背景 哪个 你
[meɪ] [faɪnd]['ju:sf(ə)l] .
may find useful .
可能 寻找 有用 .

他可以向您介绍我们的背景,您可能会觉得有用。

" [-] [wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][breɪn] .

"	Ostby	was	glad	the	Imperator	had	suggested	his	speaking	with	the	Brain	.
"	奥斯特比	曾是	高兴的	这	皇帝	有	建议	他的	请讲	和	这	脑	.

奥斯特比很高兴皇帝建议他与大脑交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] ,

He	had	made	his	decision	now	,
他	有	制成	他的	决定	现在	,

他已经做出了决定。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][breɪn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

but	there	was	much	the	Brain	could	tell	him	that	he	needed	to	know	.
但	那里	曾是	很多	这	脑	可以	告诉	他	那	他	需要	到	知道	.

但是大脑可以告诉他许多他需要知道的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði][breɪn] .

He	walked	down	one	flight	and	into	the	room	housing	the	Brain	.
他	步行	向下	一	航班	和	进入	这	房间	住房	这	脑	.

他走下一层楼，走进存放大脑的房间。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

When	he	arrived	he	found	it	awake	and	obviously	watching	him	.
什么时候	他	到达的	他	成立	它	醒	和	明显地	观看	他	.

他到达时发现它醒着，而且显然正在注视着他。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][vɑːst] [dɪs'kʌmfət] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [aɪ] , [wɪð] [ɪts] ['mɒt(ə)ld] [ˌæpə'səpʃən] .

Once	again	he	experienced	a	vast	discomfort	in	meeting	that	giant	eye	,	with	its	mottled	apperception	.
一次	再次	他	经验丰富的	一个	广阔的	不适	在	会议	那	巨大的	眼睛	,	和	它是	斑驳	知觉	.

他再次感到极度不适，因为他要面对那只巨大的眼睛，以及它斑驳的感知。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	wondered	uneasily	if	it	had	the	power	to	read	his	mind	.
他	想知道	不安地	如果	它	有	这	力量	到	读	他的	头脑	.

他不安地想，它是否拥有读取他思想的能力。

- [ʌn'iːz] [wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [breɪnz] [fɜːst] [wɜːdz] .

Ostby's	unease	was	not	lessened	by	the	Brain's	first	words	.
-	不安	曾是	不是	减少	经过	这	大脑的	第一的	字	.

大脑说的第一句话并没有减轻奥斯特比的不安。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	You	have	finished	your	interview	with	the	Imperator	,	"	it	said	.
"	你	有	完成的	你的	面试	和	这	皇帝	,	"	它	说	.

“您已完成与皇帝的会面，”它说道。

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɪm][ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] .

"	Evidently	you	were	wise	enough	not	to	antagonize	him	or	you	would	not	be	here	now	.
"	显然	你	是	明智的	足够的	不是	到	对抗	他	或者	你	会	不是	是	这里	现在	.

“显然你足够明智，没有与他作对，否则你现在就不会在这里了。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

Is	there	anything	special	you	would	like	to	ask	me	?
是	那里	任何事物	特别的	你	会	喜欢	到	问	我	?

你有什么特别想问我的问题吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [-] [hæd; həd]

"	There	was	much	he	wanted	to	learn	from	the	Brain	and	Ostby	had
"	那里	曾是	很多	他	通缉	到	学习	从	这	脑	和	奥斯特比	有

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ri'plai] .

no	hesitation	in	replying	.
不	犹豫	在	回复	.

"他想从大脑那里学到很多东西，而奥斯特比毫不犹豫地回答了他。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	What	are	you	?
"	什么	是	你	?

"你是做什么的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪməˌneri] .

"	he	asked	without	preliminaries	.
"	他	问	没有	预备工作	.

他开门见山地问道。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ?

"	How	old	are	you	,	and	just	what	is	the	extent	of	your	powers	?
"	如何	老的	是	你	,	和	只是	什么	是	这	程度	的	你的	权力	?

"你多大了？你的能力究竟有多强？"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [-] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [meɪd]

"	For	a	moment	Ostby	was	afraid	that	he	had	,	in	some	way	,	made
"	为了	一个	片刻	奥斯特比	曾是	害怕的	那	他	有	,	在	一些	方式	,	制成

[ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'prəʊtʃ] ,

a	wrong	approach	,
一个	错误的	方法	,

"奥斯特比一度担心自己可能在某种程度上采取了错误的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

and	that	the	Brain	would	refuse	to	answer	him	,	for	it	was	silent	.
和	那	这	脑	会	拒绝	到	回答	他	,	为了	它	曾是	沉默的	.

而大脑却拒绝回答他，因为它保持沉默。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['kwaɪətli] ,

But	finally	it	said	,	quietly	,
但	最后	它	说	,	悄悄	,

但最后它平静地说:

" [pə'hæps] [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	Perhaps	one	question	at	a	time	would	be	better	for	both	of	us	.
"	也许	一	问题	在	一个	时间	会	是	更好的	为了	两个都	的	我们	.

"或许一次只问一个问题对我们俩都更好。"

[ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] [ðen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]

I	can	answer	directly	then	,	and	you	will	be	able	to	assimilate	the
我	能	回答	直接地	然后	,	和	你	将要	是	有能力的	到	吸收	这

['ɑːnsəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

answers	more	easily	.
答案	更多的	容易地	.

这样我就可以直接回答你，你也能更容易地理解答案。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri]

Some	of	them	will	have	many	ramifications	and	require	supplementary
一些	的	他们	将要	有	许多	后果	和	要求	补充

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

explanations	.
解释	.

其中一些问题会产生诸多影响，需要补充解释。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

"	I	am	over	five	hundred	years	old	.
"	我	是	超过	五	百	年	老的	.

“我已经五百多岁了。”

[ai][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔː'self] ,

I	was	originally	a	man	,	the	same	as	yourself	,
我	曾是	起初	一个	男人	,	这	相同的	作为	你自己	,

我原本也是个男人，和你一样。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəl] ['saɪəntɪsts] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [prə'djuːst] .

and	one	of	the	few	real	scientists	our	race	has	produced	.
和	一	的	这	很少	真实的	科学家	我们的	种族	有	生产	.

也是我们种族中为数不多的真正科学家之一。

[ai] ['lɪmɪtɪd] [maɪ][æk'tɪvəti][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [fiːld] , [bʌt; bət] [delv] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]

I	limited	my	activity	to	no	one	field	,	but	delved	into	anything	that	interested	me
我	有限的	我的	活动	到	不	一	场地	,	但	深入研究	进入	任何事物	那	感兴趣的	我

.

:
.

我没有将自己的活动范围限制在任何一个领域，而是深入研究任何我感兴趣的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] [wɒz; wəz][lɒn'dʒevəti] .

One	of	my	interests	was	longevity	.
一	的	我的	兴趣	曾是	长寿	.

我对长寿很感兴趣。

[wen] [ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli]

When	I	decided	that	immortality	was	limited	by	the	weaknesses	of	the	bodily
什么时候	我	决定	那	不朽	曾是	有限的	经过	这	弱点	的	这	身体上的

['viːəkl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][taɪd] ,

vehicle	to	which	I	was	tied	,
车辆	到	哪个	我	曾是	系	,

当我意识到永生受限于我所依附的肉体躯壳的弱点时，

[ai] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][breɪn] [rɪ'zaɪdz] , [ænd; ənd] [treɪnd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [meɪk]

I	designed	this	instrument	in	which	my	brain	resides	,	and	trained	others	to	make
我	设计	这	乐器	在	哪个	我的	脑	居住地	,	和	受过训练	其他的	到	制作

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [træns'fɜː(r)] .

the	essential	transfer	.
这	基本的	转移	.

我设计了这个容纳我大脑的仪器，并训练其他人进行必要的转移。

[dʌz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ? "

Does	that	answer	your	questions	?	"
做	那	回答	你的	问题	?	"

这样回答了你的问题吗?

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] .

"	All	except	the	extent	of	your	intellectual	ability	.
"	全部	除了	这	程度	的	你的	知识分子	能力	.

除了你的智力水平之外，其他一切都无所谓。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . "

The	rumor	is	that	you	know	everything	.	"
这	谣言	是	那	你	知道	一切	.	"

传言说你什么都知道。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

"	That	,	of	course	,	is	ridiculous	.
"	那	,	的	课程	,	是	荒谬的	.

“这当然是荒谬的。”

['nɒlɪdʒ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] [weɪv] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][fækt] ['lɜ:nɪd] ,

Knowledge	is	like	a	fan	-	shaped	wave	;	beginning	with	the	first	fact	learned	,
知识	是	喜欢	一个	扇子	-	形状	海浪	;	开始	和	这	第一的	事实	学习	,

知识就像扇形波浪；从学到的第一个事实开始，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][wʌn] [lɜ:rnz] .

and	spreading	wider	and	wider	the	more	one	learns	.
和	传播	更广泛	和	更广泛	这	更多的	一	学习	.

随着了解的深入，传播范围也会越来越广。

[ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

I	started	with	an	exceptional	intellect	,
我	开始	和	一个	非凡的	智力	,

我天生智力超群，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðæt]

and	for	five	hundred	years	have	acquired	as	much	knowledge	as	that
和	为了	五	百	年	有	获得	作为	很多	知识	作为	那

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

五百年来，他们积累的知识与那种智慧一样丰富。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑ:st][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] . "

and	a	vast	curiosity	,	could	give	me	.	"
和	一个	广阔的	好奇心	,	可以	给	我	.	"

还有强烈的好奇心，这或许能给我带来什么。

" [ai] [si:] , " [-] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [freɪmd] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	I	see	,	"	Ostby	said	as	he	framed	the	next	question	in	his	mind	.
"	我	看	,	"	奥斯特比	说	作为	他	框	这	下一个	问题	在	他的	头脑	.

"我明白了，"奥斯特比一边说着，一边在脑海中构思下一个问题。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	your	relationship	with	the	Imperator	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你的	关系	和	这	皇帝	?	"	他	问	.

他问道："你和皇帝是什么关系？"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æn; ən]['ælaɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ? "

"	Are	you	an	ally	or	a	servant	?	"
"	是	你	一个	盟友	或者	一个	仆人	?	"

你是盟友还是仆人？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , " [ðə; ði][breɪn] [sed] ,

"	That	is	a	bit	difficult	to	answer	,	"	the	Brain	said	,
"	那	是	一个	少量	难的	到	回答	,	"	这	脑	说	,

"这个问题有点难回答，"大脑说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] .

"	because	it	depends	on	the	viewpoint	of	the	observer	.
"	因为	它	取决于	在	这	观点	的	这	观察员	.

因为这取决于观察者的视角。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] ,

As	far	as	Magogar	is	concerned	,	I	suppose	I	am	both	,
作为	远的	作为	-	是	担心的	,	我	认为	我	是	两个都	,

就马戈加尔而言，我想我两者兼具。

[ðəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ðæn; ðən][æn; ən]['i:kwəl] .

though	surely	more	of	a	servant	than	an	equal	.
尽管	一定	更多的	的	一个	仆人	比	一个	平等的	.

虽然他更像是仆人而不是平等的人。

[æz; əz][ai] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)][mæn] ,

As	I	regard	it	,	he	is	merely	another	man	,
作为	我	看待	它	,	他	是	仅仅	其他	男人	,

在我看来，他不过是另一个人而已。

[ðəʊ] [wʌn] [hu:] [sə'plaɪz] [ˌem 'i:] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]

though	one	who	supplies	me	with	most	of	the	material	for	speculation	which	I
尽管	一	WHO	补给品	我	和	最多	的	这	材料	为了	推测	哪个	我

[dɪ'zaɪə(r)] . "

desire	.	"
欲望	.	"

虽然他为我提供了我所需要的绝大部分推测素材。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm] ? "

"	Are	you	loyal	to	him	?	"
"	是	你	忠诚	到	他	?	"

你对他忠诚吗?

" [æz; əz][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] .

"	As	you	mean	it	,	no	.
"	作为	你	意思是	它	,	不	.

“如果你指的是这个意思，那就不是。”

['lɔɪəlti] [ɪm'plaɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['beɪsɪs] .

Loyalty	implies	an	emotional	basis	.
忠诚	暗示	一个	情绪	基础	.

忠诚意味着情感基础。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɪ'moʊʃnz] .

I'm	afraid	that	I	have	none	of	the	standard	emotions	.
我是	害怕的	那	我	有	没有任何	的	这	标准	情绪	.

恐怕我没有任何常见的情感。

[ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [pʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['eniwʌn] .

I	will	answer	any	question	put	to	me	by	anyone	.
我	将要	回答	任何	问题	放	到	我	经过	任何人	.

任何人提出的任何问题，我都会回答。

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɔ:(r)][tu:; tə] [wɒt] [ju:z][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz]

I	care	nothing	about	the	purpose	of	the	question	or	to	what	use	the	answer	is
我	关心	没有什么	关于	这	目的	的	这	问题	或者	到	什么	使用	这	回答	是

[pʊt] . "

put	.	"
放	.	"

我丝毫不关心问题的目的，也不在乎答案的用途。

" [kʊd; kəd][ai][ɑ:sk][ə; eɪ]['kwestʃən] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

"	Could	I	ask	a	question	,	in	confidence	,
"	可以	我	问	一个	问题	,	在	信心	,

我可以私下问一个问题吗?

[ænd; ənd][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'vi:l] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ?

and	be	certain	that	you	would	not	reveal	that	I	did	so	to	the	Imperator	?
和	是	肯定	那	你	会	不是	揭示	那	我	做过	所以	到	这	皇帝	?

并且你确信你不会将我所做的事告诉皇帝吗?

" [-] [ɑ:skt] .

"	Ostby	asked	.
"	奥斯特比	问	.

奥斯特比问道。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] , [hiː; hi] [njuː] ,
This could be placing his neck in the noose , he knew ,
这 可以 是 放置 他的 脖子 在 这 套索 , 他 知道 ,

他知道，这样做无异于自投罗网。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
and he waited anxiously for the answer .
和 他 等待 焦虑地 为了 这 回答 .

他焦急地等待着答案。

" [nəʊ] , " [ðə; ði][breɪn] [rɪ'plaɪd] .
" No , " the Brain replied .
" 不 , " 这 脑 回复 .

"不，"大脑回答道。

" [ai] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] .
" I would volunteer nothing to him , but I would tell him anything he asked .
" 我 会 志愿者 没有什么 到 他 , 但 我 会 告诉 他 任何事物 他 问 .

"我不会主动给他任何东西，但我会告诉他他问的任何事情。"

" [-] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [bɪ'fɔː(r)]
" Ostby decided that he needed time to think over this facet of the Brain before
" 奥斯特比 决定 那 他 需要 时间 到 思考 超过 这 方面 的 这 脑 前
[hiː; hi] ['ventʃəd] ['fɜːðə(r)] .
he ventured further .
他 冒险 更远 .

"奥斯特比决定，在进一步探索之前，他需要时间来思考大脑的这一方面。

[fɜːst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] ['ʌðə(r)][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [niːd] ['leɪtə(r)] .
First , he would attempt to learn other facts which he might need later .
第一的 , 他 会 试图 到 学习 其他 事实 哪个 他 可能 需要 之后 .

首先，他会尝试了解一些以后可能会用到的其他知识。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][əb'teɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .
Perhaps he could even obtain the answer he wanted in a roundabout way .
也许 他 可以 甚至 获得 这 回答 他 通缉 在 一个 迂回 方式 .

或许他甚至可以通过迂回的方式得到他想要的答案。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is the population of your world ? " he asked .
" 什么 是 这 人口 的 你的 世界 ? " 他 问 .

他问道："你们世界的人口是多少？"

" [ə'prɒksɪmətli] ['sev(ə)n] ['mɪljən] .
" Approximately seven million .
" 大约 七 百万 .

大约七百万。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪn] [jɑːr] , ['aʊə(r)][wʌn] ['mekənaɪzd] ['sɪti] . "
Over a million live here , in Yarr , our one mechanized city . "
超过 一个 百万 居住 这里 , 在 雅尔 , 我们的 一 机械化 城市 . "

亚尔是我们唯一的机械化城市，这里居住着一百多万人。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [tek'nɒlədʒi] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "
" Why is it that you have so little technology , as compared with the Earth ? "
" 为什么 是 它 那 你 有 所以 小的 技术 , 作为 比较的 和 这 地球 ? "

"为什么你们的科技水平与地球相比如此落后？"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪts]['beɪsɪs][ɪz]['aʊə(r)] [ləʊ] [bɜːθ] [reɪt] , " [ðə; ði][breɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" I suppose that its basis is our low birth rate , " the Brain answered .
" 我 认为 那 它是 基础 是 我们的 低的 出生 速度 , " 这 脑 回答 .

"我想，这主要是因为我们出生率低，"大脑回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)]
" **There** **is** **ample** **living** **space** **here** **,** **as** **well** **as** **natural** **resources** **,** **to** **supply** **our**
" 那里 是 充足 活的 空间 这里 , 作为 出色地 作为 自然的 资源 , 到 供应 我们的
['piːpəlz] [niːdz] .
people's **needs** **.**
人们的 需求 .

"这里有充足的居住空间和自然资源，可以满足我们人民的需求。"

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ðeə(r)]
Thus **there** **is** **little** **necessity** **for** **them** **to** **shape** **and** **remake** **their**
因此 那里 是 小的 必要性 为了 他们 到 形状 和 重制版 他们的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

因此，它们几乎没有必要去改造和重塑自己的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzɪst] [tuː; tə] [ək'sept] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
It **is** **always** **easiest** **to** **accept** **nature** **as** **it** **is** **,**
它 是 总是 最容易 到 接受 自然 作为 它 是 ,

接受自然本来的样子总是最简单的。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] . "
if **that** **can** **be** **done** **with** **a** **minimum** **of** **self** **-** **adjusting** **.** **"**
如果 那 能 是 完毕 和 一个 最低限度 的 自己 - 调整 . "

如果能在最大限度减少自我调节的情况下做到这一点的话。"

" [ðen] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɑːr] ['dɪfrənt] ? "
" **Then** **why** **is** **this** **city** **of** **Yarr** **different** **?** **"**
" 然后 为什么 是 这 城市 的 雅尔 不同的 ? "

那么，亚尔城又有何不同呢?

" [jɑːr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
" **Yarr** **is** **the** **creation** **of** **one** **man** **,** **a** **man** **hungry** **for** **power** **,** **for** **the**
" 雅尔 是 这 创建 的 一 男人 , 一个 男人 饥饿的 为了 力量 , 为了 这
[ɔː'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

"Yarr 是一个人创造的，一个渴望权力、渴望权威的人，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;
and **the** **strength** **to** **dominate** **everything** **about** **him** **;**
和 这 力量 到 支配 一切 关于 他 ;

以及掌控他周围一切的力量;

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
to **hold** **the** **lives** **of** **men** **and** **women** **in** **the** **hollow** **of** **his** **hand** **.**
到 抓住 这 生活 的 男人 和 女性 在 这 空洞的 的 他的 手 .

把男人和女人的生命握在手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狂战士(The Berserker)
第3/3页

[ðæt] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] , [ɪz] - .
That man , you will recognize , is Magogar .
那 男人 , 你 将要 认出 , 是 - .

你肯定认得这个人，他就是马戈加。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] [streŋθ] [ɪz] [raɪt] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] .
In his creed strength is right ; in fact , it is everything .
在 他的 信条 力量 是 正确的 ; 在 事实 , 它 是 一切 .

在他的信条中，力量就是正义；事实上，力量就是一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [kən'trəʊlz][hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ðə; ði] ['sɪti] .
It is the philosophy that controls him , and through him , the city .
它 是 这 哲学 那 控制 他 , 和 通过 他 , 这 城市 .

这种哲学理念控制着他，并通过他控制着这座城市。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ɔː(r)][æt; ət] [best] ,
Under his rule the unfit are killed , or at best ,
在下面 他的 规则 这 不合格 是 被杀 , 或者 在 最好的 ,

在他的统治下，不适者会被处死，或者充其量，

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
allowed to perish on the ragged confines of our artificial civilization . "
允许 到 沦 在 这 破烂不堪 限制 的 我们的 人造的 文明 . "

任由它们在我们人造文明的残破边界中走向灭亡。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɒsəfi] ? "
" What is your opinion of that philosophy ? "
" 什么 是 你的 观点 的 那 哲学 ? "

你对这种哲学有何看法?

" - [ɪz] [rɒŋ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ðə; ði] [breɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" Magogar is wrong , beyond a doubt , " the Brain answered unhesitatingly .
" - 是 错误的 , 超过 一个 怀疑 , " 这 脑 回答 毫不犹豫 .

"毫无疑问，马戈加错了，"大脑毫不犹豫地回答道。

" ['eni] ['spiːʃiːz] [sə'vaiv] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] [θruː] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt]
" Any species survives and develops through cooperation , and self - restraint
" 任何 物种 幸存 和 发展 通过 合作 , 和 自己 - 克制
[ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] .
of its individual members .
的 它是 个人 成员 .

任何物种的生存和发展都依赖于其成员之间的合作和自我约束。

['ruːθləs] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [tuː; tə]['hjuːmən]['prəʊgres] .
Ruthless self - assertion is a stumbling block to human progress .
无情 自己 - 断言 是 一个 踉跄 堵塞 到 人类 进步 .

肆无忌惮的自我主张是人类进步的绊脚石。

- [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] .
Magogar is right when he says that the world belongs to the strong .
- 是 正确的 什么时候 他 说道 那 这 世界 属于 到 这 强的 .

马戈加尔说得对，世界属于强者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .
It must , by the very constitution of man .
它 必须 , 经过 这 非常 宪法 的 男人 .

这是人类的本性使然。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [huː] [ɪz] ['mɪəli] [strɒŋ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

But	a	ruler	who	is	merely	strong	will	inevitably	be	overthrown	.
但	一个	统治者	WHO	是	仅仅	强的	将要	不可避免地	是	被推翻	.

但是，仅仅依靠武力的统治者终将被推翻。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ,

Eventually	the	world	will	be	governed	by	the	strong	,
最终	这	世界	将要	是	受统治	经过	这	强的	,

最终，世界将由强者统治。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [wel] . "

but	by	the	strong	who	are	noble	as	well	.	"
但	经过	这	强的	WHO	是	高贵	作为	出色地	.	"

但却是那些既强大又高尚的人。

" - [fə'lɒsəfi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]

"	Magogar's	philosophy	seems	to	me	to	be	the	outgrowth	of	an
"	-	哲学	似乎	到	我	到	是	这	生长	的	一个

[ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [praɪd] , " [-] [sed] .

overweening	pride	,	"	Ostby	said	.
傲慢	自豪	,	"	奥斯特比	说	.

"在我看来，马戈加的哲学思想是过度自负的产物，"奥斯特比说。

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

"也许。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] .

Up	to	a	point	self	-	admiration	is	not	to	be	deplored	.
向上	到	一个	观点	自己	-	钦佩	是	不是	到	是	令人遗憾	.

在一定程度上，自恋并不可耻。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'ses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

But	in	excess	it	is	an	evil	thing	.
但	在	过量的	它	是	一个	邪恶的	事物	.

但过犹不及，这是一种邪恶的行为。

" [naʊ] , [-] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] .

"	Now	,	Ostby	decided	,	was	the	time	to	ask	his	vital	question	.
"	现在	,	奥斯特比	决定	,	曾是	这	时间	到	问	他的	必不可少的	问题	.

"现在，"奥斯特比心想，是时候问出他那个至关重要的问题了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðə; ði] - [dɔː(r)]

"	Don't	you	think	that	you	and	your	people	would	be	better	off	if	the	'	door
"	不	你	思考	那	你	和	你的	人们	会	是	更好的	离开	如果	这	-	门

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ?

'	between	the	worlds	were	closed	?
-	之间	这	世界	是	关闭	?

"你不觉得如果两个世界之间的门关闭，你和你的人民会过得更好吗？"

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	He	held	his	breath	while	he	waited	for	the	answer	.
"	他	握住	他的	气息	尽管	他	等待	为了	这	回答	.

他屏住呼吸，等待答案。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌem 'iː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

"	You	are	making	a	mistake	if	you	associate	me	,	in	your	mind	,
"	你	是	制作	一个	错误	如果	你	联系	我	,	在	你的	头脑	,

[wɪð] [maɪ] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] ,

with	my	world's	people	,
和	我的	世界的	人们	,

"如果你在脑海中将我与我所在世界的人们联系起来，那就大错特错了。"

" [ðə; ði] [breɪn] [sed] .
" the Brain said .
" 这 脑 说 .

“大脑说道。”

" [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['wɒnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [ai] [ˌeɪ 'em] [taɪd] [tuː; tə]
" Not having a body to inspire emotion , wants and desires , I am tied to
" 不是 拥有 一个 身体 到 启发 情感 , 想要 和 欲望 , 我 是 系 到
[ðem; ðəm] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .
them by nothing .
他们 经过 没有什么 .

“没有肉体来激发情感、欲望和渴望，我与它们之间没有任何联系。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] [ɒf] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Whether they are better or worse off concerns me not at all .
无论 他们 是 更好的 或者 更糟 离开 担忧 我 不是 在 全部 .

他们的境况是好是坏，我一点也不关心。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [daɪ] , [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] .
Whether they are happy , or even all die , concerns me equally as little .
无论 他们 是 快乐的 , 或者 甚至 全部 死 , 担忧 我 同样地 作为 小的 .

他们是否幸福，甚至是否全部死去，我都毫不关心。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
But you are right .
但 你 是 正确的 .

但你说得对。

[ðə; ði] - [dɔː(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The ' door ' is a bad thing for them .
这 - 门 - 是 一个 坏的 事物 为了 他们 .

对他们来说，“门”是一件坏事。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] .
This city is a parasite .
这 城市 是 一个 寄生虫 .

这座城市是个寄生虫。

[ɔːl] [ɪts] [tek'nɒlədʒi] , [ɪts] ['kʌstəmz] , [ɪts] [sɪnz] , [ɪts] [v'aɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ]
All its technology , its customs , its sins , its vices , are copied from your Earth
全部它是 技术 , 它是 海关 , 它是 罪孽 , 它是 恶习 , 是 复制 从 你的 地球
.
:
.

你们地球的一切技术、习俗、罪恶和恶习，都是照搬自你们地球。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [dɔː(r)] - [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒdəti] , [wʊd] ['vænɪʃ] .
Without the ' door ' this city , this artificial oddity , would vanish .
没有 这 - 门 - 这 城市 , 这 人造的 奇特 , 会 消失 .

如果没有这扇“门”，这座城市，这个人造的奇特之物，就会消失。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [dɪ'spɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['pɑːstərəl] [laɪf] , [weə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
Its inhabitants would disperse and resume their pastoral life , where , I assure you ,
它是 居民 会 分散 和 恢复 他们的 牧灵 生活 , 在哪里 , 我 保证 你 ,

那里的居民将会分散开来，重新过上他们的游牧生活，我向你保证，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .
they would be much happier .
他们 会 是 很多 更快乐 .

他们会更快乐。

" [ænd; ənd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɔː(r)] . -

"	And	the	solution	to	this	is	,	as	you	say	,	the	closing	of	the	'	door	.	'
"	和	这	解决方案	到	这	是	,	作为	你	说	,	这	结束	的	这	-	门	.	-

“而解决这个问题的方法，正如你所说，就是关闭这扇门’。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evri] [məˈʃiːn] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [stiːl] , [ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ]

Because	every	machine	we	have	,	that	we	did	not	steal	,	is	manufactured	by
因为	每一个	机器	我们	有	,	那	我们	做过	不是	偷	,	是	制造	经过

['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

captives	from	Earth	.
俘虏	从	地球	.

因为我们拥有的每一台机器，除了我们偷来的之外，都是由地球上的俘虏制造的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [-] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	He	was	in	too	deep	to	back	out	now	,	Ostby	decided	.
"	他	曾是	在	也	深的	到	后退	出去	现在	,	奥斯特比	决定	.

“他现在已经陷得太深，无法回头了，”奥斯特比心想。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] .

He	plunged	recklessly	into	the	next	question	.
他	暴跌	鲁莽地	进入	这	下一个	问题	.

他鲁莽地抛出了下一个问题。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɔː(r)] - ? "

"	Can	you	tell	me	something	about	the	operation	of	the	'	door	'	?	"
"	能	你	告诉	我	某物	关于	这	手术	的	这	-	门	-	?	"

“你能告诉我一些关于这扇门’的运作原理吗？”

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði] - [dɔː(r)] - [hæz; həz] [əˈpɪəd] [bɪˈtwiːn] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,

"	This	is	not	the	first	time	the	'	door	'	has	appeared	between	our	worlds	,
"	这	是	不是	这	第一的	时间	这	-	门	-	有	出现	之间	我们的	世界	,

“这并非我们两个世界之间第一次出现门’，

" [ðə; ði][breɪn] [sed] , " [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][əˈbaʊt][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈpɪərəns] .

"	the	Brain	said	,	"	though	I	know	very	little	about	its	original	appearance	.
"	这	脑	说	,	"	尽管	我	知道	非常	小的	关于	它是	原来的	外貌	.

“大脑说道，虽然我对它的原始形态知之甚少。”

['præktɪkli] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]['æbstrækt][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

Practically	all	I	know	about	that	is	the	result	of	abstract	speculation	.
几乎	全部	我	知道	关于	那	是	这	结果	的	抽象的	推测	.

我对此的了解几乎全部来自抽象的推测。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [æt; ət] [liːst] [wʌns][bɪˈfɔː(r)] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

It	appeared	at	least	once	before	,	thousands	of	years	ago	.
它	出现	在	至少	一次	前	,	数千	的	年	前	.

它至少在几千年前出现过一次。

[maɪ] [əʊn] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [maɪˈgreɪʃn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

My	own	theory	is	that	at	that	time	there	was	a	mass	migration	from	our
我的	自己的	理论	是	那	在	那	时间	那里	曾是	一个	大量的	迁移	从	我们的

[wɜːld] [tuː; tə] [jɔːz] ,

world	to	yours	,
世界	到	你的	,

我的理论是，当时发生了一场从我们世界到你们世界的大规模移民潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

and	that	the	present	Earth	people	are	descendants	of	our	own
和	那	这	展示	地球	人们	是	后代	的	我们的	自己的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

而当今地球上的人类是我们祖先的后裔。

" [ðə; ði] [breɪn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

"	The	Brain	paused	for	a	long	minute	before	continuing	.
"	这	脑	暂停	为了	一个	长的	分钟	前	继续	.

"大脑停顿了很久，然后才继续。"

" [ai] [hæv; həv] ['stʌdid] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	I	have	studied	many	of	the	writings	of	the	Earth	,
"	我	有	研究	许多	的	这	著作	的	这	地球	,

我研读过地球上许多著作，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] .

and	am	quite	certain	that	I	know	more	about	its	history	than	its	average	citizen	.
和	是	相当	肯定	那	我	知道	更多的	关于	它是	历史	比	它是	平均的	公民	.

而且我非常肯定，我对它的历史比普通市民了解更多。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [faʊnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɹəʊ] - ['mægnɒn] [mæn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['eɪdʒɪz] ?

Do	you	recall	the	evidence	found	concerning	the	Cro	-	Magnon	man	of	Earth's	prehistoric	ages	?
做	你	记起	这	证据	成立	有关	这	cro	-	马格农	男人	的	地球的	史前	年龄	?

你还记得地球史前时代克罗马农人的相关证据吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [niˈændətɑːl] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [məʊst] ['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] ,

It	seems	that	the	so	-	called	Neanderthal	man	was	the	animal	that	most	nearly	approached	the	present	homo	sapiens	,
它	似乎	那	这	所以	-	称为	尼安德特人	男人	曾是	这	动物	那	最多	几乎	接近	这	展示	同型人	智人	,

看来，所谓的尼安德特人是与现代智人最为接近的动物。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] — [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mæn] ,

until	suddenly	—	as	such	things	are	reckoned	—	he	was	supplanted	by	another	,	much	more	advanced	species	of	man	,
直到	突然	—	作为	这样的	事物	是	估计	—	他	曾是	取代	经过	其他	,	很多	更多的	先进的	物种	的	男人	,

直到突然之间——如果这种事情真的发生的话——他被另一种更高级的人类物种所取代。

[ðə; ði] [kɹəʊ] - ['mægnɒn] .

the	Cro	-	Magnon	.
这	cro	-	马格农	.

克罗马农人。

[maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [kɹəʊ] - ['mægnɒn] [men] [maɪ'greɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [jɔːz] !

My	research	leads	me	to	believe	that	those	Cro	-	Magnon	men	migrated	from	our	world	to	yours	!
我的	研究	线索	我	到	相信	那	那些	cro	-	马格农	男人	已迁移	从	我们的	世界	到	你的	!

我的研究让我相信，那些克罗马农人是从我们的世界迁徙到你们的世界的!

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [spræŋ] [tuː; tə] - [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['θɪəri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	A	dozen	questions	sprang	to	Ostby's	mind	concerning	this	fascinating	theory	,	but	he	put	them	aside	impatiently	.
"	一个	打	问题	弹簧	到	-	头脑	有关	这	迷人	理论	,	但	他	放	他们	旁边	不耐烦地	.

"奥斯特比对这个引人入胜的理论产生了一连串的疑问，但他不耐烦地把它们放在一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

He	was	a	man	with	a	bulldog	tenacity	of	purpose	,
他	曾是	一个	男人	和	一个	斗牛犬	韧性	的	目的	,

他是一个意志坚定、像斗牛犬一样不屈不挠的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɒn] ['kwestʃənz] ['prɒmptɪd] [baɪ]['aɪd(ə)l]

and	he	had	no	intention	of	wasting	time	on	questions	prompted	by	idle
和	他	有	不	意图	的	浪费	时间	在	问题	提示	经过	闲置的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他无意将时间浪费在出于闲散好奇而产生的问题上。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	a	very	interesting	theory	,	"	he	said	,
"	那就是	一个	非常	有趣的	理论	,	"	他	说	,

“这真是一个很有趣的理论，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fʊli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .

"	and	I	would	like	to	discuss	it	more	fully	some	other	time	.
"	和	我	会	喜欢	到	讨论	它	更多的	完全	一些	其他	时间	.

“我希望以后有机会能更详细地讨论这个问题。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [dɔː(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

But	for	now	,	are	you	telling	me	that	the	'	door	'	is	a	natural
但	为了	现在	,	是	你	讲述	我	那	这	-	门	-	是	一个	自然的

[fə'nɒmɪnən] ? "

phenomenon	?	"
现象	?	"

但现在，你是想告诉我“门”是一种自然现象吗?

" [nɒt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] - [dɔː(r)] , - " [ðə; ðɪ] [breɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	the	present	'	door	,	'	"	the	Brain	replied	.
"	不是	这	展示	-	门	,	-	"	这	脑	回复	.

“不是现在的这扇‘门’，”大脑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	It	was	created	,	approximately	twenty	years	ago	,	by	the	concentration	and
"	它	曾是	创建	,	大约	二十	年	前	,	经过	这	专注	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] — [maɪ] [əʊn] ! "

intellectual	power	of	one	mind	—	my	own	!	"
知识分子	力量	的	一	头脑	—	我的	自己的	!	"

“它大约二十年前由一个人的专注和智慧创造出来——那就是我自己的智慧！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	how	did	you	do	it	?	"
"	但	如何	做过	你	做	它	?	"

“你是怎么做到的？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['fɪzɪks] , " [ðə; ðɪ][breɪn] [sed] ['sləʊli]

"	I	don't	know	how	much	knowledge	you	have	of	physics	,	"	the	Brain	said	slowly
"	我	不	知道	如何	很多	知识	你	有	的	物理	,	"	这	脑	说	缓慢地

.

:

.

“我不知道你对物理学了解多少，”大脑缓缓说道。

" [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['teknɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌn'treɪnd] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	The	explanation	is	a	bit	technical	for	the	untrained	man	to	understand	.
"	这	解释	是	一个	少量	技术的	为了	这	未经训练的	男人	到	理解	.

对于没有受过专业训练的人来说，这个解释可能有点专业，难以理解。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

However	**,**	**I'll**	**explain**	**it**	**as**	**simply**	**as**	**I**	**can**	**.**
然而	,	患病的	解释	它	作为	简单地	作为	我	能	.

不过，我会尽量用最简单的方式解释。

" ['mætə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['taɪni] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɒdɪz] [kɔ:ld]

"	**Matter**	**,**	**as**	**you**	**probably**	**know**	**,**	**is**	**made**	**up**	**of**	**tiny**	**electrified**	**bodies**	**called**
"	事情	,	作为	你	大概	知道	,	是	制成	向上	的	微小的	带电	身体	称为

[ɪ'lektrɑ:nz] .

electrons	**.**
电子	.

正如你可能知道的那样，物质是由称为电子的微小带电体组成的。

[wen] ['meʒəm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	**measurements**	**were**	**made**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**the**
什么时候	测量	是	制成	它	曾是	成立	那	这	所有的	大量的	的	这

[ɪ'lektrɒn] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ɪts][ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

electron	**is**	**due**	**to**	**its**	**electrical**	**charge**	**.**
电子	是	到期的	到	它是	电气	收费	.

测量结果表明，电子的全部质量都来自于它的电荷。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][nɒt][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ,

The	**inevitable**	**conclusion**	**is**	**that**	**the**	**material**	**universe**	**is**	**not**	**the**	**substantial**	**,**
这	不可避免的	结论	是	那	这	材料	宇宙	是	不是	这	重大的	,

由此必然得出的结论是，物质宇宙并非本质，

[əb'dʒektɪv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

objective	**thing**	**it**	**was**	**formerly**	**thought**	**to**	**be**	**.**
客观的	事物	它	曾是	以前	想法	到	是	.

它不再是人们以前认为的那种客观事物。

['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['spektrəl] [θɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['ækʧuəl] ['sʌbstəns] .

Matter	**is**	**a**	**completely**	**spectral**	**thing**	**with**	**no**	**actual**	**substance**	**.**
事情	是	一个	完全地	光谱	事物	和	不	实际的	物质	.

物质是一种完全虚幻的东西，没有任何实际的实体。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] .

The	**idea**	**of**	**substance**	**must**	**be**	**replaced**	**by**	**that**	**of**	**behavior**	**.**
这	主意	的	物质	必须	是	替换	经过	那	的	行为	.

必须用行为观念取代实质观念。

" [ðʌs] ,

"	**Thus**	**,**
"	因此	,

"因此，

['əʊpənɪŋ][ðə; ði] - [dɔ:(r)] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɒbləm][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðæt][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [weɪ]

opening	**the**	**'**	**door**	**'**	**became**	**a**	**problem**	**of**	**controlling**	**that**	**behavior**	**in**	**such**	**a**	**way**
开幕	这	-	门	-	成为	一个	问题	的	控制	那	行为	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][rɪ'frækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [wɜ:ld] .

as	**to**	**create**	**a**	**refraction**	**of**	**the**	**matter**	**separating**	**worlds**	**.**
作为	到	创造	一个	折射	的	这	事情	分离	世界	.

打开"门"的问题在于如何控制这种行为，从而产生分隔不同世界的物质的折射。

[ðæt] [ɪz][nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][maɪnd] ,

That	**is**	**not**	**as**	**simple**	**as**	**it**	**may**	**sound**	**because**	**a**	**mind**	**,**
那	是	不是	作为	简单的	作为	它	可能	声音	因为	一个	头脑	,

这并不像听起来那么简单，因为一个人的思维，

[tuː; tə][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; ɛɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

to	be	able	to	do	it	,	must	possess	a	thorough	understanding	of
到	是	有能力的	到	做	它	,	必须	具有	一个	彻底	理解	的

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] .

the	forces	it	deals	with	.
这	力量	它	交易	和	.

要做到这一点，必须对所涉及的各种力量有透彻的了解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ɛɪ] [trə'mendəs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]['lɒdʒɪk]

It	must	have	a	tremendous	capacity	for	concentration	,	and	its	logic
它	必须	有	一个	巨大的	容量	为了	专注	,	和	它是	逻辑

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

must	be	entirely	uninfluenced	by	emotion	.
必须	是	完全	未受影响	经过	情感	.

它必须具备极强的专注力，而且它的逻辑必须完全不受情感的影响。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][maɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] ,

I	believe	it	is	safe	to	say	that	no	other	mind	,	before	mine	,
我	相信	它	是	安全的	到	说	那	不	其他	头脑	,	前	矿	,

我相信可以肯定地说，在我之前，没有其他任何思想……

[hæz; həz]['evə(r)] [kəm'baɪnd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [diːd] .

has	ever	combined	these	qualities	in	sufficient	degree	to	accomplish	the	deed	.
有	曾经	合并	这些	品质	在	充足的	程度	到	完成	这	契据	.

他曾将这些品质充分结合起来，从而完成这项任务。

" ['streɪndʒli] [-] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Strangely	Ostby	was	not	too	surprised	by	this	revelation	.
"	奇怪的	奥斯特比	曾是	不是	也	惊讶	经过	这	启示	.

奇怪的是，奥斯特比对这一消息并没有感到太惊讶。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsjuːl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] ['fɔːrɑːm] [hæd; həd]

The	makers	of	the	capsule	residing	in	the	flesh	of	his	left	forearm	had
这	制造商	的	这	胶囊	居住	在	这	肉	的	他的	左边	前臂	有

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

植入他左前臂肉体内的胶囊的制造者们得出结论：

[æz; əz][ə; ɛɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] , [ðæt][ðə; ði] " [dɔː(r)] " [mait] [biː; bi][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv]

as	a	result	of	their	studies	,	that	the	"	door	"	might	be	the	product	of
作为	一个	结果	的	他们的	研究	,	那	这	"	门	"	可能	是	这	产品	的

[maɪnd]['paʊə(r)] .

mind	power	.
头脑	力量	.

他们的研究结果表明，“门”可能是精神力量的产物。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kəm'baɪnd]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Their	greatest	mistake	had	been	that	it	would	take	the	combined	power	of
他们的	最	错误	有	到过	那	它	会	拿	这	合并	力量	的

[æt; ət] [liːst] [eɪt] ['brɪliənt] [maɪndz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mætə(r)][rɪ'frækʃ(ə)n] .

at	least	eight	brilliant	minds	to	achieve	the	necessary	matter	refraction	.
在	至少	八	杰出的	思想	到	达到	这	必要的	事情	折射	.

他们最大的错误是认为至少需要八位杰出人物的共同努力才能实现必要的物质折射。

[hɪə(r)] , [ðen] , [leɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [-] [njuː] .

Here	,	then	,	lay	the	end	of	his	search	,	Ostby	knew	.
这里	,	然后	,	躺	这	结尾	的	他的	搜索	,	奥斯特比	知道	.

奥斯特比知道，他的寻找之旅到此结束了。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ɪts] [kən'kluːʒn] [mʌst; məst] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

He	**regretted**	**that**	**its**	**conclusion**	**must**	**entail**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Brain**	**.**
他	后悔	那	它是	结论	必须	包含	这	死亡	的	这	脑	.

他感到遗憾的是，它的结论必然意味着大脑的死亡。

['sʌmwɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [hiː; hi] [sed] ,

Somewhat	**as**	**a**	**form**	**of**	**apology**	**he**	**said**	**,**
有些	作为	一个	形式	的	道歉	他	说	,

他这番话多少有些道歉的意味。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

"	**It**	**probably**	**won't**	**surprise**	**you**	**too**	**much**	**to**	**know**	**that**	**I**	**have**	**decided**	**to**
"	它	大概	惯于	惊喜	你	也	很多	到	知道	那	我	有	决定	到

[kən'tɪnjuː] [maɪ] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

continue	**my**	**fight**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Earth**	**.**
继续	我的	斗争	在	这	边	的	这	人们	的	地球	.

“你可能不会太惊讶地发现，我已经决定继续站在地球人民一边战斗。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] ['ænsestri] [blaɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs]

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**let**	**the**	**accident**	**of**	**ancestry**	**blind**	**me**	**to**	**the**	**justice**
我	是	不是	去	到	让	这	事故	的	祖先	瞎的	我	到	这	正义

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːz] .

of	**their**	**cause**	**.**
的	他们的	原因	.

我不会让出身的偶然性蒙蔽我的双眼，使我看不到他们事业的正义性。

['ɔːlsəʊ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['nesəsəri]

Also	**,**	**regardless**	**of**	**my**	**personal**	**feelings**	**,**	**I**	**must**	**do**	**whatever**	**is**	**necessary**
还	,	不管	的	我的	个人的	情怀	,	我	必须	做	任何	是	必要的

[tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ] [end] .

to	**attain**	**my**	**end**	**.**
到	达到	我的	结尾	.

此外，无论我个人感受如何，我都必须采取一切必要手段来达到我的目的。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Do	**you**	**see**	**what**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**say**	**?**	**"**
做	你	看	什么	我	是	尝试	到	说	?	"

你明白我的意思吗?

" [ai] [duː; də] , " [ðə; ði] [breɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**do**	**,**	**"**	**the**	**Brain**	**answered**	**.**
"	我	做	,	"	这	脑	回答	.

“我愿意，”大脑回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] - [dɔː(r)] - ['vɒləntrəli] .

"	**Your**	**next**	**question**	**is**	**,**	**will**	**I**	**consent**	**to**	**close**	**the**	**'**	**door**	**'**	**voluntarily**	**.**
"	你的	下一个	问题	是	,	将要	我	同意	到	关闭	这	-	门	-	自愿	.

“你的下一个问题是，我是否愿意自愿关闭这扇'门'。”

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪl] [ˌem 'iː] .

My	**answer**	**will**	**be**	**no**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**say**	**that**	**you**	**must**	**kill**	**me**	**.**
我的	回答	将要	是	不	,	和	然后	你	将要	说	那	你	必须	杀	我	.

我的回答会是"不"，然后你会说你必须杀了我。

[ˌeɪ 'em] [ai] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [-] [n'ɒdɪd] .

"	**Ostby**	**nodded**	**.**
"	奥斯特比	点头	.

奥斯特比点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ? "
" Tell me , " he said , " are you not afraid to die ? "
" 告诉 我 , " 他 说 , " 是 你 不是 害怕的 到 死 ? "

"告诉我，"他说，"你不怕死吗？"

" [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] . "
" The instinct of self - preservation is as strong in me as it ever was . "
" 这 本能 的 自己 - 保存 是 作为 强的 在 我 作为 它 曾经 曾是 . "

"我的自保本能依然像以前一样强烈。"

" [ðen] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [dipɪst] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] .
" Then I can only offer you my deepest regrets for what I must do .
" 然后 我 能 仅有的 提供 你 我的 最深处 遗憾 为了 什么 我 必须 做 .

"那么，对于我不得不做的事情，我只能表达我最深切的遗憾。"

" [-] [rəʊz][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Ostby rose and gripped the back of his chair — he should be able to
" 奥斯特比 玫瑰 和 紧握 这 后退 的 他的 椅子 — 他 应该 是 有能力的 到
[smæʃ] [ðə; ði][breɪn] - [bɒks] [wɪð] [ðæt] ,
smash the brain - box with that ,
粉碎 这 脑 - 盒子 和 那 ,

奥斯比站起身，紧紧抓住椅背——他应该能用那东西把大脑砸碎。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] !
he decided — and found himself unable to lift it !
他 决定 — 和 成立 他自己 无法 到 举起 它 !

他下定决心——结果却发现自己举不起来了！

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɒfə(r)][maɪ] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , "
" And I must offer my regrets at the necessity of defending myself , "
" 和 我 必须 提供 我的 遗憾 在 这 必要性 的 防守 我 , "
[ðə; ði][breɪn] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
the Brain said ironically .
这 脑 说 讽刺的是 .

"我不得不为自己辩护，对此我深感遗憾，"大脑讽刺地说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
" I will allow no one to harm me .
" 我 将要 允许 不 一 到 伤害 我 .

"我绝不允许任何人伤害我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ]['ment(ə)l][grɪp] [naʊ] ,
I am going to release you from my mental grip now ,
我 是 去 到 发布 你 从 我的 精神的 紧握 现在 ,

现在我要放开你的精神控制了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .
and I want you to leave this room .
和 我 想 你 到 离开 这 房间 .

请你离开这个房间。

['nevə(r)] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tent][tuː; tə][hɑːm] [ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi]
Never come in my presence again with the intent to harm me or I will be
绝不 来 在 我的 在场 再次 和 这 意图 到 伤害 我 或者 我 将要 是
[fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
forced to kill you .
强制 到 杀 你 .

你以后不许再来我面前意图伤害我，否则我将被迫杀了你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'məʊʃənləs] [θruː'aʊt] .
" The voice was entirely emotionless throughout .
" 这 嗓音 曾是 完全 冷漠无情 自始至终 .

"整个声音都毫无感情。"

- [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [weɪv] [ðæt] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪsɪs]
Ostby's strength returned in a warm wave that washed his body free of the stasis
- 力量 返回 在 一个 温暖的 海浪 那 洗过 他的 身体 自由的 的 这 停滞
[ðæt] [baʊnd] [hɪm] ,
that bound him ,
那 边界 他 ,

奥斯特比的力量如一股暖流般回归，将束缚他身体的停滞状态彻底冲刷干净。

[ænd; ənd]['vɪgə(r)] [fləʊd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] .
and vigor flowed back into his muscles .
和 活力 流动 后退 进入 他的 肌肉 .

他的肌肉重新充满了活力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'nɔːrməl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
But he knew he was helpless before the unnormal powers of the mind
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

但他知道自己在眼前这股非凡的精神力量面前是无能为力的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and he turned and left the room .
和 他 转向 和 左边 这 房间 .

然后他转身离开了房间。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [-] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['bælkəni] [ə; eɪ] [blæk] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [klɑːgd] [hɪz; ɪz][veɪns] .
By the time Ostby reached the outer balcony a black frustration clogged his veins .
经过 这 时间 奥斯特比 达到 这 外 阳台 一个 黑色的 挫折 堵塞 他的 静脉 .

当奥斯特比到达外阳台时，一股黑色的挫败感涌上心头。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][kləʊz][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .
To be so close and still be unable to act .
到 是 所以 关闭 和 仍然 是 无法 到 行为 .

如此接近目标却依然无法行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] " [dɔː(r)] ,
He was willing to give his life to close the " door ,
他 曾是 愿意的 到 给 他的 生活 到 关闭 这 " 门 ,

他愿意献出生命来关闭这扇"门"，

" [bʌt; bət] ['evri] [wei] [hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bætərɪŋ] [ə'genst] [wɔːlz] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] .
" but every way he turned he found himself battering against walls of futility .
" 但 每一个 方式 他 转向 他 成立 他自己 殴打 反对 墙壁 的 无用 .

但他无论往哪个方向走，都发现自己撞上了无力的墙。

[ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [naʊ] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
The anger within him now , so close to despair , was more than he could
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

他内心的愤怒，几乎到了绝望的地步，已经无法控制。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [fɪəd] [ðæt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
His reason feared that anger and he fought against it ,
他的 原因 害怕 那 愤怒 和 他 战斗 反对 它 ,

他的理智惧怕这种愤怒，因此他与之抗争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	it	went	with	him	like	a	tangible	thing	and	he	knew	that	he	could
但	它	去	和	他	喜欢	一个	有形	事物	和	他	知道	那	他	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

no	longer	restrain	it	.
不	更长	抑制	它	.

但它就像一件有形的东西一样伴随着他，他知道自己再也无法控制它了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ,

The	sight	of	the	Imperator	lounging	in	an	easy	chair	on	the	balcony	,
这	视线	的	这	皇帝	休闲	在	一个	简单的	椅子	在	这	阳台	,

皇帝斜倚在阳台的扶手椅上的景象，

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [set][ɪn][ɪts][hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l]

his	face	,	arrogant	and	powerful	,	set	in	its	habitual	expression	of	disdainful
他的	脸	,	傲慢的	和	强大的	,	放	在	它是	习惯性的	表达	的	轻蔑的

[əʊ'tɜː(r)] ,

hauteur	,
高	,

他那张傲慢而强势的脸上，总是挂着一贯的轻蔑傲慢的表情。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] - [ɪ'məʊʃən(ə)l] [stɔːm] .

did	nothing	to	ease	Ostby's	emotional	storm	.
做过	没有什么	到	舒适	-	情绪	风暴	.

这丝毫没有缓解奥斯特比的情绪风暴。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

"	I've	been	reading	the	police	reports	concerning	you	and	giving	them	some
"	我已经	到过	阅读	这	警察	报告	有关	你	和	给予	他们	一些

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我一直在阅读有关你的警方报告，并且仔细考虑过这些报告的内容。”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [leɪd][ɪts] ['hevi] [weɪt] [ɒn][hɪm] .

"	the	Imperator's	voice	laid	its	heavy	weight	on	him	.
"	这	-	嗓音	铺设	它是	重的	重量	在	他	.

“皇帝的声音像重锤一样压在他身上。”

" [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] .

"	My	conclusions	are	not	very	flattering	.
"	我的	结论	是	不是	非常	奉承	.

我的结论并不光彩。

[ai][faɪnd][juː; jʊ] [læk] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

I	find	you	lack	many	admirable	qualities	.
我	寻找	你	缺少	许多	令人钦佩的	品质	.

我觉得你缺乏很多令人钦佩的品质。

[aɪm][ə'baʊt] [kən'vɪnst] [ðæt][jɔː(r); jə(r)]['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gaɪl]

I'm	about	convinced	that	your	dominant	characteristics	are	cunning	and	guile
我是	关于	确信	那	你的	主导的	特征	是	狡猾	和	诡计

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] .

rather	than	strength	.
相当	比	力量	.

我几乎可以肯定，你的主要特点是狡猾奸诈，而不是力量。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [di'sembl] [mæn] . "

If	there	is	one	thing	I	hate	it's	a	dissembling	man	.	"
如果	那里	是	一	事物	我	恨	它是	一个	拆弹	男人	.	"

我最讨厌的就是虚伪的人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] , " [-] [sed] ,
" You could be wrong , " Ostby said ,
" 你 可以 是 错误的 , " 奥斯特比 说 ,

"你可能错了,"奥斯特比说。

[səʊ] ['sɒftli] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][ðə; ði]
so softly that only a man as confident and self - assured as the
所以 轻轻 那 仅有的 一个 男人 作为 自信的 和 自己 - 保证 作为 这
[ˌɪmpə'reɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][pent] - [ʌp] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['softnəs] .
Imperator would have missed the pent - up force behind the softness .
皇帝 会 有 错过 这 五角星 - 向上 力量 在后面 这 柔软 .

如此轻柔，只有像皇帝这样自信满满的人才会忽略这轻柔外表下蕴藏的强大力量。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['neglɪdʒəntli] .
The Imperator waved his hand negligently .
这 皇帝 挥手 他的 手 疏忽地 .

皇帝漫不经心地挥了挥手。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪd] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll admit that you displayed ingenuity in hiding from the police , " he said ,
" 患病的 承认 那 你 显示 独创性 在 隐藏 从 这 警察 , " 他 说 ,

"我承认你在躲避警察方面展现出了聪明才智,"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .
" and you have a certain amount of animal - like adaptation to danger .
" 和 你 有 一个 肯定 数量 的 动物 - 喜欢 适应 到 危险 .

"你对危险有一定的动物般的适应能力。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd] [ræt] !
But when you fought it was only with the desperation of a cornered rat !
但 什么时候 你 战斗 它 曾是 仅有的 和 这 绝望 的 一个 被逼到绝境 鼠 !

但你反抗的时候，就像一只被逼到绝境的老鼠一样绝望!

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] [treɪt][ɪz] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
Your most noteworthy trait is subterfuge .
你的 最多 值得注意 特征 是 托词 .

你最显著的特点是诡计多端。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['gʌtləs] [mæn] ! "
I despise a gutless man ! "
我 鄙视 一个 没胆的 男人 ! "

我鄙视懦夫!

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [gʌts] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [waɪl] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pæləs]
" Does it take guts to boast of your strength while hiding behind a palace
" 做 它 拿 内脏 到 夸 的 你的 力量 尽管 隐藏 在后面 一个 宫殿
[gɑːd] ?
guard ?
警卫 ?

"躲在宫廷卫兵身后吹嘘自己的实力需要多大的胆量？"

" [-] [ɑːskt] .
" Ostby asked .
" 奥斯特比 问 .

奥斯特比问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] -
For the time it took an incredulous expression to cross his face Magogar
为了 这 时间 它 采取 一个 难以置信 表达 到 叉 他的 脸 -
[sæt] [stɪl] ,
sat still ,
卫星 仍然 ,

马戈加尔脸上浮现出难以置信的表情，他一动不动地坐着。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

not	believing	what	he	had	heard	.
不是	相信	什么	他	有	听到	.

他不相信自己听到的。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ðæt] !

No	one	spoke	to	him	like	that	!
不	一	辐	到	他	喜欢	那	!

没有人那样跟他说话!

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [-] [fʊl] [ɒn] .

He	straightened	and	turned	to	face	Ostby	full	on	.
他	拉直	和	转向	到	脸	奥斯特比	满的	在	.

他挺直身子，转身正面面对奥斯特比。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] ?

"	Will	you	repeat	that	?
"	将要	你	重复	那	?

请你再说一遍?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðə; ði] [wɜːdz] [hɑːf]['stræŋg(ə)lɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	he	asked	,	the	words	half	strangling	in	his	throat	.
"	他	问	,	这	字	一半	勒死	在	他的	喉	.

“他问道，话语哽在喉咙里，几乎难以发出。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kə'rektli] , " [-] [sed] ,

"	You	heard	me	correctly	,	"	Ostby	said	,
"	你	听到	我	正确	,	"	奥斯特比	说	,

“你没听错，”奥斯特比说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)]

seating	himself	deliberately	and	insolently	in	a	chair	that	faced	the	Imperator
座位	他自己	故意地	和	傲慢地	在	一个	椅子	那	面对	这	皇帝

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .

across	a	heavy	wooden	table	.
穿过	一个	重的	木制的	桌子	.

他故意且傲慢地坐在椅子上，椅子对面是一张厚重的木桌，桌子对面是皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

He	had	thrown	the	gauntlet	.
他	有	抛掷	这	手套	.

他已经发出了挑战。

[naʊ] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [kɔː(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [bent] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][tuː; tə]

Now	to	strike	hard	at	the	twisted	core	of	pride	that	bent	the	Imperator	to
现在	到	罢工	难的	在	这	扭曲	核	的	自豪	那	弯曲	这	皇帝	到

[fɪt] [ɪts] ['ruːθləsnəs] .

fit	its	ruthlessness	.
合身	它是	冷酷无情	.

现在要狠狠打击那扭曲的骄傲核心，正是这种骄傲让皇帝屈服于自己的残暴。

" [juː; jʊ] ['bəʊstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd]

"	You	boasted	that	you	were	the	strongest	man	in	the	world	,	physically	and
"	你	吹嘘	那	你	是	这	最强	男人	在	这	世界	,	身体	和

['mentəli] .

mentally	.
精神上	.

你曾吹嘘自己是世界上最强壮的人，无论在身体上还是精神上。

[jʊr; jər] [rɒŋ] [ɒn][bəuθ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

You're	wrong	on	both	considerations	.
你是	错误的	在	两个都	考虑因素	.

你的两个想法都错了。

['mentəli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][praɪd] [ðæt] [wɔ:rps][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]

Mentally	you	are	weak	,	with	a	sick	and	rotten	pride	that	warps	your	mind
精神上	你	是	虚弱的	,	和	一个	生病的	和	烂	自豪	那	扭曲	你的	头脑

.

:

.

你精神脆弱，有着病态腐朽的自尊心，扭曲了你的思想。

[aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'seɪn] .

I	believe	you're	even	a	bit	insane	.
我	相信	你是	甚至	一个	少量	疯狂的	.

我觉得你甚至有点精神不正常。

" [ðə; ðɪ][ˌɪmpə'reɪtə(r)][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	The	Imperator	rose	to	his	feet	.
"	这	皇帝	玫瑰	到	他的	脚	.

皇帝站了起来。

['mʌs(ə)lz] [bʌntʃt] [ɪn] [hɑ:d] [streɪt] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ,

Muscles	bunched	in	hard	straight	lines	along	the	ridges	of	his	jaw	,
肌肉	成束的	在	难的	直的	线条	沿着	这	山脊	的	他的	颚	,

他下颌骨上的肌肉呈硬朗的直线排列着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['flændʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .

and	the	flanges	of	his	nose	were	white	with	suppressed	rage	.
和	这	法兰	的	他的	鼻子	是	白色的	和	被抑制	愤怒	.

他鼻翼两侧因压抑的愤怒而泛白。

[-] [went] [ɪn'eksərəbli][ɒn] .

Ostby	went	inexorably	on	.
奥斯特比	去	无情地	在	.

奥斯特比继续无情地前进。

" ['fɪzɪkli] [ju:v] [pɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)][praɪm] .

"	Physically	you've	passed	your	prime	.
"	身体	你已经	通过了	你的	主要的	.

“从身体上看，你已经过了巅峰期。”

[sɒft] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] ['kəʊtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɪð] [fæt] , [ænd; ənd][fæt][gə:d][jɔ:(r); jə(r)]['mɪd(ə)l] .

Soft	living	has	coated	your	muscles	with	fat	,	and	fat	girds	your	middle	.
柔软的	活的	有	涂层	你的	肌肉	和	胖的	,	和	胖的	格栅	你的	中间	.

懒散的生活方式使你的肌肉被脂肪包裹，脂肪也堆积在你的腰腹部。

[ju:; jʊ] . . . . "

You	.	.	.	.	"
你	.	.	.	.	"

你....”

" [ju:v] [sed] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ðɪ][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	You've	said	enough	,	"	the	Imperator	interrupted	.
"	你已经	说	足够的	,	"	这	皇帝	中断	.

“你已经说得够多了，”皇帝打断道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [bel] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

He	reached	toward	a	bell	resting	on	the	table	between	them	.
他	达到	朝向	一个	钟	休息	在	这	桌子	之间	他们	.

他伸手去拿放在他们中间桌子上的一个铃铛。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [-] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] .
" **Ostby** **stopped** **him** **with** **the** **word** **.**
" 奥斯特比 停止 他 和 这 单词 .

“奥斯特比用一句话制止了他。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What** **is** **the** **strong** **man** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 这 强的 男人 去 到 做 ?

“强者会怎么做？”

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][help][hɪm] ?
Ring **for** **his** **men** **to** **help** **him** **?**
戒指 为了 他的 男人 到 帮助 他 ?

他呼唤手下来帮忙?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brægət] ?
Are **you** **a** **coward** **as** **well** **as** **a** **braggart** **?**
是 你 一个 懦夫 作为 出色地 作为 一个 自吹自擂者 ?

你既是懦夫又是吹牛大王吗?

" [-] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [straɪk] [laɪk] [bləʊz] .
" **Ostby** **could** **see** **his** **words** **strike** **like** **blows** **.**
" 奥斯特比 可以 看 他的 字 罢工 喜欢 打击 .

奥斯特比能感受到他的话语如同重拳一般击中人心。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [sæt] [daʊn] ['pɜːpəsfəli] .
The **Imperator** **,** **his** **eyes** **wide** **open** **,** **wicked** **and** **quiet** **,** **sat** **down** **purposefully** **.**
这 皇帝 , 他的 眼睛 宽的 打开 , 邪恶 和 安静的 , 卫星 向下 故意 .

皇帝双眼圆睁，阴险而平静，径直坐了下来。

['ɒdli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
Oddly **he** **seemed** **to** **have** **recovered** **his** **self** **-** **control** **.**
奇怪 他 似乎 到 有 恢复 他的 自己 - 控制 .

奇怪的是，他似乎恢复了自制力。

" [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pull** **your** **chair** **up** **to** **the** **table** **,** " **he** **said** **.**
" 拉 你的 椅子 向上 到 这 桌子 , " 他 说 .

“把椅子拉到桌子旁来，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [laɪz] .
" **We** **will** **see** **where** **the** **strength** **lies** **.**
" 我们 将要 看 在哪里 这 力量 谎言 .

我们将看看实力在哪里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] !
" **This** **was** **the** **moment** **!**
" 这 曾是 这 片刻 !

就是这一刻!

[naʊ] , [-] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi]['hædnt][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][hɪm'self] .
Now **,** **Ostby** **reflected** **,** **if** **only** **he** **hadn't** **overestimated** **himself** **.**
现在 , 奥斯特比 反映 , 如果 仅有的 他 之前没有 高估 他自己 .

现在，奥斯特比心想，如果他当初没有高估自己就好了。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [daʊt] .
With **the** **thought** **came** **a** **tinge** **of** **doubt** **.**
和 这 想法 来了 一个 色调 的 怀疑 .

想到这里，心中不禁涌起一丝疑虑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːls] [praɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Perhaps	he	would	find	that	he	was	governed	by	the	same	false	pride	of	which
也许	他	会	寻找	那	他	曾是	受统治	经过	这	相同的	错误的	自豪	的	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] - .

he	had	accused	Magogar	.
他	有	被告	-	.

或许他会发现，自己也受着与他指责马戈加时同样的虚荣心所支配。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

He	followed	the	Imperator's	example	and	laid	his	left	arm	flat	on	the	table	.
他	随后	这	-	例子	和	铺设	他的	左边	手臂	平坦的	在	这	桌子	.

他效仿皇帝的做法，将左臂平放在桌子上。

[ðeə(r)] [left] [hændz] [meɪd] ['kɒntækt] .

Their	left	hands	made	contact	.
他们的	左边	双手	制成	接触	.

他们的左手碰在了一起。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðeə(r)] [raɪt] ['elbəʊz] , [ðeə(r)] [ɑːmz] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['traɪæŋg(ə)l] ,

They	rested	their	right	elbows	,	their	arms	forming	an	elevated	triangle	,
他们	休息	他们的	正确的	肘部	,	他们的	武器	成型	一个	升高	三角形	,

他们将右肘放在支撑物上，双臂形成一个高高的三角形。

[wɪð] [ðə; ði] ['teɪbəlz] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] [saɪd] .

with	the	table's	surface	as	the	third	side	.
和	这	表格的	表面	作为	这	第三	边	.

以桌面为第三面。

[ðeɪ] [grɪpt] [raɪt] [hændz] , [iːtʃ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

They	gripped	right	hands	,	each	large	and	powerful	.
他们	紧握	正确的	双手	,	每个	大的	和	强大的	.

他们紧紧握住右手，每一只手都又大又有力。

[-] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]

Ostby	hoped	that	he	had	the	sheer	animal	strength	to	cope	with	the
奥斯特比	希望	那	他	有	这	透明	动物	力量	到	应付	和	这

- ['ekstrə] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [weɪt] .

Imperator's	extra	hundred	pounds	of	weight	.
-	额外的	百	磅	的	重量	.

奥斯特比希望自己拥有野兽般的蛮力，能够承受住皇帝额外增加的一百磅体重。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pres] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	Imperator	threw	his	full	strength	into	a	forward	press	,	and	they	were
这	皇帝	扔	他的	满的	力量	进入	一个	向前	按	,	和	他们	是

[lɒkt] [ɪn] [fɪəs] ,

locked	in	fierce	,
已锁定	在	凶猛的	,

皇帝倾尽全力向前压迫，双方陷入了激烈的交锋。

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['kɒnflɪkt] .

inarticulate	conflict	.
不善言辞	冲突	.

难以言说的冲突。

[-] [felt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] , [hɪz; ɪz] ['baɪseps] ,

Ostby	felt	the	muscles	in	his	forearm	,	his	biceps	,
奥斯特比	毛毡	这	肌肉	在	他的	前臂	,	他的	二头肌	,

奥斯特比感受着前臂和二头肌的肌肉，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [streɪn] .

and	into	his	shoulder	protest	against	the	violent	strain	.
和	进入	他的	肩膀	反对	反对	这	暴力	拉紧	.

他的肩膀抗议着这种剧烈的压力。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [biːt] [əˈgenst] [hɪm] , [weɪv] [əˈpɒn]

It	**took**	**all**	**his**	**strength**	**to**	**meet**	**the**	**power**	**that**	**beat**	**against**	**him**	**,**	**wave**	**upon**
它	采取	全部	他的	力量	到	见面	这	力量	那	打	反对	他	,	海浪	之上

[weɪv] ,

wave	**,**
海浪	,

他竭尽全力才抵挡住一波又一波猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz]

and	**he**	**realized**	**immediately**	**that**	**the**	**best**	**he**	**could**	**hope**	**to**	**do**	**was**
和	他	已实现	立即地	那	这	最好的	他	可以	希望	到	做	曾是

[həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

hold	**his**	**own**	**.**
抓住	他的	自己的	.

他立刻意识到，他所能做的最好的事情就是勉强维持现状。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

He	**set**	**his**	**muscles**	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**behind**	**them**	**,**
他	放	他的	肌肉	,	和	全部	他的	可能	在后面	他们	,

他绷紧了肌肉，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈɔːlməʊst] [dɪsˈɪntrəstɪdli; dɪsˈɪntrestɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm]

and	**watched**	**almost**	**disinterestedly**	**as**	**the**	**cords**	**of**	**his**	**forearms**
和	观看	几乎	不带偏见地	作为	这	绳索	的	他的	前臂

[sweld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [tɔːt] [ˈwaɪərz] .

swelled	**and**	**pushed**	**out**	**the**	**skin**	**until**	**they**	**stood**	**like**	**taut**	**wires**	**.**
肿胀	和	推动	出去	这	皮肤	直到	他们	站立	喜欢	紧绷	电线	.

他几乎漠不关心地看着自己前臂的肌肉肿胀起来，撑破皮肤，直到像绷紧的电线一样竖立起来。

[ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈsɒkɪt] ,

A	**dull**	**ache**	**came**	**into**	**the**	**shoulder**	**socket**	**,**
一个	乏味的	疼痛	来了	进入	这	肩膀	插座	,

肩关节传来一阵钝痛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈgæðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

and	**he**	**felt**	**perspiration**	**gather**	**in**	**a**	**cold**	**drop**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**his**	**arm**
和	他	毛毡	汗	收集	在	一个	寒冷的	降低	在	这	坑	的	他的	手臂

[ænd; ənd] [rəʊl] [ˈklæmɪli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

and	**roll**	**clammily**	**down**	**his**	**ribs**	**.**
和	卷	湿漉漉的	向下	他的	肋骨	.

他感到手臂腋下渗出一滴冰冷的汗珠，然后湿漉漉地顺着肋骨滚落下来。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˌɪmpəˈreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	**knew**	**now**	**that**	**,**	**whatever**	**he**	**might**	**have**	**said**	**,**	**the**	**Imperator**	**was**	**not**
他	知道	现在	那	,	任何	他	可能	有	说	,	这	皇帝	曾是	不是

[sɒft] .

soft	**.**
柔软的	.

他现在明白了，无论他之前说过什么，皇帝都不是软弱的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [riˈælitiz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] , [ðeɪ]

For	**a**	**long**	**minute**	**,**	**while**	**the**	**realities**	**about**	**them**	**seemed**	**to**	**pause**	**,**	**they**
为了	一个	长的	分钟	,	尽管	这	现实	关于	他们	似乎	到	暂停	,	他们

[held] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

held	**their**	**position**	**,**
握住	他们的	位置	,

漫长的一分钟里，仿佛周围的现实都静止了，他们保持着原来的姿势。

[bəuθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] .

both	**straining**	**every**	**muscle**	**.**
两个都	紧张	每一个	肌肉	.

两人都使出了浑身解数。

[ðə; ði] - [feɪs] [tɜːnd] ['sləʊli] [red] .
The Imperator's face turned slowly red .
这 - 脸 转向 缓慢地 红色的 .

皇帝的脸慢慢涨红了。

[ðə; ði] [red] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːdɪd] ['tendənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
The red flowed down his cheeks and into the corded tendons of his neck .
这 红色的 流动 向下 他的 脸颊 和 进入 这 有线 肌腱 的 他的 脖子 .

鲜红的血液顺着他的脸颊流淌下来，渗入到他脖子上紧绷的肌腱里。

[-] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [pʌls] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['temp(ə)l] .
Ostby could feel a pulse pounding in his own temple .
奥斯特比 可以 感觉 一个 脉冲 猛击 在 他的 自己的 寺庙 .

奥斯特比能感觉到自己的太阳穴里脉搏跳动。

['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [nəʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ɑːm] , [-] [njuː] [hiː; hi]
Suddenly , though he felt no relaxation in the Imperator's arm , Ostby knew he
突然 , 尽管 他 毛毡 不 松弛 在 这 - 手臂 , 奥斯特比 知道 他
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .

虽然奥斯特比感觉不到皇帝手臂上的一丝轻松，但他突然知道自己赢了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][təʊld][hɪm] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Something in the grip of the hands told him that from here in he was in
某物 在 这 紧握 的 这 双手 讲述 他 那 从 这里 在 他 曾是 在
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

他从手中的握力中感受到，从现在开始，一切都由他掌控。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒŋkriːt] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] .
The first concrete sign of it , however , showed in the Imperator's face .
这 第一的 具体的 符号 的 它 , 然而 , 显示 在 这 - 脸 .

然而，第一个确凿的迹象却显露在皇帝的脸上。

[-] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [daʊt] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːəl] [daʊn] - ['slɑːntɪŋ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ostby saw the first doubt creep into the cruel down - slanting corners of his
奥斯特比 锯 这 第一的 怀疑 潜行者 进入 这 残忍的 向下 - 斜 角落 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

奥斯特比看到他嘴角那道残酷的下垂线条中，闪过一丝疑虑。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'məʊt]
and deep within the features of his face there was a sign of remote
和 深的 之内 这 特征 的 他的 脸 那里 曾是 一个 符号 的 偏僻的
['breɪkɪdʒ] .
breakage .
破损 .

在他的面部特征深处，隐隐透露出一种遥远的破碎感。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] [feɪs] ,
With the loss of certainty came a kind of shame into the man's face ,
和 这 损失 的 肯定 来了 一个 种类 的 耻辱 进入 这 男人的 脸 ,

失去确定感后，男人脸上浮现出一丝羞愧。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] .
and before Ostby's eyes he changed .
和 前 - 眼睛 他 已更改 .

在奥斯特比的眼前，他变了。

[tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɜː(r); wə(r)]

Changed	**as**	**the**	**things**	**he**	**had**	**lived**	**for**	**,**	**all**	**his**	**life**	**,**	**were**
已更改	作为	这	事物	他	有	居住地	为了	,	全部	他的	生活	,	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

随着他毕生为之奋斗的一切被摧毁，他也随之改变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [-] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pliːzd] [hɪm] .

There	**was**	**an**	**excitement**	**in**	**Ostby**	**now**	**,**	**and**	**the**	**excitement**	**pleased**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	激动	在	奥斯特比	现在	,	和	这	激动	高兴	他	.

奥斯特比现在一片欢腾，这让他很高兴。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði] - [ɑːm] ['sləʊli] [bæk] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv]

He	**bent**	**the**	**Imperator's**	**arm**	**slowly**	**back**	**,**	**until**	**it**	**was**	**a**	**few**	**inches**	**above**
他	弯曲	这	-	手臂	缓慢地	后退	,	直到	它	曾是	一个	很少	英寸	多于

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .

the	**table**	**top**	**.**
这	桌子	顶部	.

他慢慢地将皇帝的手臂向后弯曲，直到它离桌面只有几英寸远。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [ə'drenəlɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]

He	**shot**	**the**	**adrenalin**	**of**	**his**	**excitement**	**into**	**his**	**arm**	**and**	**rapped**	**the**
他	射击	这	肾上腺素	的	他的	激动	进入	他的	手臂	和	说唱	这

['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hænd] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

knuckles	**of**	**the**	**Imperator's**	**hand**	**sharply**	**against**	**the**	**table**	**.**
指关节	的	这	-	手	尖锐地	反对	这	桌子	.

他将兴奋的肾上腺素注入手臂，用皇帝的手掌指关节狠狠地敲击桌面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] ['kærid] [mɔː(r)] [ɪn'flekʃn] [ðæn; ðən]['eni]

For	**a**	**moment**	**they**	**sat**	**in**	**a**	**silence**	**that**	**carried**	**more**	**inflection**	**than**	**any**
为了	一个	片刻	他们	卫星	在	一个	沉默	那	携带	更多的	拐点	比	任何

[nɔɪz] .

noise	**.**
噪音	.

他们沉默了一会儿，这沉默比任何声音都更耐人寻味。

[ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz] [drɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [θɔːts] .

The	**Imperator's**	**head**	**was**	**dropped**	**as**	**he**	**went**	**through**	**his**	**lonely**	**thoughts**	**.**
这	-	头	曾是	掉落	作为	他	去	通过	他的	孤独	想法	.

皇帝低着头，陷入了孤独的思绪中。

[wen] [hiː; hi][rəʊz][ɔːl]['riːz(ə)n][hæd; həd][left][hɪm] ,

When	**he**	**rose**	**all**	**reason**	**had**	**left**	**him**	**,**
什么时候	他	玫瑰	全部	原因	有	左边	他	,

他起身时，已完全丧失了理智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] ['bɒtəmləs] [heɪt] .

and	**his**	**face**	**was**	**twisted**	**into**	**a**	**snarl**	**of**	**bottomless**	**hate**	**.**
和	他的	脸	曾是	扭曲	进入	一个	咆哮	的	无底	恨	.

他的脸扭曲成一副充满无底仇恨的狰狞模样。

[-] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] .

Ostby	**knew**	**he**	**was**	**facing**	**a**	**madman**	**.**
奥斯特比	知道	他	曾是	面向	一个	狂人	.

奥斯特比知道他面对的是一个疯子。

[ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] [rɔː(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['mæsɪv] [tʃest] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

A	brutish	roar	rose	from	the	Imperator's	massive	chest	and	rolled	along	the
一个	野蛮的	吼	玫瑰	从	这	-	大量的	胸部	和	滚动	沿着	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

walls	of	the	room	.
墙壁	的	这	房间	.

一声粗犷的咆哮从帝皇巨大的胸膛中发出，沿着房间的墙壁回荡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kə'læpst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

He	reached	for	Ostby	,	and	the	table	between	them	collapsed	before	his
他	达到	为了	奥斯特比	,	和	这	桌子	之间	他们	倒塌	前	他的

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

他伸手去抓奥斯特比，两人之间的桌子在他靠近之前就塌了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] [-] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

In	the	hall	behind	him	Ostby	heard	the	sound	of	running	feet	,
在	这	大厅	在后面	他	奥斯特比	听到	这	声音	的	跑步	脚	,

奥斯特比听到身后的走廊里传来奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt] , [fɑːst][ænd; ənd] ['fɔːsfəli] .

and	he	knew	he	had	to	act	,	fast	and	forcefully	.
和	他	知道	他	有	到	行为	,	快速地	和	强硬地	.

他知道自己必须迅速而有力地采取行动。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ə'raʊnd] [wɪð] [fɪəs]

He	set	himself	flat	on	his	feet	and	brought	his	right	arm	around	with	fierce
他	放	他自己	平坦的	在	他的	脚	和	带来	他的	正确的	手臂	大约	和	凶猛的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他双脚稳稳站住，右臂猛地挥了过来。

[hɪz; ɪz][fɪst]['lændɪd] ['skweəli] [ə'genst] [ðə; ði] - [dʒɔː] .

His	fist	landed	squarely	against	the	Imperator's	jaw	.
他的	拳头	登陆	完全	反对	这	-	颚	.

他的拳头正中皇帝的下巴。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['sləʊli] [bæk] .

The	Imperator	stood	motionless	and	his	eyes	rolled	slowly	back	.
这	皇帝	站立	静止不动	和	他的	眼睛	滚动	缓慢地	后退	.

皇帝一动不动地站在那里，双眼缓缓向上翻。

[hiː; hi] [sweɪd] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [stɪl] [ˌʌn'bendɪŋ] — [ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['teɪb(ə)l]

He	swayed	—	with	his	body	still	unbending	—	and	fell	across	the	upturned	table
他	摇摆	—	和	他的	身体	仍然	不屈	—	和	跌倒	穿过	这	翻转	桌子

.

:

.

他摇晃了一下——身体仍然保持笔直——然后摔倒在翻过来的桌子上。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

He	lay	very	still	.
他	躺	非常	仍然	.

他一动不动地躺着。

[-] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ledʒ] [ænd; ənd] [daɪvd]['əʊvə(r)] .

Ostby	ran	quickly	to	the	balcony	ledge	and	dived	over	.
奥斯特比	跑	迅速地	到	这	阳台	壁架	和	潜水	超过	.

奥斯特比迅速跑到阳台边缘，纵身跃了过去。

[-] [swæm][ˌʌndə'wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [lʌŋz] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Ostby	**swam**	**underwater**	**until**	**his**	**burning**	**lungs**	**forced**	**him**	**to**	**the**	**surface**	**.**
奥斯特比	游泳	水下	直到	他的	燃烧	肺	强制	他	到	这	表面	.

奥斯特比潜入水下，直到肺部灼痛迫使他浮出水面。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)]

He	**observed**	**with**	**relief**	**that**	**he**	**had**	**placed**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**harbor**	**shore**
他	观察到	和	宽慰	那	他	有	放置	一个	弯曲	在	这	港口	支撑

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] .

between	**him**	**and**	**the**	**view**	**from**	**the**	**balcony**	**.**
之间	他	和	这	看法	从	这	阳台	.

他松了口气，发现自己在阳台景色和港口岸边之间设置了一个弯道。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

He	**pulled**	**himself**	**from**	**the**	**water**	**and**	**walked**	**rapidly**	**away**	**.**
他	拉	他自己	从	这	水	和	步行	快速	离开	.

他从水中爬出来，快步走开了。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz][wet]

The	**first**	**shadows**	**of**	**evening**	**had**	**begun**	**to**	**fall**	**and**	**he**	**hoped**	**his**	**wet**
这	第一的	阴影	的	晚上	有	开始	到	落下	和	他	希望	他的	湿的

['kləʊðɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'raʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

clothing	**would**	**not**	**arouse**	**too**	**much**	**attention**	**.**
衣服	会	不是	引起	也	很多	注意力	.

夜幕降临，他希望自己湿透的衣服不会引起太多注意。

[hɪz; ɪz]['brəʊkən] [raɪt] [hænd] [θrɔb] [wɪð] [dʌl] ['æŋgwɪʃ] .

His	**broken**	**right**	**hand**	**throbbed**	**with**	**dull**	**anguish**	**.**
他的	破碎的	正确的	手	悸动	和	乏味的	痛苦	.

他受伤的右手隐隐作痛。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [-] ['entəd] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] -

A	**half**	**-**	**hour**	**later**	**Ostby**	**entered**	**the**	**Flats**	**and**	**made**	**his**	**way**	**toward**	**Siggen's**
一个	一半	-	小时	之后	奥斯特比	进入	这	公寓	和	制成	他的	方式	朝向	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

半小时后，奥斯特比进入了弗拉茨区，朝着西根的房子走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [bɪ'twiːn]

He	**was**	**only**	**a**	**few**	**blocks**	**from**	**his**	**destination**	**when**	**a**	**tightening**	**between**
他	曾是	仅有的	一个	很少	积木	从	他的	目的地	什么时候	一个	收紧	之间

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

his	**shoulder**	**blades**	**warned**	**him**	**of**	**danger**	**.**
他的	肩膀	刀片	警告	他	的	危险	.

他离目的地只有几个街区远的时候，肩胛骨之间的紧绷感警告他危险来临。

['swɪftli] [hiː; hi] [tɜːnd] .

Swiftly	**he**	**turned**	**.**
迅速地	他	转向	.

他迅速转身。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['kwikən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] , [ə; eɪ][hɑːf] - [blɒk] [bɪ'haɪnd] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]

His	**throat**	**quickened**	**as**	**he**	**saw**	**two**	**men**	**,**	**a**	**half**	**-**	**block**	**behind**	**,**	**hurrying**	**to**
他的	喉	加速	作为	他	锯	二	男人	,	一个	一半	-	堵塞	在后面	,	匆忙	到

[ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

overtake	**him**	**.**
超过	他	.

当他看到身后半个街区外有两个男人正急忙追赶他时，他的喉咙不由自主地急促起来。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] .

He	began	to	run	.
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

[id] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] - .

He'd	be	safe	if	he	could	reach	Siggen's	.
他会	是	安全的	如果	他	可以	抵达	-	.

如果他能到达西根那里，他就安全了。

[ðen] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [tuː] [men] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːk] .

Then	with	dismay	he	noted	two	men	ahead	of	him	blocking	the	walk	.
然后	和	沮丧	他	著名的	二	男人	前方	的	他	阻塞	这	走	.

然后，他惊愕地发现前面有两个人挡住了去路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

He	looked	desperately	to	either	side	for	a	way	out	.
他	看起来	绝望地	到	任何一个	边	为了	一个	方式	出去	.

他绝望地向两边张望，寻找出路。

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][kʌt] [ˈʃɑːpli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

He	spied	a	passageway	between	two	houses	and	cut	sharply	in	between	them	.
他	间谍	一个	通道	之间	二	房屋	和	切	尖锐地	在	之间	他们	.

他发现两栋房子之间有一条通道，便径直从中间穿过。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][men] [ˈrʌnɪŋ] .

Behind	him	he	heard	a	shout	and	men	running	.
在后面	他	他	听到	一个	喊	和	男人	跑步	.

他听到身后传来喊声和奔跑的人声。

[ɪn] [frʌnt] [luːm] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] .

In	front	loomed	a	high	fence	.
在	正面	迫近	一个	高的	栅栏	.

前方耸立着一道高高的围墙。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] !

A	blind	alley	!
一个	瞎的	胡同	!

死胡同！

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] ,

Without	pausing	,	he	leaped	high	and	caught	the	top	of	the	fence	,
没有	暂停	,	他	跳跃	高的	和	捕捉	这	顶部	的	这	栅栏	,

他毫不犹豫地高高跃起，抓住了围栏的顶端。

[hɪz; ɪz] [ˈʃætəd] [hænd] [prəʊˈtestɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .

his	shattered	hand	protesting	every	movement	.
他的	破碎	手	抗议	每一个	移动	.

他那只破碎的手仿佛在抗议着他的每一个动作。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [laɪk][ə; eɪ][ˈpendʒələm][hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] .

Swinging	his	body	like	a	pendulum	he	pulled	his	feet	up	.
摇摆	他的	身体	喜欢	一个	摆	他	拉	他的	脚	向上	.

他像钟摆一样摆动身体，然后抬起双脚。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I've	got	to	make	it	!
"	我已经	得到	到	制作	它	!

“我一定要成功！”

" [hiː; hi] [briːð] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

He	didn't	!
他	没有	!

他没有!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [mɪst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

His	feet	missed	the	top	of	the	fence	and	fell	back	.
他的	脚	错过	这	顶部	的	这	栅栏	和	跌倒	后退	.

他的脚没能踩到围栏顶端，向后摔了下来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['helpləs] .

He	hung	for	a	second	,	helpless	.
他	悬挂	为了	一个	第二	,	无助	.

他悬在半空中，无力反抗。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	felt	the	sting	of	steel	in	his	neck	.
他	毛毡	这	蜇	的	钢	在	他的	脖子	.

他感到脖子上传来一阵刺痛感。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn] [ʃɒkt] ['stjuːpə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [pɔː] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt][ræn]

He	hung	in	shocked	stupor	as	his	life	poured	out	in	a	flood	of	blood	that	ran
他	悬挂	在	震惊	昏迷	作为	他的	生活	倾倒	出去	在	一个	洪水	的	血	那	跑

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

down	his	shoulder	.
向下	他的	肩膀	.

他惊恐地悬在半空，鲜血如洪水般顺着他的肩膀流淌，他的生命就此消逝。

[-] ['krʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Ostby	crumbled	to	the	ground	.
奥斯特比	崩溃了	到	这	地面	.

奥斯特比倒在了地上。

['peɪnfəli] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd]

Painfully	he	clasped	his	fingers	over	the	gaping	wound	but	the	blood
痛苦地	他	紧握	他的	手指	超过	这	张开的	伤口	但	这	血

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

continued	to	ooze	out	between	his	fingers	.
持续	到	渗出物	出去	之间	他的	手指	.

他痛苦地用手指捂住那道触目惊心的伤口，但鲜血仍然从指缝间渗出来。

[ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [left] [hɪm] .

All	strength	and	power	of	movement	left	him	.
全部	力量	和	力量	的	移动	左边	他	.

他失去了所有的力量和行动能力。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)] .

Oddly	enough	his	mind	remained	clear	.
奇怪	足够的	他的	头脑	剩余	清除	.

奇怪的是，他的头脑依然很清醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][peɪn] .

There	was	no	fear	in	him	now	,	and	no	pain	.
那里	曾是	不	害怕	在	他	现在	,	和	不	疼痛	.

他现在没有一丝恐惧，也没有一丝痛苦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

The	thing	that	had	happened	to	him	seemed	the	misfortune	of	some	other
这	事物	那	有	发生	到	他	似乎	这	不幸	的	一些	其他

['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [dɪs'pæʃənətli] .

person	and	he	viewed	it	almost	dispassionately	.
人	和	他	已查看	它	几乎	冷静地	.

他所遭遇的事情似乎是别人的不幸，他几乎是冷漠地看待这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

There	was	only	regret	that	he	would	never	be	able	to	finish	his	job	.
那里	曾是	仅有的	后悔	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	结束	他的	工作	.

他唯一的遗憾是永远无法完成这项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kləʊz] .

And	he	had	been	so	close	.
和	他	有	到过	所以	关闭	.

他离成功就差那么一点点。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Soon	he	became	aware	that	someone	stood	beside	him	.
很快	他	成为	意识到的	那	某人	站立	旁	他	.

他很快意识到身边有人站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [stɪl] ['redʒɪstəd] ['klɪəli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .

He	looked	up	with	eyes	that	still	registered	clearly	everything	they	saw	.
他	看起来	向上	和	眼睛	那	仍然	挂号的	清楚地	一切	他们	锯	.

他抬起头，眼神依然清晰地记得眼前的一切。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['fɪgə(r)] , ['waɪpɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [naɪf] [ɒn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] , [-] [njuː] ,

The	cynical	figure	,	wiping	a	short	knife	on	a	handful	of	grass	,	Ostby	knew	,
这	愤世嫉俗	数字	,	擦拭	一个	短的	刀	在	一个	少数	的	草	,	奥斯特比	知道	,

那个愤世嫉俗的身影，正用一把短刀在一把草上擦拭着什么，奥斯特比认出了他。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] .

was	the	man	who	had	assaulted	him	.
曾是	这	男人	WHO	有	袭击	他	.

就是那个袭击他的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mæn] .

There	was	no	emotion	in	the	man	.
那里	曾是	不	情感	在	这	男人	.

这个人脸上没有任何情绪波动。

[nəʊ] [heɪt] [ænd; ənd][nəʊ]['ræŋkə(r)] .

No	hate	and	no	rancor	.
不	恨	和	不	冤仇	.

没有仇恨，没有怨恨。

[ə'brʌptli] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

Abruptly	another	figure	stood	beside	the	assassin	.
突然	其他	数字	站立	旁	这	刺客	.

突然，刺客身边站着另一个人影。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [-] ['rekəg'naɪzd] ['rɪndə] .

With	a	shock	Ostby	recognized	Rinda	.
和	一个	震惊	奥斯特比	认可	琳达	.

奥斯特比震惊地认出了琳达。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [həʊp] ['flikə] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

For	a	second	hope	flickered	as	he	noted	the	anguish	on	her	face
为了	一个	第二	希望	闪烁	作为	他	著名的	这	痛苦	在	她	脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	tears	in	her	eyes	.
和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

当他注意到她脸上的痛苦和眼中的泪水时，一丝希望闪现了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] ['rezəluːtli] .

But	the	face	hardened	resolutely	.
但	这	脸	硬化	坚决地	.

但他的表情却变得坚定而冷峻。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] .
" I want you to know I had it done , " the Duchess said .
" 我 想 你 到 知道 我 有 它 完毕 , " 这 公爵夫人 说 .

"我想让你们知道，我已经做了这个手术，"公爵夫人说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] .
She drew back her foot and kicked him .
她 画 后退 她 脚 和 踢 他 .

她收回脚，踢了他一脚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Then she was gone .
然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ʃiː; ʃi] , [-] [rɪˈflektɪd] .
So it had been she , Ostby reflected .
所以 它 有 到过 她 , 奥斯特比 反映 .

原来是她，奥斯特比心想。

[aɪˈrɒnɪk] ['dʒʌstɪs] .
Ironic justice .
讽刺的是 正义 .

真是讽刺的正义。

[ðə; ði] [wʌn] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .
The one diversion he had allowed himself had been his undoing .
这 一 导流 他 有 允许 他自己 有 到过 他的 撤销 .

他唯一一次放纵自己，却成了他的致命弱点。

[ðə; ði] [əˈsæsɪn] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [-] ['nəʊtɪd] .
The assassin still stood at his side , Ostby noted .
这 刺客 仍然 站立 在 他的 边 , 奥斯特比 著名的 .

奥斯特比注意到，刺客仍然站在他身边。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [guːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] .
Was the ghoul waiting to enjoy the finish , he wondered .
曾是 这 食尸鬼 等待 到 享受 这 结束 , 他 想知道 .

他心想，那食尸鬼是不是在等着享受胜利的喜悦呢?

[ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstremətɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɪts] [feɪt] ,
Then his mind , which even in this extremity refused to accept its fate ,
然后 他的 头脑 , 哪个 甚至 在 这 末端 拒绝 到 接受 它是 命运 ,

然后，即使在这种绝境之下，他的理智仍然拒绝接受自己的命运。

[kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ʃred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .
conceived the shred of a plan .
构思 这 撕碎 的 一个 计划 .

构思了一个粗略的计划。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] .
He strove to speak .
他 努力 到 说话 .

他努力想开口说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [əˈtempt] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] .
At the third attempt he succeeded .
在 这 第三 试图 他 成功了 .

第三次尝试他成功了。

" [haʊ] [mʌtʃ] . . . .
" How much . . . .
" 如何 很多 . . . .

"多少....

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] . . .
How much did . . .
如何 很多 做过 . . .

多少钱.....

[ʃiː; ʃi] [peɪ] [juː; jʊ] ?
she pay you ?
她 支付 你 ?

她付钱给你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hɛdz] . "
" One thousand heds . "
" 一 千 头部 . "

“一千个头。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] . . . [teɪk] [ˌem 'iː] . . . .
" If you get me . . . take me . . . .
" 如果 你 得到 我 . . . 拿 我 . . . .

“如果你抓到我.....带我走.....”

" - ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
" Ostby's reasoning was beginning to leave him .
" - 推理 曾是 开始 到 离开 他 .

“奥斯特比的理智开始动摇了。”

['vɪʒn] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [blɜːd] .
Vision and speech blurred .
想象 和 演讲 模糊 .

视力和语言都变得模糊。

[ə; eɪ] ['faɪəri] [bɔːl] [ɒv; əv] [peɪn] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A fiery ball of pain strained at the base of his head ,
一个 火热 球 的 疼痛 紧张 在 这 根据 的 他的 头 ,

一阵剧痛从他后脑勺传来，像火球一样灼烧着他。

[æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .
as though striving to break out .
作为 尽管 努力 到 休息 出去 .

仿佛想要挣脱束缚。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] [helpt] [hɪm] ['fəʊkəs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs]
The immediacy of his need helped him focus his vision once more on the face
这 直接 的 他的 需要 帮助 他 重点 他的 想象 一次 更多的 在 这 脸
[ə'bʌv] [hɪm] .
above him .
多于 他 .

迫切的需求让他再次将目光集中到头顶的脸上。

[hiː; hi] [gɑːspt] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - .
He gasped , " Take me to Siggen .
他 倒吸一口气 , " 拿 我 到 - .

他喘着气说：“带我去见西根。”

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .
He will pay you two thousand if you get me there alive .
他 将要 支付 你 二 千 如果 你 得到 我 那里 活 .

如果你能把我活着带过去，他会付你两千块。

" [-] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['keəfəli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Ostby	felt	himself	being	lifted	carefully	off	the	ground	.
"	奥斯特比	毛毡	他自己	存在	抬起	小心	离开	这	地面	.

奥斯特比感觉自己被小心翼翼地抬离了地面。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɜːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [θruː] ['dɑːknəs] .

The	ball	of	fire	in	his	head	burst	and	he	fell	through	darkness	.
这	球	的	火	在	他的	头	爆裂	和	他	跌倒	通过	黑暗	.

他头上的火球爆裂，他坠入了黑暗之中。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [pɪt] , [went] [θruː] [ænd; ənd] [fel] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

He	fell	until	he	struck	the	bottom	of	a	black	pit	,	went	through	and	fell	some	more	.
他	跌倒	直到	他	击	这	底部	的	一个	黑色的	坑	,	去	通过	和	跌倒	一些	更多的	.

他一路下坠，直到撞到黑色深坑的底部，穿过深坑后又继续下坠。

['kɒnʃəsnəs] [left] [hɪm] .

Consciousness	left	him	.
意识	左边	他	.

他失去了意识。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [deθ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [prɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [bed] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [klʌŋ] [səʊ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [laɪf] .

For	six	days	Death	sat	on	the	wooden	prop	at	the	foot	of	Ostby's	bed	and	grinned	at	the	thing	that	clung	so	tenaciously	to	life	.
为了	六	天	死亡	卫星	在	这	木制的	支柱	在	这	脚	的	-	床	和	咧嘴一笑	在	这	事物	那	紧紧抓住	所以	顽强地	到	生活	.

六天来，死神坐在奥斯特比床脚的木桩上，对着这个顽强地依附于生命的东西咧嘴笑着。

[ðə; ði] [spɑːk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['destɪtjuːt] ['bɒdi] ['flikə] ['fiːbli] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [-] [keɪm] [tuː; tə] [luː'sɪdəti] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['spektə(r)] .

The	spark	within	its	destitute	body	flickered	feebly	those	days	and	the	nearest	Ostby	came	to	lucidity	was	when	he	sat	up	in	bed	and	cursed	the	grinning	spectre	.
这	火花	之内	它是	贫困	身体	闪烁	虚弱地	那些	天	和	这	最近的	奥斯特比	来了	到	明朗	曾是	什么时候	他	卫星	向上	在	床	和	被诅咒的	这	咧嘴笑	幽灵	.

那几天，他那贫瘠的躯体里闪烁着微弱的火花，奥斯特比最清醒的时候，就是他从床上坐起来，咒骂那个咧嘴笑着的幽灵。

[iːtʃ] [taɪm] [fæt] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [hændz] [iːzd] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sliːp] .

Each	time	fat	but	gentle	hands	eased	him	back	and	murmured	to	him	until	he	returned	to	sleep	.
每个	时间	胖的	但	温和的	双手	缓解	他	后退	和	低声说道	到	他	直到	他	返回	到	睡觉	.

每一次，那双肥胖但温柔的手都会轻轻地把他扶起来，低声细语地哄他入睡。

[baɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [dɛθs] [grɪn] [bɪ'keɪm] [streɪnd] .

By	the	sixth	day	Death's	grin	became	strained	.
经过	这	第六	天	死亡人数	咧嘴笑	成为	紧张	.

到了第六天，死神的笑容变得僵硬起来。

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [daɪ] ?

Why	would	the	creature	not	die	?
为什么	会	这	生物	不是	死	?

为什么这个生物不会死?

[ɔːl][ðə; ði][vaɪˈtæləti][hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] ,

All	the	vitality	had	been	drained	from	the	husk	,
全部	这	活力	有	到过	排水	从	这	外壳	,

外壳中的所有活力都已耗尽。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] — [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [wɪl] — [wʊd] [nɒt] [səˈrendə(r)] [ɪts][laɪf] .

yet	the	thing	within	—	the	thing	called	Will	—	would	not	surrender	its	life	.
然而	这	事物	之内	—	这	事物	称为	将要	—	会	不是	投降	它是	生活	.

然而，内在的东西——被称为意志的东西——却不愿放弃它的生命。

[iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [briːð] [wʌns][mɔː(r)] .

Each	minute	it	forced	the	body	to	breathe	once	more	.
每个	分钟	它	强制	这	身体	到	呼吸	一次	更多的	.

每过一分钟，它就迫使身体再次呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [əˈgen] .

And	the	next	minute	it	breathed	again	.
和	这	下一个	分钟	它	呼吸	再次	.

下一分钟，它又开始呼吸了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [stretʃt] [ˈɪntuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	minutes	stretched	into	days	,	and	the	days	to	a	week	;	and	the
这	分钟	拉伸	进入	天	,	和	这	天	到	一个	星期	;	和	这

['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

seventh	day	,
第七	天	,

分钟变成了天，天变成了周；到了第七天，

[wen] [-] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [deθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

when	Ostby	opened	his	eyes	,	Death	was	gone	.
什么时候	奥斯特比	打开	他的	眼睛	,	死亡	曾是	已消失	.

当奥斯特比睁开眼睛时，死神已经消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	won	the	hardest	battle	of	his	life	.
他	有	韩元	这	最难	战斗	的	他的	生活	.

他赢得了人生中最艰难的一战。

[dɛθs] [frɒst] [stɪl] [leɪ] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .

Death's	frost	still	lay	along	his	nerves	during	the	next	two	weeks	.
死亡人数	霜	仍然	躺	沿着	他的	神经	期间	这	下一个	二	周	.

接下来的两周，死亡的寒意依然萦绕在他的心头。

[-] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['daɪɪŋ][baɪ][ðə; ði]

Ostby	realized	how	far	he	had	been	along	the	road	to	dying	by	the
奥斯特比	已实现	如何	远的	他	有	到过	沿着	这	路	到	垂死	经过	这

[rɪˈlʌktəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈtɜːnd] .

reluctance	with	which	his	strength	returned	.
不情愿	和	哪个	他的	力量	返回	.

奥斯特比意识到自己离死亡有多近，是因为他恢复体力的速度太慢了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wiːk] ,

This	was	the	first	time	in	his	life	he	could	remember	having	been	weak	,
这	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	可以	记住	拥有	到过	虚弱的	,

这是他记忆中第一次感到如此虚弱。

[səʊ] [wiːk] [ðæt][ðə; ði][lɑːst] [freɪd] [endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪˈtæləti][leɪ] ['neɪkɪd] .

so	weak	that	the	last	frayed	ends	of	his	vitality	lay	naked	.
所以	虚弱的	那	这	最后的	磨损的	结束	的	他的	活力	躺	裸	.

他虚弱到最后一丝活力都已消逝殆尽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['wiːknəs] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmbəlnɪs] .

And	**with**	**this**	**weakness**	**came**	**a**	**kind**	**of**	**humbleness**	**.**
和	和	这	弱点	来了	一个	种类	的	谦逊	.

而伴随这种弱点而来的，是一种谦逊。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbəlnɪs] [brɔːt]

He	**lay**	**quietly**	**in**	**the**	**placid**	**embrace**	**of**	**the**	**apathy**	**which**	**the**	**humbleness**	**brought**
他	躺	悄悄	在	这	平静	拥抱	的	这	冷漠	哪个	这	谦逊	带来

.

:

.

他静静地躺在谦卑带来的冷漠的怀抱中。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**some**	**way**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Siggen**	**.**
"	我	希望	我	知道	一些	方式	到	感谢	你	,	"	他	说	到	-	.

“我真希望知道该如何感谢你，”他对西根说。

" [doʊnt][traɪ] , " - [ɜːrdʒd] .

"	**Don't**	**try**	**,**	**"**	**Siggen**	**urged**	**.**
"	不	尝试	,	"	-	敦促	.

“别试了，”西根劝道。

" [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**If**	**I'd**	**ever**	**had**	**a**	**son**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	如果	ID	曾经	有	一个	儿子	,	"	他	额外	,

“如果我有个儿子，”他补充道，

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] .

"	**I**	**would**	**have**	**liked**	**him**	**to**	**be**	**like**	**you**	**.**
"	我	会	有	喜欢	他	到	是	喜欢	你	.

“我希望他能像你一样。”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] - [sed] , " [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][wʌn]

"	**An**	**hour**	**later**	**Siggen**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**do**	**what**	**you**	**ask**	**,**	**but**	**only**	**on**	**one**
"	一个	小时	之后	-	说	,	"	患病的	做	什么	你	问	,	但	仅有的	在	一

[kən'dɪʃn] :

condition	**:**
状况	:

一小时后，西根说：“我会照你说的做，但只有一个条件：

[ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [muːv] .

that	**you**	**wait**	**until**	**you**	**are**	**stronger**	**before**	**you**	**move**	**.**
那	你	等待	直到	你	是	更强	前	你	移动	.

你要等到自己更强大一些再行动。

" [-] [kən'sɪdəd] .

"	**Ostby**	**considered**	**.**
"	奥斯特比	经过考虑的	.

奥斯特比考虑过。

" [aɪl] [gɪv] [maɪ'self] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**give**	**myself**	**two**	**more**	**days**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	给	我	二	更多的	天	,	"	他	说	.

“我再给自己两天时间，”他说。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .

"	**By**	**that**	**time**	**you**	**should**	**have**	**everything**	**ready**	**.**
"	经过	那	时间	你	应该	有	一切	准备好	.

到那时，你应该已经把一切都准备好了。

" [rɪ'lʌktəntli] - [ə'gri:d] .
" **Reluctantly** **Siggen** **agreed** **.**
" 勉强 - 同意 .

西根勉强同意了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] ,
The **sun** **had** **not** **yet** **risen** **,**
这 太阳 有 不是 然而 升起 ,

太阳还没升起，

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [-] [stʊd] ['hʌdld]
but **its** **light** **was** **creeping** **into** **the** **sky** **as** **Siggen** **and** **Ostby** **stood** **huddled**
但 它是 光 曾是 爬行 进入 这 天空 作为 - 和 奥斯特比 站立 蜷缩着
[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['dɔ:weɪ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .
in **a** **cold** **doorway** **across** **from** **the** **palace** **.**
在 一个 寒冷的 门口 穿过 从 这 宫殿 .

但当西根和奥斯特比蜷缩在宫殿对面一个冰冷的门口时，它的光芒正悄悄地爬向天空。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] - [dɪ'sɜ:nɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
All **around** **them** **Ostby's** **discerning** **eye** **caught** **signs** **of** **life** **.**
全部 大约 他们 - 有洞察力 眼睛 捕捉 标志 的 生活 .

奥斯比敏锐的目光捕捉到了周围一切生命的迹象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪnz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
But **the** **signs** **did** **not** **disturb** **him** **.**
但 这 标志 做过 不是 打扰 他 .

但这些迹象并没有让他感到不安。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
They **were** **Siggen's** **men** **,** **and** **they** **were** **here** **at** **his** **request** **.**
他们 是 - 男人 , 和 他们 是 这里 在 他的 要求 .

他们是西根的手下，是应他的要求来的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [splæʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
Suddenly **a** **small** **splash** **of** **sound** **came** **from** **within** **the** **palace** **.**
突然 一个 小的 溅 的 声音 来了 从 之内 这 宫殿 .

突然，宫殿内传来一声轻微的溅水声。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tu:] [men] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gɑ:d] ,
A **few** **minutes** **later** **two** **men** **,** **dressed** **in** **the** **uniform** **of** **the** **Imperator's** **guard** **,**
一个 很少 分钟 之后 二 男人 , 穿着 在 这 制服 的 这 - 警卫 ,
[ɪ'mɜ:dʒd] .
emerged **.**
出现 .

几分钟后，两名身穿皇帝卫队制服的男子走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] .
They **were** **followed** **by** **four** **more** **.**
他们 是 随后 经过 四 更多的 .

他们身后又跟着四个人。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .
And **during** **the** **next** **half** **-** **hour** **almost** **a** **hundred** **came** **from** **the** **palace** **.**
和 期间 这 下一个 一半 - 小时 几乎 一个 百 来了 从 这 宫殿 .

接下来的半个小时里，将近一百人从宫殿里出来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Some **of** **them** **carried** **their** **belongings** **in** **their** **arms** **,** **and** **all** **of** **them**
一些 的 他们 携带 他们的 财物 在 他们的 武器 , 和 全部 的 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
were **in** **a** **hurry** **.**
是 在 一个 匆忙 .

他们当中有些人抱着自己的行李，而且所有人都行色匆匆。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , " - [sed] .
" **Something unusual is happening in there , " Siggen said .**
" 某物 异常 是 发生 在 那里 , " - 说 .

"里面发生了一些不寻常的事情,"西根说。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][su:ts]['aʊə(r)][plænz] , " [-] [sed] .
" **Whatever it is , it suits our plans , " Ostby said .**
" 任何 它 是 , 它 西装 我们的 计划 , " 奥斯特比 说 .

"不管是什么，都符合我们的计划,"奥斯特比说。

" [ðeə(r)] [kænt][bi:; bi] ['meni] [gɑ:dz] [left][ˌɪn'saɪd] .
" **There can't be many guards left inside .**
" 那里 不能 是 许多 守卫 左边 里面 .

"里面应该没剩下多少守卫了。"

[jɔ:(r); jə(r)][men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] . "
Your men should have little trouble overpowering the remainder . "
你的 男人 应该 有 小的 麻烦 压倒性的 这 余 . "

你们的人应该能轻松制服剩下的敌人。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] .
" **I don't like it , " Siggen said .**
" 我 不 喜欢 它 , " - 说 .

"我不喜欢这样,"西根说。

" [bʌt; bət] ['evri] [fɪə(r)] [grəuz] [wɜ:s] [baɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] .
" **But every fear grows worse by not being looked at .**
" 但 每一个 害怕 生长 更糟 经过 不是 存在 看起来 在 .

但是，如果人们不去正视恐惧，恐惧就会加剧。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɪn] ? "
Shall we go in ? "
将 我们 去 在 ? "

我们进去吧?

" [su:n] , " [-] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Soon , " Ostby answered .**
" 很快 , " 奥斯特比 回答 .

"很快,"奥斯特比回答道。

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [dʌkt] [fɜ:st] . "
" **Take me to the water - duct first . "**
" 拿 我 到 这 水 - 管 第一的 . "

"先带我去水渠那边。"

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **It's just around the corner , " Siggen replied .**
" 它是 只是 大约 这 角落 , " - 回复 .

"就在拐角处,"西根回答说。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

"快点。

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] - [peɪst] [ɒf] [eɪt] [steps] .
" **They turned the corner of the building and Siggen paced off eight steps .**
" 他们 转向 这 角落 的 这 建筑 和 - 踱步 离开 八 步骤 .

他们转过建筑物的拐角，西根走了八步。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [raɪt] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It should be right here , " he said .**
" 它 应该 是 正确的 这里 , " 他 说 .

"应该就在这里,"他说。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði][dʌst][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [luːs] [brɪk] .

He	kicked	in	the	dust	until	his	foot	struck	a	loose	brick	.
他	踢	在	这	灰尘	直到	他的	脚	击	一个	松动的	砖	.

他踢着尘土，直到脚踢到一块松动的砖头。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Right	,	"	he	grunted	.
"	正确的	,	"	他	哼哼	.

“好吧，”他咕哝道。

- [bent][ænd; ənd]['lɪftɪd][ðə; ði] [brɪk] [frɒm; frəm][ɪts] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [həʊl] .

Siggen	bent	and	lifted	the	brick	from	its	loose	-	fitting	hole	.
-	弯曲	和	抬起	这	砖	从	它是	松动的	-	配件	洞	.

西根弯下腰，将砖块从松动的洞里取出。

" [aɪ] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][dʒɒb][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	supervised	the	job	myself	to	see	that	it	was	done	right	,	"	he	said	.
"	我	受监督	这	工作	我	到	看	那	它	曾是	完毕	正确的	,	"	他	说	.

“我亲自监督了这项工作，以确保它被正确完成，”他说。

[-] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][feɪnt] ['gɜːgl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] .

Ostby	could	hear	a	faint	gurgle	of	water	coming	from	the	hole	.
奥斯特比	可以	听到	一个	头晕的	咕噜声	的	水	未来	从	这	洞	.

奥斯特比能听到洞里传来微弱的水声。

[hiː; hi] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ænd; ənd] [prəʊbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl]

He	rolled	back	the	sleeve	of	his	left	arm	and	probed	with	his	fingers	until
他	滚动	后退	这	袖子	的	他的	左边	手臂	和	探测	和	他的	手指	直到

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][spɒt][hiː; hi] [sɔːt] .

he	found	the	spot	he	sought	.
他	成立	这	点	他	寻求	.

他卷起左臂的袖子，用手指探寻，直到找到他要找的地方。

" [kʌt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	here	,	"	he	said	.
"	切	这里	,	"	他	说	.

“从这里剪，”他说。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

Siggen	shook	his	head	disapprovingly	but	did	as	he	was	told	.
-	摇晃	他的	头	不赞同地	但	做过	作为	他	曾是	讲述	.

西根不赞同地摇了摇头，但还是照做了。

[blʌd] [krept] [aʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [wɜːk] .

Blood	crept	out	around	the	knife	blade	as	it	did	its	work	.
血	悄悄地爬	出去	大约	这	刀	刀刃	作为	它	做过	它是	工作	.

鲜血从刀刃周围渗出，刀刃在切割中发挥作用。

[-] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Ostby	said	nothing	.
奥斯特比	说	没有什么	.

奥斯特比什么也没说。

[wen] - [hæd; həd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['kæpsjuːl] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-] .

When	Siggen	had	extracted	the	capsule	,	he	handed	it	to	Ostby	.
什么时候	-	有	提取	这	胶囊	,	他	递交	它	到	奥斯特比	.

西根取出胶囊后，把它交给了奥斯特比。

[-] [nelt] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði]['kæpsjuːl] ,

Ostby	knelt	on	one	knee	and	broke	the	capsule	,
奥斯特比	跪下	在	一	膝盖	和	打破	这	胶囊	,

奥斯特比单膝跪地，掰断了关节囊。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

holding	it	carefully	over	the	hole	in	the	street	.
保持	它	小心	超过	这	洞	在	这	街道	.

小心翼翼地把它举过街上的洞口。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [drɒps] [ðæt] [fel] .

He	counted	the	drops	that	fell	.
他	计数	这	滴	那	跌倒	.

他数了数落下的水滴。

" [sɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Six	,	"	he	said	.
"	六	,	"	他	说	.

"六,"他说。

" [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] .

"	And	one	more	.
"	和	一	更多的	.

还有一个。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːvz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ]

"	He	shook	the	broken	halves	,	and	dropped	them	into	the	water	flowing
"	他	摇晃	这	破碎的	一半	,	和	掉落	他们	进入	这	水	流动

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][həʊl] .

beneath	the	hole	.
下面	这	洞	.

他摇晃着破碎的两半，将它们扔进洞下流淌的水中。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That	should	do	it	,	"	he	commented	,	with	satisfaction	.
"	那	应该	做	它	,	"	他	评论	,	和	满意	.

"应该可以了,"他满意地评论道。

" [wʌn] [drɒp] [wɪl] [ɪ'fektɪvli] ['ɪmpregneɪt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

"	One	drop	will	effectively	impregnate	two	hundred	fifty	thousand	gallons	of	water	.	"
"	一	降低	将要	有效地	使怀孕	二	百	五十	千	加仑	的	水	.	"

"一滴就能有效浸透25万加仑的水。"

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " - [sed] ,

"	I	wish	I	knew	what	you	were	trying	to	do	,	"	Siggen	said	,
"	我	希望	我	知道	什么	你	是	尝试	到	做	,	"	-	说	,

"我真希望我知道你想做什么,"西根说道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .

"	but	I	suppose	that	you'll	tell	me	in	your	own	good	time	.
"	但	我	认为	那	你会	告诉	我	在	你的	自己的	好的	时间	.

"但我想你会在合适的时候告诉我。"

[duː; də][ai][send][maɪ][men][ɪn] [jet] ? "

Do	I	send	my	men	in	yet	?	"
做	我	发送	我的	男人	在	然而	?	"

我可以派人进去了吗?

" [jes] , [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] .

"	Yes	,	we'd	better	start	.
"	是的	,	我们会	更好的	开始	.

"是的，我们最好开始吧。"

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɜːst][flɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]

They	know	that	they're	to	take	over	the	entire	first	floor	and	to	hold	it
他们	知道	那	它们是	到	拿	超过	这	全部的	第一的	地面	和	到	抓住	它

[ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ?

against	all	comers	?
反对	全部	来者	?

他们知道自己要占领整个一楼，并阻止任何人进入吗?

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .

"	Siggen	nodded	and	lifted	his	hand	in	a	prearranged	signal	.
"	-	点头	和	抬起	他的	手	在	一个	预先安排	信号	.

西根点点头，举起手，这是事先约定好的信号。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['skʌlkə] ,

The	shadows	about	the	buildings	gave	up	their	skulkers	,
这	阴影	关于	这	建筑物	给予	向上	他们的	潜伏者	,

建筑物周围的阴影放弃了它们的潜伏者，

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [slɪpt] [aʊt][frɒm; frəm] ['evri] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['entəd]

and	figures	slipped	out	from	every	doorway	and	hiding	place	and	entered
和	数据	滑倒了	出去	从	每一个	门口	和	隐藏	地方	和	进入

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

一个个身影从各个门口和藏身之处溜了出来，进入了宫殿。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Ten	minutes	passed	and	not	a	sound	came	from	within	.
十	分钟	通过了	和	不是	一个	声音	来了	从	之内	.

十分钟过去了，里面却寂静无声。

" [ɪts] [tuː] ['kwaɪət] , " - [sed] .

"	It's	too	quiet	,	"	Siggen	said	.
"	它是	也	安静的	,	"	-	说	.

"太安静了，"西根说。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	like	it	.	"
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] [naʊ] , " [-] [sed] .

"	We'll	go	in	now	,	"	Ostby	said	.
"	出色地	去	在	现在	,	"	奥斯特比	说	.

"我们现在就进去，"奥斯特比说道。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔːld] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Once	in	the	palace	Siggen	called	over	one	of	his	men	.
一次	在	这	宫殿	-	称为	超过	一	的	他的	男人	.

进入宫殿后，西根叫来了他的一名手下。

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ?

"	Anything	doing	?
"	任何事物	正在做	?

有什么进展吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Nothing** , " **the** **man** **replied** .
" 没有什么 , " 这 男人 回复 .

“没什么。”那人回答道。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [si:m] [dɪ'zɜ:tɪd] . "
" **The** **whole** **place** **seems** **deserted** . "
" 这 所有的 地方 似乎 荒凉的 . "

“整个地方看起来空无一人。”

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ?
" **What** **do** **we** **do** **now** ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" - [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [-] .
" **Siggen** **asked** , **turning** **to** **Ostby** .
" - 问 , 转弯 到 奥斯特比 .

“西格根转向奥斯特比问道。

" [wi:l; wil][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
" **We'll** **go** **upstairs** .
" 出色地 去 楼上 .

我们上楼去。

- [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)] . "
Magogar **should** **be** **there** . "
- 应该 是 那里 . "

马戈加尔应该在那里。

" [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ? "
" **Will** **I** **bring** **along** **some** **of** **the** **men** ? "
" 将要 我 带来 沿着 一些 的 这 男人 ? "

“我可以带几个男人一起去吗? ”

" [nəʊ] , " [-] [sed] .
" **No** , " **Ostby** **said** .
" 不 , " 奥斯特比 说 .

“不,”奥斯特比说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm] .
" **I** **have** **a** **feeling** **that** **we** **won't** **need** **them** .
" 我 有 一个 感觉 那 我们 惯于 需要 他们 .

“我感觉我们不需要它们。”

" - [ænd; ənd] [-] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] .
" **Siggen** **and** **Ostby** **went** **slowly** **up** **the** **stairway** .
" - 和 奥斯特比 去 缓慢地 向上 这 楼梯 .

西根和奥斯特比缓缓地走上楼梯。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði][breɪn] , [-] ['entəd] [fɜ:st] .
When **they** **reached** **the** **room** **that** **housed** **the** **Brain** , **Ostby** **entered** **first** .
什么时候 他们 达到 这 房间 那 房屋 这 脑 , 奥斯特比 进入 第一的 .

当他们到达存放大脑的房间时，奥斯特比第一个走了进去。

" [ju:; jʊ][taɪmd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , " [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ['gri:tɪd] [hɪm] ,
" **You** **timed** **it** **very** **well** , " **a** **hollow** **voice** **greeted** **him** ,
" 你 定时 它 非常 出色地 , " 一个 空洞的 嗓音 问候 他 ,

“你来得正是时候,”一个空洞的声音对他说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
but **it** **failed** **to** **catch** **Ostby's** **entire** **attention** **for** **he** **was** **looking** **down**
但 它 失败的 到 抓住 - 全部的 注意力 为了 他 曾是 寻找 向下
[æt; ət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
at **a** **figure** **lying** **on** **the** **floor** **.**
在 一个 数字 说谎 在 这 地面 .

但这并没有引起奥斯特比的全部注意力，因为他正低头看着躺在地板上的人影。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] !
The **figure** **was** **that** **of** **the** **Imperator** **,** **with** **a** **knife** **buried** **in** **his** **breast** **!**
这 数字 曾是 那 的 这 皇帝 , 和 一个 刀 埋葬 在 他的 胸部 !

那人影正是皇帝，胸口插着一把匕首！

" [jes] , [hiːz] [ded] , " [ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] . "
" **Yes** **,** **he's** **dead** **,** **"** **the** **hollow** **voice** **said** **,** **"** **and** **you** **killed** **him** **.** **"**
" 是的 , 他是 死的 , " 这 空洞的 嗓音 说 , " 和 你 被杀 他 . "

"是的，他死了，"空洞的声音说，"是你杀了他。"

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

"我?

" [-] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [aɪ] [ðæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [ʌn'wɪŋkɪŋ] .
" **Ostby** **brought** **his** **attention** **up** **to** **the** **huge** **eye** **that** **gazed** **at** **him** **unwinking** **.**
" 奥斯特比 带来 他的 注意力 向上 到 这 巨大的 眼睛 那 凝视 在 他 警 .

"奥斯特比将注意力集中到那只直勾勾地盯着他、一眨不眨的大眼睛上。

" [juː; jʊ] , " [ðə; ði][breɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" **You** **,** **"** **the** **Brain** **answered** **.**
" 你 , " 这 脑 回答 .

"是你，"大脑回答道。

" ['teknɪkli] [ɪts]['suːɪsaɪd] .
" **Technically** **it's** **suicide** **.**
" 技术上来说 它是 自杀 .

"严格来说，这是自杀。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][test][ɒv; əv] [streŋθ] ,
But **when** **you** **defeated** **him** **in** **a** **test** **of** **strength** **,**
但 什么时候 你 战败 他 在 一个 测试 的 力量 ,

但当你在力量比拼中击败他之后，

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ! "
you **killed** **him** **as** **surely** **as** **though** **you** **plunged** **the** **knife** **into** **his** **heart** **!** **"**
你 被杀 他 作为 一定 作为 尽管 你 暴跌 这 刀 进入 他的 心 ! "

你杀了他，就像你把刀子直接插进他的心脏一样！

" [ðen] [maɪ] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , " [-] [sed] .
" **Then** **my** **work** **may** **be** **finished** **,** **"** **Ostby** **said** **.**
" 然后 我的 工作 可能 是 完成的 , " 奥斯特比 说 .

"那我的工作可能就完成了，"奥斯特比说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][breɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][geɪz] .
He **looked** **at** **the** **Brain** **with** **a** **question** **in** **his** **gaze** **.**
他 看起来 在 这 脑 和 一个 问题 在 他的 目光 .

他带着疑问的目光看着大脑。

" [jes] , " [ðə; ði][breɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən]['kwestʃən] .
" **Yes** **,** **"** **the** **Brain** **answered** **his** **unspoken** **question** **.**
" 是的 , " 这 脑 回答 他的 未说出口的 问题 .

"是的，"大脑回答了他未说出口的问题。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
" It is done .
" 它 是 完毕 .

完成了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz][ɪn] [dɪˈdjʊs] [ðæt][ai][mʌst; məst][juːz]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
You were wise in deducing that I must use water to function ,
你 是 明智的 在 推断 那 我 必须 使用 水 到 功能 ,

你推断出我必须用水才能正常运作，这很明智。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['wɔːtə(r)] -
and thus would be exposed to the potion you placed in the palace water -
和 因此 会 是 裸露 到 这 药水 你 放置 在 这 宫殿 水 -
[dʌkt] .
duct .
管 .

因此，他们就会接触到你放置在宫殿水道中的药剂。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] - [dɔː(r)] - [ə'gen] . "
I'll never be able to open the ' door ' again . "
患病的 绝不 是 有能力的 到 打开 这 - 门 - 再次 . "

我再也无法打开那扇"门"了。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [-] [sed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [iːz] [daʊn] .
" I'm happy to hear that , " Ostby said , letting his shoulders ease down .
" 我是 快乐的 到 听到 那 , " 奥斯特比 说 , 出租 他的 肩膀 舒适 向下 .

"听到这个消息我很高兴，"奥斯特比说着，放松了肩膀。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Only with the release did he realize the weight of the burden he had been
仅有的 和 这 发布 做过 他 意识到 这 重量 的 这 负担 他 有 到过
['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːst] [mʌnθs] .
carrying all these past months .
携带 全部 这些 过去的 几个月 .

直到获释，他才意识到自己过去几个月来一直背负着多么沉重的负担。

" [ai][həʊp][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt][hɑːm][juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope it didn't harm you otherwise , " he said .
" 我 希望 它 没有 伤害 你 否则 , " 他 说 .

"我希望这没有对你造成其他伤害，"他说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] [breɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not at all , " the Brain answered .
" 不是 在 全部 , " 这 脑 回答 .

"完全不是，"大脑回答道。

" [juː; jʊ] ['mɪəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [breɪn] ['rezənəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You merely changed the pitch of a subtle brain resonance necessary for the
" 你 仅仅 已更改 这 沥青 的 一个 微妙的 脑 谐振 必要的 为了 这
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɔː(r)] . -
opening of the ' door . ' -
开幕 的 这 - 门 . -

你只是改变了大脑中一种微妙共振的音调，这种共振对于打开"门"是必要的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [sɪŋ] ['tenə(r)] .
It is analogous to a growing boy's loss of the ability to sing tenor .
它 是 类似的 到 一个 生长 男孩们 损失 的 这 能力 到 唱歌 男高音 .

这好比一个正在成长的男孩逐渐失去唱男高音的能力。

[hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪndʒəd] [wen] [ðeɪ] [greɪ] [tuː] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ]
His **vocal** **cords** **are** **in** **no** **way** **injured** **when** **they** **grow** **too** **coarse** **to** **attain** **a**
他的 声乐 绳索 是 在 不 方式 受伤 什么时候 他们 生长 也 粗 到 达到 一个
['sɜːt(ə)n] [pɪtʃ] .
certain **pitch** **.**
肯定 沥青 .

即使他的声带变得过于粗糙而无法达到一定的音调，他的声带也丝毫没有受到损伤。

[bʌt; bət] . . . .
But **.** **.** **.** **.**
但 . . . .

但....

" [ðə; ði] [breɪn] [pɔːzd] .
" **The** **Brain** **paused** **.**
" 这 脑 暂停 .

大脑停顿了一下。

" [wɒt] [naʊ] ? "
" **What** **now** **?** **"**
" 什么 现在 ? "

“现在怎么办？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **How** **do** **you** **mean** **?**
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [-] [ɑːskt] .
" **Ostby** **asked** **.**
" 奥斯特比 问 .

奥斯特比问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
" **You** **know** **that** **you** **will** **never** **be** **able** **to** **return** **to** **Earth** **after** **this** **.**
" 你 知道 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 返回 到 地球 后 这 .

“你知道，这次之后你将永远无法回到地球了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] - ,
And **,** **as** **you** **are** **the** **nominal** **successor** **to** **Magogar** **,**
和 , 作为 你 是 这 名义上的 接班人 到 - ,

而且，作为马戈加名义上的继承人，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] ['gʌvənmənt] ? "
I **presume** **you** **will** **take** **over** **the** **city's** **government** **?** **"**
我 怙 你 将要 拿 超过 这 城市的 政府 ? "

我猜您将接管市政府吧?

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [-] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" **You're** **wrong** **,** **"** **Ostby** **replied** **unhesitatingly** **.**
" 你是 错误的 , " 奥斯特比 回复 毫不犹豫 .

“你错了，”奥斯特比毫不犹豫地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'reɪtə(r)] . "
" **I** **have** **no** **slightest** **desire** **to** **be** **Imperator** **.** **"**
" 我 有 不 丝毫 欲望 到 是 皇帝 . "

“我丝毫没有想当皇帝的愿望。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['keɪɒs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
" **If** **you** **don't** **there** **will** **be** **chaos** **in** **the** **city** **.** **"**
" 如果 你 不 那里 将要 是 混乱 在 这 城市 . "

“如果你不这样做，这座城市将会陷入混乱。”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	You	told	me	once	that	the	people	would	be	happier	if	they	returned	to	their
"	你	讲述	我	一次	那	这	人们	会	是	更快乐	如果	他们	返回	到	他们的

['pɑːstərəl] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

pastoral	way	of	life	.
牧灵	方式	的	生活	.

你曾告诉我，如果人们回归田园生活，他们会更幸福。

[səʊ] [naʊ] [let][ðem; ðəm] . "

So	now	let	them	.	"
所以	现在	让	他们	.	"

那就让他们去吧。

" [ðæts] [kə'rekt] , " [ðə; ði][breɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	correct	,	"	the	Brain	replied	.
"	那就是	正确的	,	"	这	脑	回复	.

"没错，"大脑回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'læps] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

"	But	if	you	leave	the	city	without	a	government	it	will	collapse	in	a	bath
"	但	如果	你	离开	这	城市	没有	一个	政府	它	将要	坍塌	在	一个	洗澡

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

但是，如果你让这座城市没有政府，它就会在血泊中崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'kɜː(r)]['grædʒuəli]

It	would	be	much	better	if	you	allowed	the	disintegration	to	occur	gradually
它	会	是	很多	更好的	如果	你	允许	这	解体	到	发生	逐步地

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] .

under	your	control	.
在下面	你的	控制	.

如果你能让瓦解在你的掌控下逐渐发生，那就好得多。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Furthermore	,	here	is	a	thought	which	may	not	have	entered	your	mind	.
此外	,	这里	是	一个	想法	哪个	可能	不是	有	进入	你的	头脑	.

此外，这里还有一点你可能没有想到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

There	are	thousands	of	Earth	people	in	the	city	.
那里	是	数千	的	地球	人们	在	这	城市	.

这座城市里有成千上万的地球人。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [hɪə(r)] .

If	given	the	opportunity	they	could	be	quite	happy	here	.
如果	给定	这	机会	他们	可以	是	相当	快乐的	这里	.

如果给他们机会，他们在这里会过得很开心。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] .

They	would	be	the	technicians	and	tradesmen	.
他们	会	是	这	技术人员	和	商人	.

他们将是技术人员和技工。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wʊd] [biː; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

In	time	they	,	and	their	descendants	would	be	assimilated	into	the	population	,
在	时间	他们	,	和	他们的	后代	会	是	同化	进入	这	人口	,

随着时间的推移，他们及其后代将被同化到当地人口中。

[pə'hæps] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['betə(r)] [treɪts] .

perhaps	giving	it	many	of	their	better	traits	.
也许	给予	它	许多	的	他们的	更好的	特征	.

或许赋予了它许多优秀的特质。

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈænəki] [juː; jʊ]

Would	**you**	**give**	**that**	**up**	**and**	**expose**	**them**	**to**	**death**	**under**	**the**	**anarchy**	**you**
会	你	给	那	向上	和	暴露	他们	到	死亡	在下面	这	无政府状态	你

[wʊd] [liːv] ? "

would	**leave**	**?**	**"**
会	离开	?	"

你愿意放弃这一切，让他们在你留下的无政府状态下面临死亡吗?

" [nəʊ] , " [-] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Ostby**	**said**	**.**
"	不	,	"	奥斯特比	说	.

“不，”奥斯特比说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [plæn] .

"	**But**	**I**	**have**	**a**	**different**	**plan**	**.**
"	但	我	有	一个	不同的	计划	.

但我另有计划。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːt] .

One	**in**	**which**	**you**	**play**	**an**	**integral**	**part**	**.**
一	在	哪个	你	玩	一个	不可缺少的	部分	.

而你在其中扮演着至关重要的角色。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [id] [niːd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk]

Would	**you**	**be**	**willing**	**to**	**give**	**Siggen**	**the**	**cooperation**	**he'd**	**need**	**if**	**he**	**took**
会	你	是	愿意的	到	给	-	这	合作	他会	需要	如果	他	采取

['əʊvə(r)][æz; əz][ˌɪmpəˈreɪtə(r)] ?

over	**as**	**Imperator**	**?**
超过	作为	皇帝	?

如果西根接任皇帝一职，你是否愿意给予他所需的合作?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [-] [sɔː] - [ʃəʊ] [səˈpraɪz] .

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**Ostby**	**saw**	**Siggen**	**show**	**surprise**	**.**
"	为了	这	第一的	时间	奥斯特比	锯	-	展示	惊喜	.

“奥斯特比第一次看到西根露出惊讶的表情。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [-] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] ,

His	**eyes**	**widened**	**at**	**the**	**first**	**realization**	**of**	**what**	**Ostby**	**had**	**proposed**	**,**
他的	眼睛	扩大	在	这	第一的	实现	的	什么	奥斯特比	有	建议的	,

他恍然大悟奥斯特比的提议后，眼睛瞪得大大的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈplæsɪd]

but	**he**	**said**	**nothing**	**and**	**his**	**features**	**settled**	**back**	**into**	**their**	**usual**	**placid**
但	他	说	没有什么	和	他的	特征	定居	后退	进入	他们的	通常	平静

[træŋˈkwɪləti] .

tranquillity	**.**
宁静	.

但他什么也没说，脸上又恢复了往常平静安详的神情。

[ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [-] [siː] [haʊ] [ˈgreɪtli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

Only	**in**	**his**	**eyes**	**did**	**Ostby**	**see**	**how**	**greatly**	**he**	**was**	**pleased**	**.**
仅有的	在	他的	眼睛	做过	奥斯特比	看	如何	非常	他	曾是	高兴	.

只有从他的眼神中，奥斯比才能看出他有多么高兴。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pəˈhæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [breɪn] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**You**	**think**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**you**	**surprise**	**me**	**,**	**"**	**the**	**Brain**	**answered**	**.**
"	你	思考	,	也许	,	那	你	惊喜	我	,	"	这	脑	回答	.

“你或许认为你让我感到惊讶，”大脑回答道。

" [bʌt; bət][ai] , [tuː] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [θɔːt] [sɪns] - [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

"	**But**	**I**	**,**	**too**	**,**	**have**	**given**	**Siggen**	**thought**	**since**	**Magogar**	**took**	**his**	**life**	**.**
"	但	我	,	也	,	有	给定	-	想法	自从	-	采取	他的	生活	.

“但是自从马戈加自杀后，我也一直在想念西根。”

- [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ,

Siggen	**is**	**the**	**head**	**of**	**the**	**element**	**most**	**likely**	**to**	**get**	**out**	**of**	**hand**	**,**
-	是	这	头	的	这	元素	最多	可能	到	得到	出去	的	手	,

西根是那个最容易失控的部门的负责人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][best]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .

and	**he**	**would**	**be**	**best**	**able**	**to**	**control**	**them**	**.**
和	他	会	是	最好的	有能力的	到	控制	他们	.

他最能控制他们。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [meɪ] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl]

The	**so**	**-**	**called**	**aristocracy**	**may**	**not**	**like**	**the**	**choice**	**but**	**they**	**have**	**very**	**little**	**actual**
这	所以	-	称为	贵族	可能	不是	喜欢	这	选择	但	他们	有	非常	小的	实际的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

所谓的贵族阶层或许不喜欢这个选择，但他们实际上并没有什么实力。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [pə'li:s] , [wɪð] [maɪ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] , ['sæŋkʃn] ,

As	**for**	**the**	**guards**	**and**	**police**	**,**	**with**	**my**	**,**	**and**	**your**	**,**	**sanction**	**,**
作为	为了	这	守卫	和	警察	,	和	我的	,	和	你的	,	制裁	,

至于警卫和警察，经我和你们的许可，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)][pəʊsts] .

I	**am**	**certain**	**that**	**they**	**will**	**be**	**happy**	**to**	**return**	**to**	**their**	**former**	**posts**	**.**
我	是	肯定	那	他们	将要	是	快乐的	到	返回	到	他们的	以前的	帖子	.

我确信他们会很乐意回到以前的岗位。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , - [ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .

And	**finally**	**,**	**Siggen**	**is**	**an**	**able**	**administrator**	**.**
和	最后	,	-	是	一个	有能力的	行政人员	.

最后，Siggen 是一位能干的管理员。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌɪmpə'reɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] . "

You	**may**	**not**	**like**	**this**	**,**	**but**	**he**	**will**	**make**	**a**	**better**	**Imperator**	**than**	**yourself**	**.**	**"**
你	可能	不是	喜欢	这	,	但	他	将要	制作	一个	更好的	皇帝	比	你自己	.	"

你或许不喜欢这样，但他会比你更适合当皇帝。

" [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , " [-] [sed] .

"	**Then**	**it's**	**settled**	**,**	**"**	**Ostby**	**said**	**.**
"	然后	它是	定居	,	"	奥斯特比	说	.

"那就这么定了，"奥斯特比说道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**turned**	**to**	**Siggen**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	转向	到	-	和	握住	出去	他的	手	.

他转向西根，伸出手。

" [maɪ] [frend] , - — [ˌɪmpə'reɪtə(r)] — [ai] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['keɪpəb(ə)l][hændz] .

"	**My**	**friend**	**,**	**Siggen**	**—**	**Imperator**	**—**	**I**	**leave**	**the**	**city**	**in**	**your**	**capable**	**hands**	**.**
"	我的	朋友	,	-	—	皇帝	—	我	离开	这	城市	在	你的	有能力的	双手	.

"我的朋友，西根——皇帝——我把这座城市托付给你了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai][bɪd][ju:; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] .

For	**the**	**present**	**,**	**I**	**bid**	**you**	**goodby**	**.**
为了	这	展示	,	我	出价	你	再见	.

此时此刻，我向你们道别。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	**He**	**turned**	**and**	**walked**	**from**	**the**	**room**	**.**
"	他	转向	和	步行	从	这	房间	.

他转身走出了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - [spəʊk] .

For	**the**	**first**	**time**	**Siggen**	**spoke**	**.**
为了	这	第一的	时间	-	辐	.

西根第一次开口说话了。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːt] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

"	**He**	**is**	**at**	**heart**	**very**	**romantic**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Brain**	**.**
"	他	是	在	心	非常	浪漫的	,	"	他	说	到	这	脑	.

“他骨子里是个非常浪漫的人，”他对大脑说道。

" [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʌtʃəs] , ['rɪndə] ! "

"	**He**	**goes**	**now**	**to**	**renew**	**an**	**affair**	**of**	**courtship**	**with**	**a**	**certain**	**Duchess**	**,**	**Rinda**	**!**	**"**
"	他	去	现在	到	更新	一个	事务	的	求爱	和	一个	肯定	公爵夫人	,	琳达	!	"

“他现在又要去和一位名叫琳达的公爵夫人重续旧情了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神